

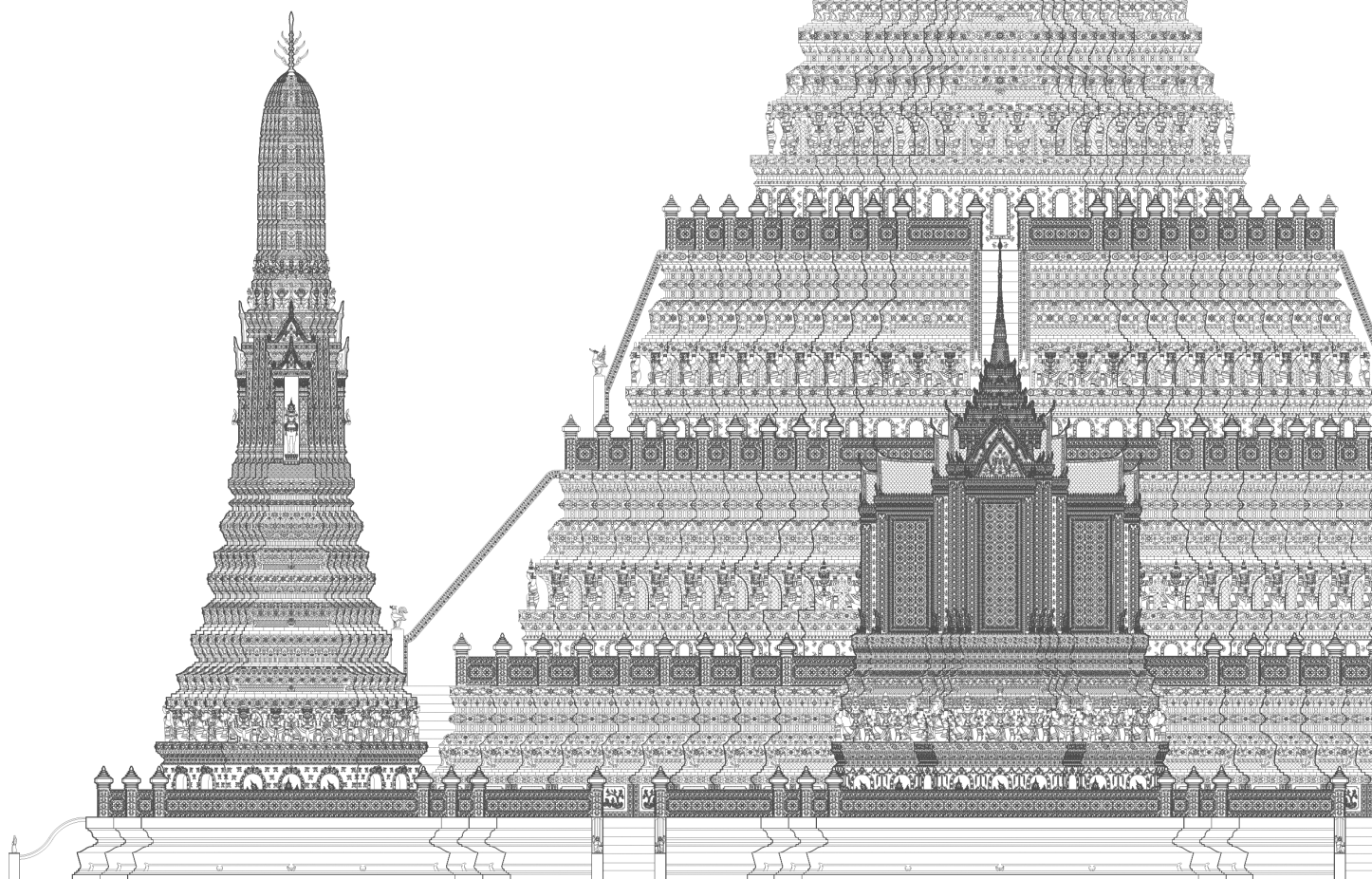
ICOMOS  ADCOM & AGA *Bangkok*
2022



ICOMOS
Scientific Symposium 2022
Religious Heritage

29–30 OCT 2022
FINE ARTS DEPARTMENT
BANGKOK THAILAND

BOOK OF ABSTRACTS



BOOK OF ABSTRACTS

Preface

This book of Abstracts is about the 2022 ICOMOS Scientific Symposium (ScSy22). The ScSy22 is recorded another historical event of ICOMOS. This is the first time Scientific Symposium held two tracks both in situ and online presentations. At the beginning to prepare this ScSy22, the situation of the world was not clear whether peoples can travel freely or not. In fact, we were not sure how many ICOMOS members physically participate in this symposium? That's why we decided to combine both in situ and online presentations.

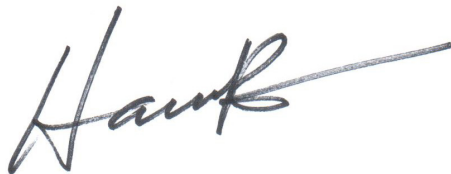
Theme of the 2022 Scientific Symposium is "**Religious Heritage**: Celebrating and conserving places of religious and ritual significance in a global world and in changing climates." Under this theme, we considered 5 sub-themes like as:

1. Significance of Places of Religion and Ritual
2. Influence of Climate Change on the Conservation, Protection and Management of Religious Heritage
3. Changing Use and Perception of Places of Religion and Ritual following the Covid-19 pandemic
4. Practice of Pilgrimage following the Covid-19 pandemic
5. Reuse of Religious Heritage places

Many peoples helped this 2022 Scientific Symposium possible. During the preparation process, Mikel Landa, the president of Advisory Committee, made decisions at important issues. ISCs like ICAHM, ICICH, ICLAFI supported reviewers for the abstracts. Hatthaya Siriphattanakun, a board member of ICOMOS and a member of ICOMOS Thailand, helped the setting of this symposium. Gaia Jungeblodt, director of international secretariat, supported setting the date and other matters from the beginning, and Jessica Khan, Administrative assistant of ICOMOS Secretariat, helped from ICOMOS side such as communicating with EPs and ISCs. Eps did volunteer work for the translation of abstracts in English and French, and Vasu Poshyanandana, Secretary General of PRERICO and a member of ICOMOS Thailand, did a great work in the process of organizing this symposium.

My special thanks to 27 reviewers from ICAHM(3), ICICH(2), ICLAFI(5), PRERICO(14) and ICOMOS Thailand(2) for their valuable evaluation on time. At the last, I would like to appreciate to all members who submitted abstracts and deliver your presentations in situ and online for two days. Without all of you, this 2022 Scientific Symposium was not succeeded.

Thanks.



Hae-Un Rii
President, ICOMOS ISC on PRERICO

Introduction

ScSy22

ICOMOS Advisory Committee 2022 Scientific Symposium

Religious Heritage: Celebrating and conserving places of religious and ritual significance in a global world and in changing climates

Fine Art Department, Bangkok, Thailand, 29 and 30 October 2022

In the context of the ICOMOS annual meetings, the ICOMOS Advisory Committee organises its 2022 Scientific Symposium on 29 and 30 October at the Fine Arts Department (Bangkok, Thailand) on the theme “Religious Heritage: Celebrating and conserving places of religious and ritual significance in a global world and in changing climates”.

Religious heritage is a living heritage which greatly impacts the way people go about their daily life. The Covid-19 pandemic in particular has brought changes to patterns of worship and the use of religious heritage places, for instance due to limits in attendance numbers at ritual ceremonies, requirements for social distancing, development of on-line worship. Nevertheless, its religious and ritual significance has not diminished for communities.

Climate change and its effects – such as changing temperatures and seasonal climate patterns, floods, droughts, extreme precipitation events, unseasonal rain, snow and wind, melting glaciers – are having an impact on the conservation, protection and management of religious heritage – places of religion and ritual. Existing conservation and management plans, especially long term planning, needs to be revised. The recognition and response to these issues vary widely based on the traditions and customs of religious and/or ethnic groups.

The 2022 Scientific Symposium attempts to explore these impacts and challenges through the following sub-themes:

1. Significance of Places of Religion and Ritual

- The significance of places of religion and ritual is recognized in different ways across the world, according to religions, regions and ethnic groups.
- Case studies or comparative studies on the perception of the significance of places of religion and ritual across religions, regions and ethnic groups are invited.

2. Influence of Climate Change on the Conservation, Protection and Management of Religious Heritage

- How do communities recognize and respond to climate change across different religions and regions in the world.
- Experiences, examples or case studies on the implementation of protection, conservation and management measures for religious heritage are invited.

3. Changing Use and Perception of Places of Religion and Ritual following the Covid-19 pandemic

- The response to the Covid-19 pandemic has varied across countries, religions and ethnic groups affecting patterns of worship and ritual in different ways.
- Proposals exploring such trends and their possible future development – will they continue or not after the end of the pandemic – are invited.

4. Practice of Pilgrimage following the Covid-19 pandemic

- How has the Covid-19 pandemic impacted the practice of pilgrimage and what are the long-term impacts?

5. Reuse of Religious Heritage places

- Case studies on issues related to changes of use and original function of religious heritage places; use by a different religious group; conflict potential and management, are invited.

Introduction

ScSy22

Symposium scientifique 2022 du Conseil consultatif de l'ICOMOS

Patrimoine religieux : Célébrer et conserver les lieux d'importance religieuse et rituelle dans un monde global et dans des climats changeants

Département des Beaux-Arts, Bangkok, Thaïlande, 29 et 30 octobre 2022

Dans le cadre des réunions annuelles de l'ICOMOS, le Conseil consultatif de l'ICOMOS organise son Symposium scientifique 2022 les 29 et 30 octobre au Département des Beaux-Arts (Bangkok, Thaïlande) sur le thème « Patrimoine religieux : Célébrer et conserver les lieux d'importance religieuse et rituelle dans un monde global et dans des climats changeants ».

Le patrimoine religieux est un patrimoine vivant qui a un impact considérable sur la façon dont les gens mènent leur vie quotidienne. La pandémie de Covid-19, en particulier, a entraîné des changements dans les modes de culte et l'utilisation des lieux du patrimoine religieux, par exemple en raison de la limitation du nombre de participants aux cérémonies rituelles, des exigences de distanciation sociale, du développement du culte en ligne. Néanmoins, sa signification religieuse et rituelle n'a pas diminué pour les communautés.

Le changement climatique et ses effets - tels que le changement des températures et des schémas climatiques saisonniers, les inondations, les sécheresses, les précipitations extrêmes, les pluies non saisonnières, la neige et le vent, la fonte des glaciers - ont un impact sur la conservation, la protection et la gestion du patrimoine religieux - les lieux de culte et de rituel. Les plans de conservation et de gestion existants, en particulier la planification à long terme, doivent être révisés. La reconnaissance et la réponse à ces questions varient largement en fonction des traditions et des coutumes des groupes religieux et/ou ethniques.

Le Symposium scientifique 2022 tente d'explorer ces impacts et défis à travers les sous-thèmes suivants :

1. Importance des lieux de religion et de rituel

- L'importance des lieux de religion et de rituel est reconnue de différentes manières dans le monde, selon les religions, les régions et les groupes ethniques.
- Des études de cas ou des études comparatives sur la perception de l'importance des lieux de religion et de rituel à travers les religions, les régions et les groupes ethniques sont souhaitées.

2. Influence du changement climatique sur la conservation, la protection et la gestion du patrimoine religieux

- Comment les communautés reconnaissent-elles et répondent-elles au changement climatique à travers les différentes religions et régions du monde.
- Les expériences, exemples ou études de cas sur la mise en œuvre de mesures de protection, de conservation et de gestion du patrimoine religieux sont les bienvenues.

3. Changement d'utilisation et de perception des lieux de religion et de rituel suite à la pandémie de Covid-19

- La réponse à la pandémie de Covid-19 a varié selon les pays, les religions et les groupes ethniques, affectant les modèles de culte et de rituel de différentes manières.
- Les propositions qui explorent ces tendances et leur possible développement futur – continueront-elles ou non après la fin de la pandémie ? – sont invitées.

4. Pratique du pèlerinage suite à la pandémie de Covid-19

- Comment la pandémie de Covid-19 a impacté le pèlerinage et quels sont les impacts à long terme ?

5. Réutilisation des lieux du patrimoine religieux

- Des études de cas sur les questions liées aux changements d'utilisation et à la fonction d'origine des lieux du patrimoine religieux, à l'utilisation par un groupe religieux différent, au potentiel de conflit et à la gestion sont souhaitées.

Programme

SESSION 1 – Room A

Saturday, 29 October 2022
13:00 – 17:00 Bangkok Time (ICT/GMT +7)

13:00 – 13:15	Opening by Mikel Landa (Spain) Introduction by Hae Un Rii (Korea)
13:20 – 13:40	Among self, community, cosmos and universe: A trans-religious approach to significance identification for places of religion and ritual Britta Rudolff (Germany) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
13:40 – 14:00	The religious aspects of works and architectural heritage of Jože Plečnik. Lucija Perko, Verena Vidrih Perko (Slovenia) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
14:00 – 14:20	Religious Heritage: 21st century challenges in Latvia M. Chem., M. Hum. Sc., Ronald Lūsis (Latvia) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
14:20 – 14:40	Walking pilgrimages of the Velikoretsky Cross Procession. Shashin Sergey, Shashin Zakhar, Shashina Svetlana (Russia) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
14:40 – 15:00	Endangered adobe synagogues and mellahs in the Northern Sahara. Daniel Ziss, Tobias Smolik (Czech Republic) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
15:00 – 15:15	COFFEE BREAK
15:15 – 15:35	The use of religious buildings in Syria between the originality and the revival Luna Rajab (Syria) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
15:35 – 15:55	Religious heritage and sacred landscapes: towards inclusive heritage development – Asian scenario Rana P.B. Singh (India), Olimpia Niglio (Italy) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
15:55 – 16:15	The Daivas of Tulu Nadu Shreamey Ashok Phadnis, Prerna Deepak Shetty (India) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
16:15 – 17:00	Q&A, Discussion Closing

Programme

SESSION 1 – Room B
Saturday, 29 October 2022
13:00 – 17:20 Bangkok Time (ICT/GMT +7)

13:00 – 13:15	Opening by Mikel Landa (Spain) and Introduction by Hae Un Rii (Korea) taking place in Location TBD, Room A
13:20 – 13:40	Places of religious manifestation in the Ecological Region of Braj, India. Neha Goyal Tater, Rina Surana, Tarush Chandra (India) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
13:40 – 14:00	A comprehensive survey of temples and their significance in defining the historic urban landscape of Jammu: The city of temples, J&K, India Aditi Sharma, Rawal Singh Aulakh (India) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
14:00 – 14:20	Bio-divinity – a way of life. Madhura Dutta, Ananya Bhattacharya (India) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
14:20 – 14:40	Manifested “meanings” of “Sacred Space” in the architecture of Alampur Kshetra (Saktipitha), Telangana Temples of the CE 7th –11th. Suryanarayana Murthy (India) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
14:40 – 15:00	People-Nature-Culture of a place – Understanding festivals of the Sundarbans in India Suptendu Prakash Biswas (India) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
15:00 – 15:15	COFFEE BREAK
15:15 – 15:35	The impact of water level changing in the Franciscan heritage located in coastal areas and river banks in Portugal: perspectives and challenges Soraya Genin, Rolando Volzone (Portugal) Sub-theme 2 Influence of Climate Change on the Conservation, Protection and Management of Religious Heritage
15:35 – 15:55	Faut-il sauver « l’église des impressionnistes » ? Le cas de Varengeville (Normandie, France) Pierre-François Toulze (France) Sub-theme 2 Influence of Climate Change on the Conservation, Protection and Management of Religious Heritage
15:55 – 16:15	The Wat Chaiwatthanaram conservation: partnership, protection and training in the face of climate change Shreeamey Ashok Phadnis, Prerna Deepak Shetty (India) Sub-theme 2 Influence of Climate Change on the Conservation, Protection and Management of Religious Heritage
16.15 – 16.35	Churches of the paradise of biodiversity in Yunnan facing the hell of climate change Yvon Velot (France) Sub-theme 2 Influence of Climate Change on the Conservation, Protection and Management of Religious Heritage
16:35 – 17:20	Q&A, Discussion Closing

Programme

SESSION 1 – Room C
Saturday, 29 October 2022
13:00–17:00 Bangkok Time (ICT/GMT +7)

13:00 – 13:15	Opening by Mikel Landa (Spain) and Introduction by Hae Un Rii (Korea) taking place in Location TBD, Room A
13:20 – 13:40	Historical and critical criteria of discernment regarding the resilient reuse of decommissioned Catholic Churches Andrea Longhi (Italy) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
13:40 – 14:00	Catholic religious heritage in Banat – potential for rural society development Szilágyi Mária (Hungary), Anica Draganić (Serbia) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
14:00 – 14:20	Sustainable and sensitive adaptation of religious heritage to public function - restructuring Kuldīga synagogues – giving the place back to the daily life of the local community Jana Jakobson, Inta Jansone (Latvia) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
14:20 – 14:40	(Dis)Continuities in religious (re)use at Ephesus: a long-term overview Zeynep Aktüre (Turkey) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
14:40 – 15:00	Histoire et devenir du patrimoine religieux à Oran Dalila Senhadji (Algeria) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
15:00 – 15:15	COFFEE BREAK
15:15 – 15:35	75 years on: reconciliation through conservation? Case study of the old Mosque of E-Tira converted into the Synagogue of Tirat Hacarmel, Israel. Eran Mordohovich (Israel) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
15:35 – 15:55	The lost temples of Karachi: History in the making Zahida Quadri (Pakistan) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
15:55 – 16:15	Adaptive re-use as a strategy for British era churches in Karachi Pakistan Syed Hamid Akbar, Koenraad Van Cleempoel, Bie Plevoets, Naveed Iqbal (Belgium) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
16:15 – 17:00	Q&A, Discussion Closing

Programme

SESSION 2 – Room A

Saturday, 29 October 2022
19:00–21:00 Bangkok Time (ICT/GMT +7)

19:00 – 19:05	Introduction
19:05 – 19:25	Respect du rituel : La participation des fidèles à la préservation du centre religieux de culte aux Egùngúns, le « terreiro » Omo Ilê Agboulá (Itaparica/Brésil). Juliana Cavalheiro Rodighiero (France) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
19:25 – 19:45	Changing perceptions on the significance and conservation of Northern Kankanaey places of ceremony and ritual in Sagada, Philippines Jan Haenraets (USA), Alixa Lacerna (Canada), Brianna Sison-Gilmore (USA) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual
19:45 – 20:05	Abandonment and repopulation of historic churches in Mexico during COVID-19 Raúl Enrique Rivero Canto (Mexico) Sub-theme 3 Changing Use and Perception of Places of Religion and Ritual Following the Covid-19 Pandemic
20:05 – 20:25	20th century conversion of temples in Europe María Cristina Valerdi Nochebuena, Moisés Barrera Sánchez, Julia Judith Mundo Hernández (Mexico) Sub-theme 3 Changing Use and Perception of Places of Religion and Ritual Following the Covid-19 Pandemic
20:25 – 21:00	Q&A, Discussion Closing

SESSION 1 – Room A
Sunday, 30 October 2022
13:00–17:00 Bangkok Time (ICT/GMT +7)

13:00 – 13:20	<p>Maritime history of Kolathunadu and the making of Canoe Cults Anjali C, Vishakha Kawathekar (India) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual</p>
13:20 – 13:40	<p>Pagodas as an urban image: study on the spatial distribution and intrinsic significance of Buddhist architecture in Mrauk-U, Myanmar Jiang Hong; Zhou Yan (China) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual</p>
13:40 – 14:00	<p>The forest monastery tradition of Phu Phrabat: an architectural perspective. Saowalux Phongsatha Poshyanandana (Thailand) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual</p>
14:00 – 14:20	<p>Round dance and gaze: a study on the formal representation of Dong folk rituals and sacred sites Lyu Hongyi, Fan Shouquan (China) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual</p>
14:20 – 14:40	<p>Evolution of the public nature of rural Catholic churches in Sichuan Cao Lun (China) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual</p>
14:40 – 15:00	<p>The ancient Chinese holy mountain sacrificial cultural related in the ruins of Changbai Mountain Temple Zhang Chao (China) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual</p>
15:00 – 15:15	COFFEE BREAK
15:15 – 15:35	<p>Reflection on the evolution of Nanputuo temple and its pagoda design Mei Qing (China) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual</p>
15:35 – 15:55	<p>Hoeam-sa temple site: Korean Buddhism of Early Joseon revisited Jeongeun Kim (Korea) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual</p>
15:55 – 16:15	<p>Preparing for inevitable change: the role of education in the conservation of religious heritage Lori Wong, Sujatha Arundathi Meegama (United Kingdom) Sub-theme 1 Significance of Places of Religion and Ritual</p>
16:15 – 17:00	<p>Q&A, Discussion Closing</p>

SESSION 3 – Room B
Sunday, 30 October 2022
13:20–17:00 Bangkok Time (ICT/GMT +7)

13:20 – 13:40	<p>Comparing the impact of the Covid-19 pandemic and the Gorkha Earthquake on the religious activities and rituals in Kathmandu Anie Joshi, Kai Weise (Nepal) Sub-theme 3 Changing Use and Perception of Places of Religion and Ritual Following the Covid-19 Pandemic</p>
13:40 – 14:00	<p>Ngubeng: changes in perception and utilization of religious space and Hindu rituals in Bali during the COVID-19 pandemic I Putu Gede Suyoga, Mira Sartika (Indonesia) Sub-theme 3 Changing Use and Perception of Places of Religion and Ritual Following the Covid-19 Pandemic</p>
14:00 – 14:20	<p>The monk trail of sacred mountain vs. tourist trail of historic city: the contradicting values of Doi Suthep, Chiang Mai, Thailand Jaturong Pokharatsiri, Chulawadee Santad (Thailand) Sub-theme 3 Changing Use and Perception of Places of Religion and Ritual Following the Covid-19 Pandemic</p>
14:20 – 14:40	<p>Open to space: connect worship places of Macau World Heritage Churches by adaptive liturgy during the Covid-19 pandemic Mok Keng Kio (Hong Kong) Sub-theme 3 Changing Use and Perception of Places of Religion and Ritual Following the Covid-19 Pandemic</p>
14:40 – 15:00	<p>Who owns this mountain? The contested landscape of the Serra da Piedade Leonardo Barci Castriota; Vilmar Pereira de Sousa; Laura Lage, (Brazil) Sub-theme 3 Changing Use and Perception of Places of Religion and Ritual Following the Covid-19 Pandemic</p>
15:00 – 15:15	COFFEE BREAK
15:15 – 15:35	<p>The Draft ICOMOS International Cultural Heritage Tourism Charter: Its role in addressing current and future challenges confronting pilgrimage Fergus Tyler Maclaren (Canada), Celia Martínez Yáñez (Spain), Ivan Anthony S. Henares (Philippines) Sub-theme 4 Practice of Pilgrimage Following the Covid-19 Pandemic</p>
15:35 – 15:55	<p>Baptism in the Jordan River. The personal conflict between religious' beliefs and personal wellbeing Adi Sela Wiener, Hila Keren-Steinmetz, David Mingelgrin (Israel) Sub-theme 4 Practice of Pilgrimage Following the Covid-19 Pandemic</p>
15:55 – 17.00	<p>Q&A, Discussion Closing</p>

Programme

SESSION 1 – Room C

Sunday, 30 October 2022

13:00–17:00 Bangkok Time (ICT/GMT +7)

13:00 – 13:20	Rebuilding an Eopolis from the ruins of Rosary Church, Shettihalli Sunena V Maju (India) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
13:20 – 13:40	Understanding and documenting the transformation of Madurai during the annual Chithirai festival Maniyarasan Rajendran, Sakthi Murugan Rajendran (India) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
13:40 – 14:00	Coevolution approach for the conservation of religious heritage places, an Indian perspective Sneha Himanshu Kishnadwala (India) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
14:00 – 14:20	Sacred tourism as the core of heritage management: a strategic plan re-establishing the sacredness of Sompura mahāvihāra Mohammad Habib Reza (Bangladesh) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
14:20 – 14:40	Uses and survival of religious heritage in the urban context of Bangkok Bhadravarna Bongsasilp (Thailand) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
14:40 – 15:00	From religious to non-religious context: a case study on Cheeloo University's hybrid campus Jianing Wei (China) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
15:00 – 15:15	COFFEE BREAK
15:15 – 15:35	Research of the heritagization of British concessions protestant heritage in modern Tianjin, China Ruoran Wang, Nobuo Aoki, Subin Xu (China) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
15:35 – 15:55	Inheritance of sacred natural sites in the case of Fujizuka, Tokyo and the risk of natural disaster Ran Aoki (Japan) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
15:55 – 16:15	The role of tourism in the formation of cultural heritage value of religious architectures in Nikko City Daizaburo Yoneyama, Yoshiyuki Yamana (Japan) Sub-theme 5 Reuse of Religious Heritage Places
16:15 – 17:00	Q&A, Discussion Closing

SUB-THEME 1

SIGNIFICANCE OF PLACES OF RELIGION AND RITUAL

- 0 1 8** **Respect for the ritual: The participation of the faithful in the preservation of the religious center of worship to the Egungúns, the “terreiro” Omo Ilê Agboulá (Itaparica/Brazil)**
Juliana Cavalheiro Rodrighiero
- 0 2 0** **Among self, community, cosmos and universe: A trans-religious approach to significance identification for places of religion and ritual**
Dr. Britta Rudolff
- 0 2 2** **The religious aspects of works and architectural heritage of Jože Plečnik**
Lucija Perko, Dr. Verena Vidrih Perko
- 0 2 4** **Religious Heritage: 21st century challenges in Latvia**
Ronalds Lūsis
- 0 2 6** **Walking pilgrimages of the Velikoretsky Cross Procession**
Shashin Sergey, Shashin Zakhar, Shashina Svetlana
- 0 2 8** **Endangered adobe synagogues and mellahs in the Northern Sahara**
Daniel Ziss, Tobias Smolik
- 0 3 0** **The use of religious buildings in Syria between the originality and the revival**
Luna Rajab
- 0 3 2** **Religious Heritage and Sacred Landscapes: towards Inclusive Heritage Development – Asian Scenario**
Rana P.B. Singh, Olimpia Niglio
- 0 3 4** **The Daivas of Tulu Nadu**
Ar. Shreamey Ashok Phadnis, Ar. Prerna Deepak Shetty
- 0 3 6** **Places of religious manifestation in the Ecological Region of Braj, India**
Neha Goyal Tater, Dr. Rina Surana, Dr. Tarush Chandra
- 0 3 8** **A comprehensive survey of temples and their significance in defining the historic urban landscape of Jammu: The city of temples, J&K, India**
Ar. Aditi Sharma, Dr. Rawal Singh Aulakh
- 0 4 0** **Bio-divinity – A way of life**
Dr. Madhura Dutta, Ananya Bhattacharya

SOUS-THÈME 1

IMPORTANCE DES LIEUX DE RELIGION ET DE RITUEL

- 0 1 9** **Respect du rituel : La participation des fidèles à la préservation du centre religieux de culte aux *Egungúns*, le « terreiro » *Omo Ilê Agboulá* (Itaparica/Brésil)**
Juliana Cavalheiro Rodrighiero
- 0 2 1** **Entre soi, la communauté, le cosmos et l'univers : Une approche transreligieuse de l'identification de la signification des lieux de religion et de rituel**
Dr. Britta Rudolff
- 0 2 3** **Les aspects religieux des oeuvres et du patrimoine architectural de Jože Plečnik**
Lucija Perko, Dr. Verena Vidrih Perko
- 0 2 5** **Patrimoine religieux : les défis du 21^e siècle en Lettonie**
Ronalds Lūsis
- 0 2 7** **Pèlerinages à pied de la procession de la croix de Velikoretsky**
Shashin Sergey, Shashin Zakhar, Shashina Svetlana
- 0 2 9** **Synagogues en pisé et mellahs menacés dans le Sahara septentrional**
Daniel Ziss, Tobias Smolik
- 0 3 1** **L'utilisation des bâtiments religieux en Syrie entre l'originalité et le renouveau**
Luna Rajab
- 0 3 3** **Patrimoine religieux et paysages sacrés : vers un développement inclusif du patrimoine – Scénario asiatique**
Rana P.B. Singh, Olimpia Niglio
- 0 3 5** **Les Daivas de Tulu Nadu**
Ar. Shreamey Ashok Phadnis, Ar. Prerna Deepak Shetty
- 0 3 7** **Lieux de manifestation religieuse dans la région écologique de Braj, en Inde.**
Neha Goyal Tater, Dr. Tarush Chandra, Dr. Rina Surana
- 0 3 9** **Une étude complète des temples et de leur importance dans la définition du paysage urbain historique de Jammu : la ville des temples, J&K, Inde**
Ar. Aditi Sharma, Dr. Rawal Singh Aulakh
- 0 4 1** **La bio-divinité – Un mode de vie**
Dr. Madhura Dutta, Ananya Bhattacharya

SUB-THEME 1

SIGNIFICANCE OF PLACES OF RELIGION AND RITUAL

- 0 4 2** **Manifested “meanings” of “Sacred Space” in the architecture of Alampur Kshetra (Saktipitha), Telangana Temples of the CE 7th –11th**
Prof. GSV Suryanarayana Murthy
- 0 4 4** **People-Nature-Culture of a place: Understanding festivals of the Sundarbans in India**
Suptendu Prakash Biswas
- 0 4 6** **Pagodas as an urban image: study on the spatial distribution and significance of pagodas in Mrauk-U, Myanmar**
Zhou Yan, Jiang Hong, Lu Tianyang
- 0 4 8** **The Forest Monastery Tradition of Phu Phrabat: An Architectural Perspective**
Dr. Saowalux Phongsatha Poshyanandana
- 0 5 0** **Changing perceptions on the significance and conservation of Northern Kankanaey places of ceremony and ritual in Sagada, Philippines**
Jan Haenraets, Alixa Lacerna, Brianna Sison-Gilmore
- 0 5 2** **Round Dance and Gaze: A Study on the Formal Representation of Dong Folk Rituals and Sacred Sites**
Hongyi Lyu, Shouquan Fan
- 0 5 4** **Evolution of the public nature of Rural Catholic churches in Sichuan**
Cao Lun
- 0 5 6** **The ancient Chinese holy mountain sacrificial cultural related in the ruins of Changbai Mountain Temple**
Zhang Chao
- 0 5 8** **Reflection on the evolution of Nanputuo temple and its pagoda design**
Mei Qing, Man Luo
- 0 6 0** **Hoeam-sa Temple Site: Korean Buddhism of Early Joseon Revisited**
Jeongeun Kim
- 0 6 2** **Preparing for inevitable change: the role of education in the conservation of religious heritage**
Lori Wong, Sujatha Arundathi Meegama
- 0 6 4** **Maritime History of Kolathunadu and the making of Canoe cults**
Anjali C, Dr. Vishakha Kawathekar

SOUS-THÈME 1

IMPORTANCE DES LIEUX DE RELIGION ET DE RITUEL

- 0 4 3** Les « significations » manifestées de l' « Espace sacré » dans l'architecture des temples d'Alampur Kshetra (Saktipitha), Telangana du 7e au 11e siècle
Prof. GSV Suryanarayana Murthy
- 0 4 5** Population-Nature-Culture d'un lieu – Comprendre les festivals des Sundarbans en Inde
Suptendu Prakash Biswas
- 0 4 7** Les pagodes en tant qu'image urbaine : étude sur la distribution spatiale et la signification intrinsèque de l'architecture bouddhiste à Mrauk-U, Myanmar
Zhou Yan, Jiang Hong, Lu Tianyang
- 0 4 9** La tradition du monastère forestier de Phu Phrabat : une perspective architecturale
Dr. Saowalux Phongsatha Poshyanandana
- 0 5 1** Changer les perceptions sur l'importance et la conservation des lieux de cérémonie et de rituel du nord de Kankanaey, Sagada, Philippines
Jan Haenraets, Alixa Lacerna, Brianna Sison-Gilmore
- 0 5 3** Danse ronde et regard : Une étude sur la représentation formelle des rituels et des sites sacrés du peuple Dong
Hongyi Lyu, Shouquan Fan
- 0 5 5** Évolution de la nature publique des églises catholiques rurales du Sichuan
Cao Lun
- 0 5 7** L'ancien sacrifice culturel chinois de la montagne sacrée lié aux ruines du temple de la montagne Changbai
Zhang Chao
- 0 5 9** Réflexion sur l'évolution du temple de Nanputuo et la conception de sa pagode.
Mei Qing, Man Luo
- 0 6 1** Site du temple de Hoeam-sa : Le bouddhisme coréen du début de Joseon revisité
Jeongeun Kim
- 0 6 3** Préparer à un changement inévitable : le rôle de l'éducation dans la conservation du patrimoine
Lori Wong, Sujatha Arundathi Meegama
- 0 6 5** L'histoire maritime de Kolathunadu et la création de cultes du Canoe
Anjali C, Dr. Vishakha Kawathekar

Respect for the ritual: The participation of the faithful in the preservation of the religious center of worship to the Egùngúns, the “terreiro” Omo Ilê Agboulá (Itaparica/Brazil)

– Juliana Cavalheiro Rodrighiero

Abstract

Omo Ilê Agboulá was founded in 1934 by the family patriarch of Daniel de Paula and has been awarded the title of “Brazilian Cultural Heritage” by the Institute of National Historical and Artistic Heritage (IPHAN) since 2015. This center is considered the oldest vestige of the Egùngúns cult in Brazil and refers to the invocation in corporeal form of male ancestors, particularly illustrious Afro-Brazilians from the society and African Egúns. Throughout its existence, the “terreiro” has gone through several police persecutions that led to the displacement of its religious space, three times. Since 1973, the center has been located on the island of Itaparica, in Bahia.

Like any religious center, Agboulá has unique characteristics: women cannot be immaterialized in the form of Égún, the physical space can be organized into three parts, the sacred space being private, the public sacred space and the secular space where, in some- sacred private - only those initiated in the religion can have access. Understanding the importance, characteristics and respect for the ritual of the Egùngúns was fundamental for the development of restoration actions in the “terreiro”, which took place between the years 2017 and 2022.

Since 2014, the space was in a bad state of conservation, but the first actions were carried out only in 2017 through a Decentralized Execution Term (TED) that consisted of an agreement between IPHAN, the Federal University of Bahia (UFBA) and the members of the center. The work was developed in three stages: presentation of the project, elaboration of workshops and restoration actions and, finally, the preventive conservation plan. All the activities had the active participation of the members of the religious center, including the execution of interventions in the private sacred space, where only the initiates of the cult could have access.

Keywords

African matrix religion, cult to the Egùngúns, religious heritage, social participation.

Contact

Juliana Cavalheiro Rodrighiero is a curator-restorer, master in Architecture and Urbanism and doctoral student in Social Memory and Cultural Heritage at the Federal University of Pelotas (Brazil). She is currently working in the CAPES Print Food, Culture and Identity program and in the international cotutelle of her thesis in Anthropology at the University of Bourgogne Franche-Comté (France). Member of ICOMOS Brazil.

Respect du rituel: La participation des fidèles à la préservation du centre religieux de culte aux *Egùngúns*, le «terreiro» *Omo Ilê Agboulá* (Itaparica/Brésil)

– Juliana Cavalheiro Rodrighiero

Résumé

Omo Ilê Agboulá a été fondée en 1934 par le patriarche familial de Daniel de Paula et porte le titre de « Patrimoine culturel brésilien », décerné par l'Institut du Patrimoine Historique et Artistique National (IPHAN) depuis 2015. Ce centre est considéré comme le plus ancien vestige du culte des *Egùngúns* au Brésil et désigne l'invocation sous forme corporelle d'ancêtres masculins, en particulier d'illustres Afro-Brésiliens de la société et d'*Égúns* africains. Tout au long de son existence, le « *terreiro* » a passé par plusieurs persécutions policières qui ont entraîné le déplacement de son espace religieux, à trois fois. Depuis 1973, le centre est situé sur l'île d'Itaparica, à Bahia.

Comme tout centre religieux, Agboulá présente des caractéristiques uniques : les femmes ne peuvent pas être immatérialisées sous la forme d'*Égún*, l'espace physique peut être organisé en trois parties, l'espace sacré étant privé, l'espace public sacré et l'espace profane où, dans certaines – sacrés privés – seules les personnes initiées à la religion pouvant y avoir accès. Comprendre l'importance, les caractéristiques et le respect du rituel des *Egùngúns* a été fondamental pour le développement des actions de restauration dans le « *terreiro* », qui ont eu lieu entre les années 2017 et 2022.

Depuis 2014, l'espace était en mauvais état de conservation, mais les premières actions ont été réalisées seulement en 2017 à travers un Terme d'Exécution Décentralisée (TED) qui consistait en un accord entre l'IPHAN, l'Université Fédérale de Bahia (UFBA) et les membres du centre. Le travail a été développé en trois étapes : présentation du projet, élaboration d'ateliers et d'actions de restauration et, enfin, le plan de conservation préventive. Toutes les activités avaient la participation active des membres du centre religieux, y compris l'exécution d'interventions dans l'espace sacré privé, où seuls les initiés au culte pouvaient avoir accès.

Mots-clés

culte aux *Egùngúns*, patrimoine religieux, participation sociale, religion matricielle africaine.

Contact

Juliana Cavalheiro Rodrighiero est Conservatrice-restauratrice, maître en Architecture et Urbanisme et doctorant en Mémoire Sociale et Patrimoine Culturel de l'Université Fédérale de Pelotas (Brésil). Elle est actuellement en alternance dans le programme CAPES Print Alimentation, Culture et Identité et en cotutelle internationale de thèse dans le domaine de l'Anthropologie à l'Université Bourgogne Franche-Comté (France). Membre d'ICOMOS Brésil.

Among self, community, cosmos and universe: A trans-religious approach to significance identification for places of religion and ritual

– Dr. Britta Rudolff

Abstract

It is largely assumed in the heritage discipline, that the significance of places of religion and ritual varies significantly and needs to be identified in relation to their respective religious or philosophical context, cultural region and level of formal institutionalization. This presentation attempts to break with this general perception by indicating that all places of religion and ritual fulfil a relatively small number of universal purposes with their local contexts. All places of religion and ritual are nodes of encountering perceptions of and relationships to self, community, cosmos and the universe. With a stringent focus on these levels of encountering, and concrete examples from various geo-cultural and religious contexts illustrating what is meant, the author provocatively proposes a transdisciplinary phenomenological approach to identifying significance of places of religion and ritual, regardless of their specific religious or philosophical affiliation.

Based on “cosmodernist theory” and post-phenomenological methods, this presentation will highlight the universal encounter processes which occur in all places of religion and ritual and discuss how these could ideally be related to the formal processes of heritage significance identification. It proposes a global meta-approach for the significance identification for places of religious and ritual and concludes with an outlook as to how such trans-religious approach could assist international heritage discourses and processes.

Keywords

heritage cosmologies, places of religion and ritual, significance identification, transdisciplinarity.

Contact

Dr. Britta Rudolff holds academic degrees in conservation, heritage management and cultural geography. She worked in various international contexts, including as coordinator of the ICCROM Forum “Living Religious Heritage”. In the context of UNESCO heritage conventions Britta developed a special focus on places of religion and ritual. At present, she chairs the area of Heritage Management at the Brandenburg University of Technology, Germany, and is course director of two heritage focused Master programs.

Respect du rituel: La participation des fidèles à la préservation du centre religieux de culte aux Egùngúns, le «terreiro» Omo Ilê Agboulá (Itaparica/Brésil)

– Dr. Britta Rudolff

Résumé

Dans la discipline du patrimoine, il est largement admis que la signification des lieux de religion et de rituel varie considérablement et doit être identifiée en fonction de leur contexte religieux ou philosophique, de leur région culturelle et de leur niveau d'institutionnalisation formelle. Cette présentation tente de rompre avec cette perception générale en indiquant que tous les lieux de religion et de rituel remplissent un nombre relativement restreint d'objectifs universels dans leurs contextes locaux. Tous les lieux de religion et de rituel sont des nœuds de rencontre des perceptions et des relations avec le soi, la communauté, le cosmos et l'univers. En mettant l'accent sur ces niveaux de rencontre et en illustrant son propos par des exemples concrets tirés de divers contextes géoculturels et religieux, l'auteur propose de manière provocante une approche phénoménologique transdisciplinaire pour identifier la signification des lieux de religion et de rituel, indépendamment de leur affiliation religieuse ou philosophique spécifique.

Basée sur la "théorie cosmomoderniste" et les méthodes post-phénoménologiques, cette présentation mettra en évidence les processus de rencontre universels qui se produisent dans tous les lieux de religion et de rituel et discutera de la manière dont ils pourraient idéalement être liés aux processus formels d'identification de la signification du patrimoine. Elle propose une méta-approche globale pour l'identification de l'importance des lieux de religion et de rituel et conclut par une perspective sur la façon dont une telle approche transreligieuse pourrait aider les discours et processus internationaux sur le patrimoine.

Mots-clés

cosmologies patrimoniales, identification de la signification, lieux de religion et de rituel, transdisciplinarité.

Contact

Dr. Britta Rudolff est titulaire de diplômes universitaires en conservation, gestion du patrimoine et géographie culturelle. Elle a travaillé dans divers contextes internationaux, notamment en tant que coordinatrice du forum ICCROM « Living Religious Heritage ». Dans le cadre des conventions de l'UNESCO sur le patrimoine, Britta a développé un intérêt particulier pour les lieux de religion et les rituels. Actuellement, elle préside le département de gestion du patrimoine à l'université technologique de Brandebourg, en Allemagne, et est directrice de deux programmes de master axés sur le patrimoine.

The religious aspects of works and architectural heritage of Jože Plečnik

– Lucija Perko, Dr. Verena Vidrih Perko

Abstract

Jože Plečnik (1872-1957) is Slovenia's most important and outstanding architect, that has, among numerous other works, created an important number of sacral structures (churches, chapels, baptisteries) along with other sacral objects (liturgical vessels, but also exceptionally designed elements and other details of interiors of his buildings). His work and life is intrinsically connected with religious values; he considered art as a form of religion, and insisted that sacral architecture represents the most important aspect and is therefore such an area where architect needs to prove his best intentions and show all his skills and knowledge. His role towards reformation of the space of the church was significant, as shown through the reorganization of the interiors, where he often put the believers democratically gathered around the sacerdotal space while adapting details and ornaments to be understandable by the masses and insisted on realigning church interiors towards the main idea of early Christian spaces, i.e. with focus on spirituality, simplicity, sacrality and deeper meaning behind the building and its elements.

It was precisely this strong religious component that represented a major drawback and obstacle after the political change that followed with the end of WWII. He was not esteemed in all his greatness for decades after his death and, moreover, his religious views were often ignored or minimized. This is the case of one of his most magnificent works, the sport stadium, which hosted a eucharistical congress in 1935 and has sadly been neglected and is literally collapsing before everyone's eyes due to, again, political conflict and interests, all that despite the fact that his architectural heritage is a monument of national importance and is protected by the Ordinance designating the Ljubljana work of the architect Jože Plečnik as a cultural monument of national importance.

Keywords

Jože Plečnik, Plečnik architectural heritage, religious architecture, sacral objects.

Contact

Dr. Verena Perko is an archaeologist and museologist, author and museum manager of several permanent and temporary exhibitions. She is the initiator and co-founder of the doctoral study program of heritology and the course convenor of Museology in the course Archeology for the Public and Management of Archaeological Heritage at the Archaeological Department as well as a lecturer at the individual doctoral study program of Heritology at the Faculty of Arts in Ljubljana.

Lucija Perko, architect and designer, PhD student in heritology, has lived and worked extensively in Thailand over the past 15 years and has worked on the field of sustainable design development and traditional crafts preservation, working closely together with local communities in rural areas of Northern Thailand.

Les aspects religieux des oeuvres et du patrimoine architectural de Jože Plečnik

– Lucija Perko, Dr. Verena Vidrih Perko

Résumé

Jože Plečnik (1872-1957) est l'architecte slovène le plus important et le plus remarquable, qui a, parmi de nombreuses autres œuvres, créé un nombre important de structures sacrées (églises, chapelles, baptistères) ainsi que d'autres objets sacrés (vases liturgiques, mais aussi éléments exceptionnellement conçus et autres détails des intérieurs de ses bâtiments). Son travail et sa vie sont intrinsèquement liés aux valeurs religieuses ; il considérait l'art comme une forme de religion, et insistait sur le fait que l'architecture sacrée représente l'aspect le plus important et qu'il s'agit donc d'un domaine où l'architecte doit prouver ses meilleures intentions et montrer toutes ses compétences et ses connaissances. Son rôle dans la réforme de l'espace de l'église a été significatif, comme le montre la réorganisation des intérieurs, où il a souvent placé les croyants démocratiquement rassemblés autour de l'espace sacerdotal, tout en adaptant les détails et les ornements pour qu'ils soient compréhensibles par les masses et en insistant sur le réaligement des intérieurs d'église vers l'idée principale des espaces du début du christianisme, c'est-à-dire en mettant l'accent sur la spiritualité, la simplicité, la sacralité et le sens profond derrière le bâtiment et ses éléments.

C'est précisément cette forte composante religieuse qui a représenté un inconvénient et un obstacle majeurs après le changement politique qui a suivi la fin de la Seconde Guerre mondiale. Pendant des décennies après sa mort, il n'a pas été estimé dans toute sa grandeur et, de plus, ses opinions religieuses ont souvent été ignorées ou minimisées. C'est le cas de l'une de ses œuvres les plus magnifiques, le stade sportif, qui a accueilli un congrès eucharistique en 1935 et qui a malheureusement été négligé et s'effondre littéralement sous les yeux de tous en raison, encore une fois, de conflits et d'intérêts politiques, tout cela malgré le fait que son patrimoine architectural est un monument d'importance nationale et est protégé par l'ordonnance désignant l'œuvre de Ljubljana de l'architecte Jože Plečnik comme un monument culturel d'importance nationale.

Mots-clés

Jože Plečnik, Plečnik architectural heritage, religious architecture, sacral objects.

Contact

Dr. Verena Perko est archéologue et muséologue, auteur et responsable de plusieurs expositions permanentes et temporaires. Elle est l'initiatrice et la cofondatrice du programme d'études doctorales en héritologie et l'organisatrice du cours de muséologie dans le cadre du cours Archéologie pour le public et gestion du patrimoine archéologique au département d'archéologie, ainsi que chargée de cours dans le cadre du programme d'études doctorales individuel en héritologie à la faculté des arts de Ljubljana.

Lucija Perko, architecte et designer, doctorante en héritologie, a beaucoup vécu et travaillé en Thaïlande au cours des 15 dernières années. Elle a travaillé dans le domaine du développement durable et de la préservation de l'artisanat traditionnel, en étroite collaboration avec les communautés locales des zones rurales du nord de la Thaïlande.

Religious Heritage: 21st century challenges in Latvia

– Ronalds Lūsis

Abstract

Monuments of sacred architecture are described as an integral part of the cultural and historical environment of Latvia's countryside and cities. Each of them, whether it is a small country church or a remarkable city cathedral, has a role to play in enriching and preserving religious traditions developed over the centuries, as well as in the surrounding cultural landscape and environment.

During the 20th century, the environment of the sacred architectural monuments and the surrounding ecological, social, and economic systems have changed, especially due to various factors. Both world wars, agrarian reform, occupation, deportation, political and economic emigration, changes in the economic system, reforms and crises have caused significant material damage to the architectural monuments themselves and the surrounding communities, including a decline in the local community. In some cases, the community around them was destroyed. At the same time, the economic system ensuring the preservation and maintenance of architectural monuments collapsed significantly or completely. In addition, the rapid industrialization of the 20th century, as well as the development of agriculture and forestry, not only affected the relatively stable community around these monuments, but also adversely affected the surrounding ecological environment. 20./21. The global challenges of the turn of the century, such as resource depletion and climate change, as well as the economic crises and the COVID-19 pandemic of the last two years, are additional factors that reduce the independence and stability of the environmental systems around these buildings.

Keywords

challenges; sacred architecture.

Contact

M.Chem. M.Hum.Sc. Ronalds Lūsis
Riga Cathedral directorate, Latvian evangelical-lutheran church
Herdera laukums, 6, Rīga, Latvia
since 2005 Head of the conservation – Riga cathedral
since 2019 Chairman of the Latvian society of restorers
since 2020 Lecturer – Riga construction college (conservation) and Latvian academy of Art (conservation) Stone conservator
Master degrees at Riga Technical University [Chemistry] [1996] and Latvian academy of culture [Cultural Heritage and Communication] [2022]

Patrimoine religieux : les défis du 21e siècle en Lettonie

– Ronalds Lūsis

Résumé

Jože Plečnik (1872-1957) est l'architecte slovène le plus important et le plus remarquable, qui a. Les monuments d'architecture sacrée sont décrits comme faisant partie intégrante de l'environnement culturel et historique des campagnes et des villes de Lettonie. Chacun d'entre eux, qu'il s'agisse d'une petite église de campagne ou d'une remarquable cathédrale de ville, a un rôle à jouer dans l'enrichissement et la préservation des traditions religieuses développées au fil des siècles, ainsi que dans le paysage culturel et l'environnement avoisinant.

Au cours du 20e siècle, l'environnement des monuments architecturaux sacrés et les systèmes écologiques, sociaux et économiques environnants ont changé, notamment en raison de divers facteurs. Les deux guerres mondiales, la réforme agraire, l'occupation, la déportation, l'émigration politique et économique, les changements dans le système économique, les réformes et les crises ont causé des dommages matériels importants aux monuments architecturaux eux-mêmes et aux communautés environnantes, y compris un déclin de la communauté locale. Dans certains cas, la communauté qui les entourait a été détruite. Dans le même temps, le système économique assurant la préservation et l'entretien des monuments architecturaux s'est effondré de manière significative ou complète. En outre, l'industrialisation rapide du 20e siècle, ainsi que le développement de l'agriculture et de la sylviculture, ont non seulement affecté la communauté relativement stable autour de ces monuments, mais ont également eu un effet négatif sur l'environnement écologique environnant. 20. Les défis mondiaux du début du siècle, tels que l'épuisement des ressources et le changement climatique, ainsi que les crises économiques et la pandémie de COVID-19 de ces deux dernières années, sont des facteurs supplémentaires qui réduisent l'indépendance et la stabilité des systèmes environnementaux autour de ces bâtiments.

Mots-clés

architecture sacrée, défis.

Contact

M.Chem. M.Hum.Sc. Ronalds Lūsis [ronaldslusis@gmail.com]

Walking pilgrimages of the Velikoretsky Cross Procession

– Shashin Sergey, Shashin Zakhar, Shashina Svetlana

Abstract

Our report is devoted to one of the most famous walking pilgrimages in modern Russia, the Velikoretsky Cross Procession (VCP). The length of the three - day route is more than 170 km.

The history of the VCP dates back to the 14th century. According to legend, in 1383 the peasant Agalakov saw the icon of Nicholas the Wonderworker on the branches of a pine tree. In the 18th-19th centuries, the icon of St. Nicholas of Velikoretsky and cross processions with it became the center of the spiritual life of the Vyatka region. By the beginning of the 20th century, this event had attracted up to 50,000 pilgrims. In 1993, it was attended by about 200 people, in 2022 - about 23 thousand.

In the village Velikoretskoe in 1826-1828 a temple complex was built on the site of the appearance of the icon. Along with the temple buildings, natural objects are also the focus of worship: a spring, a river, the roots of a pine tree. Some pilgrims here make wishes, which is a striking example of the synthetic nature of Christianity and paganism.

Contemporary pilgrimage practice is described as a process of searching for individual meaning; the pilgrimage on foot is a way to develop “the ability to love” and “to overcome oneself”.

Our methodology comprises:

- analysis and inter-comparison of historical documents/references and scientific articles;
- social media & mass media research;
- in-depth interviews with participants.

The goal of the research: to identify the historical image of the VCP and to define its place in the life of its contemporary participants.

On the basis of extensive data from the Orthodox culture of the peoples of the world, we can propose the inclusion of the Velikoretsky Cross Procession in the list of monuments of the world intangible cultural heritage.

Keywords

walking pilgrimages, Orthodox, history.

Contact

Shashin Sergey is member of ICOMOS Russia since 2014. He's the founder of Research and Development Company Ltd. Makovey, since 2015; and Expert of the Ministry of Culture of Russia Federation, he has been working on the protection of cultural heritage sites since 1993

Pèlerinages à pied de la procession de la croix de Velikoretsky

– Shashin Sergey, Shashin Zakhar, Shashina Svetlana

Résumé

Notre reportage est consacré à l'un des plus célèbres pèlerinages pédestres de la Russie moderne, la procession de la croix de Velikoretsky [PCV]. La longueur de cet itinéraire de trois jours est de plus de 170 km.

L'histoire de la procession de la croix de Velikoretsky remonte au 14^e siècle. Selon la légende, en 1383, le paysan Agalakov a vu l'icône de Nicolas le Merveilleux sur les branches d'un pin. Aux 18^e et 19^e siècles, l'icône de Saint-Nicolas de Velikoretsky et les processions croisées avec elle sont devenues le centre de la vie spirituelle de la région de Vyatka. Au début du XX^e siècle, cet événement a attiré jusqu'à 50 000 pèlerins. En 1993, il a été suivi par environ 200 personnes, en 2022 - environ 23 mille.

Dans le village Velikoretskoe en 1826-1828 un complexe de temple a été construit sur le site de l'apparition de l'icône. Outre les bâtiments du temple, des objets naturels sont également au centre du culte : une source, une rivière, les racines d'un pin. Certains pèlerins y font des vœux, ce qui est un exemple frappant de la nature synthétique du christianisme et du paganisme.

La pratique contemporaine du pèlerinage est décrite comme un processus de recherche de sens individuel ; le pèlerinage à pied est un moyen de développer "la capacité d'aimer" et "de se dépasser".

Notre méthodologie comprend

- l'analyse et l'inter-comparaison de documents/références historiques et d'articles scientifiques ;
- recherche sur les médias sociaux et les médias de masse;
- des entretiens approfondis avec les participants.

Le but de la recherche : identifier l'image historique du PCV et définir sa place dans la vie de ses participants contemporains.

Sur la base de nombreuses données issues de la culture orthodoxe des peuples du monde, nous pouvons proposer l'inclusion de la Procession de la Croix de Velikoretsky dans la liste des monuments du patrimoine culturel immatériel mondial.

Mots-clés

pèlerinages à pied, orthodoxe, histoire.

Contact

Shashin Sergey est membre d'ICOMOS Russie depuis 2014. Il est le fondateur de la société de recherche et de développement Ltd. Makovey, depuis 2015 ; et Expert du Ministère de la Culture de la Fédération de Russie, il travaille sur la protection des sites du patrimoine culturel depuis 1993.

Endangered adobe synagogues and mellahs in the Northern Sahara

– Daniel Ziss, Tobias Smolik

Abstract

Jewish communities lived for hundreds of years in small walled adobe Kasrs and Kasrahs along the Trans Saharan caravan routes, between the northern Sahara and the Atlas Mountain Range. These small remote desert Jewish communities kept their own specific traditional, liturgic, linguistic and architectonic identity.

In the 1950's with political changes in Morocco and the Middle East, Thousands of Jews immigrated from the area, almost overnight.

Hundreds of unique traditional structures were abandoned, left empty and unmaintained. Synagogues, Prayer rooms, whole walled Mellahs with gatehouses, communal ovens, ritual baths and other unique Jewish urban structures.

Most of these structures are in immediate danger. Buildings collapse, disappear and literally melt away yearly. In some locations, structures inside Jewish Mellahs gain new life and serve local non-Jewish communities, gaining a new function and a specific urban identity.

The Jewish mud brick architectonic heritage of the Northern Sahara was never systematically documented.

Since 2015, a joint team of researchers from different institutions is working on the understanding, mapping and documenting of mud brick synagogues, Jewish buildings and urban structures in the Saharan Regions of Morocco.

Beside mapping and defining basic urban typology. Findings are compared with traditions and oral testimonies of relevant descendants of these communities. special emphasis is given to new religious traditions recreated around places by local Arab and Amazigh communities. Ethnographic and architectonic aspects of a modern 21st century religious pilgrimage to some localities is also documented.

The project is led by the department for Jewish studies and the department of Middle East Studies at the faculty of Arts in Charles University in Prague, the Czech Republic. The Departments for Geomatics and Architectural Restoration at the Czech Technical University in Prague and other institutions in Israel, Morocco and elsewhere collaborate in different phases of the project.

Keywords

mellahs, mud brick, Northern Sahara, synagogues.

Contact

Daniel Ziss is teaching at the department of Jewish Studies at the Institute for Middle East Studies, teaching Art and Architecture History at Charles University in Prague, The Czech Republic.

Synagogues en pisé et mellahs menacés dans le Sahara septentrional

– Daniel Ziss, Tobias Smolik

Résumé

Les communautés juives ont vécu pendant des centaines d'années dans de petites Kasrs et Kasrahs en pisé le long des routes caravanières transsahariennes, entre le nord du Sahara et la chaîne de montagnes de l'Atlas. Ces petites communautés juives isolées dans le désert ont conservé leur propre identité traditionnelle, liturgique, linguistique et architecturale.

Dans les années 1950, avec les changements politiques au Maroc et au Moyen-Orient, des milliers de Juifs ont immigré de la région, presque du jour au lendemain.

Des centaines de structures traditionnelles uniques ont été abandonnées, laissées vides et non entretenues. Des synagogues, des salles de prière, des mellahs entièrement murés avec des guérites, des fours communautaires, des bains rituels et d'autres structures urbaines juives uniques.

La plupart de ces structures sont en danger immédiat. Les bâtiments s'effondrent, disparaissent et fondent littéralement chaque année. Dans certains endroits, les structures à l'intérieur des Mellahs juifs gagnent une nouvelle vie et servent les communautés locales non-juives, acquérant une nouvelle fonction et une identité urbaine spécifique.

Le patrimoine architectural juif en briques crues du Sahara septentrional n'a jamais été systématiquement documenté.

Depuis 2015, une équipe conjointe de chercheurs de différentes institutions travaille sur la compréhension, la cartographie et la documentation des synagogues en briques crues, des bâtiments juifs et des structures urbaines dans les régions sahariennes du Maroc.

A côté de la cartographie et de la définition de la typologie urbaine de base. Les résultats sont comparés aux traditions et aux témoignages oraux des descendants de ces communautés. Un accent particulier est mis sur les nouvelles traditions religieuses recrées autour des lieux par les communautés locales arabes et amazighes. Les aspects ethnographiques et architecturaux d'un pèlerinage religieux moderne du 21ème siècle dans certaines localités sont également documentés.

Le projet est dirigé par le département d'études juives et le département d'études du Moyen-Orient de la faculté des arts de l'université Charles à Prague, en République tchèque. Les départements de géomatique et de restauration architecturale de l'Université technique tchèque de Prague et d'autres institutions en Israël, au Maroc et ailleurs collaborent à différentes phases du projet.

Mots-clés

briques de boue, mellahs, Sahara du Nord, synagogues.

Contact

Daniel Ziss enseigne au département d'études juives de l'Institut d'études sur le Moyen-Orient et enseigne l'histoire de l'art et de l'architecture à l'université Charles de Prague, en République tchèque.

The use of religious buildings in Syria between the originality and the revival

– Luna Rajab

Abstract

Syria includes thousands of buildings and archaeological sites that resulted from civilizations that arose and developed within its borders for more than ten thousand years. Among these buildings are the religious buildings and their associated buildings.

Over the years, some of these buildings have lost their function, either due to the extinction of the reason for their existence, such as pagan temples that no longer exist for their gods, or as buildings that have become functionally inconsistent with the needs of the present time.

Although the criteria for restoration do not differ in relation to the different monumental buildings, the issue of re-employment may have different criteria. Many of these religious buildings were dealt with in a variety of ways in terms of reuse and employment, some of which were suitable for original use, and some were inconsistent with the nature of the building.

We will make a tour through some of these buildings across Syria and Damascus in particular. Some of these buildings are functioning as per their original function, some are reused with a function suitable for the basic design of the building or a function that does not seem compatible with it.

Some of these buildings are the main religious building for the Islam, the Mosques, and others are buildings that serve the purpose of religious education and the teaching of Sharia sciences.

Some of the examples for this research are the Umayyad Mosque in Damascus, the Khaled Ibn Al-Walid Mosque in Homs and the Great Omari Mosque in Bosra, the Maddrassa Annouriah alkoubra, the Maddrassa Al-Jakmakieh, the the Maddrassa Al Faroukhchahiah in Damascus and others.

Keywords

living heritage, rehabilitation, sustainability.

Contact

Luna Rajab is a consultant architect since 1993. She holds a DESS in conservation and restoration from Ecole de Chaillot since 2000 and is UNESCO Expert since 2013, UN ESCWA Expert since 2012, GIZ Expert for 2008-2010, Syrian Local Coordinator for MWNF. As an expert, she participated in an EU-funded project for the Directorate General for Antiquities and Museums for Cultural Tourism Development Programme in Syria, and is the Executive Manager & Partner at ACE (Architects and Consulting Engineers).

L'utilisation des bâtiments religieux en Syrie entre l'originalité et le renouveau

– Luna Rajab

Résumé

La Syrie compte des milliers de bâtiments et de sites archéologiques issus des civilisations qui sont nées et se sont développées à l'intérieur de ses frontières pendant plus de dix mille ans. Parmi ces édifices figurent les édifices religieux et leurs bâtiments annexes.

Au fil des ans, certains de ces édifices ont perdu leur fonction, soit en raison de l'extinction de leur raison d'être, comme les temples païens qui n'existent plus pour leurs dieux, soit en raison de bâtiments dont la fonction est devenue incompatible avec les besoins de l'époque actuelle.

Si les critères de restauration ne diffèrent pas en fonction des différents édifices monumentaux, la question du réemploi peut avoir des critères différents. Beaucoup de ces édifices religieux ont été traités de différentes manières en termes de réutilisation et d'emploi, certaines convenant à l'utilisation originale, d'autres étant incompatibles avec la nature de l'édifice.

Nous allons faire le tour de certains de ces bâtiments en Syrie et à Damas en particulier. Certains de ces bâtiments fonctionnent selon leur fonction d'origine, d'autres sont réutilisés avec une fonction adaptée à la conception de base du bâtiment ou une fonction qui ne semble pas compatible avec celui-ci.

Certains de ces bâtiments sont les principaux bâtiments religieux de l'Islam, les mosquées, et d'autres sont des bâtiments qui servent à l'éducation religieuse et à l'enseignement des sciences de la charia.

Certains des exemples pour cette recherche sont la mosquée des Omeyyades à Damas, la mosquée Khaled Ibn Al-Walid à Homs et la Grande Mosquée Omari à Bosra, la Maddrassa Annouriah alkoubra, la Maddrassa Al-Jakmakieh, la Maddrassa Al Faroukhchahiah à Damas et d'autres.

Mots-clés

durabilité, patrimoine vivant, réhabilitation.

Contact

Luna Rajab est architecte consultant depuis 1993. Elle est titulaire d'un DESS en conservation et restauration de l'Ecole de Chaillot depuis 2000. Elle est expert de l'UNESCO depuis 2013, expert de l'ESCWA depuis 2012, expert de la GIZ pour 2008-2010, coordinateur local syrien pour le MWNF. En tant qu'expert, elle a participé à un projet financé par l'UE pour la Direction générale des antiquités et des musées pour le programme de développement du tourisme culturel en Syrie. Elle est directrice exécutive et partenaire chez ACE (Architects and Consulting Engineers).

Religious Heritage and Sacred Landscapes: towards Inclusive Heritage Development – Asian Scenario

– Rana P.B. Singh, Olimpia Niglio

Abstract

The phrase 'cultural landscape' reflects upon a way of seeing landscapes (clairvoyance) and associated attributes that emphasize the interaction between human sensitivity (deep quest) and nature's sublimity (inherent spirit), which passes overtime on the path of maintaining existence-continuity-transformation and transferability, and evolved and represented with sacredscapes and ritualsapes. Visits to religious sites, our deep quest and efforts to understand, and the rituals to keep the human psyche open to the sacred manifestation—all invigorate our vision and interaction with the nature spirit. This is the real pilgrimage – 'an enacting of an internal process in the external world through the life-flow of religious heritage.' Interaction between sacrality and religion converges into a variety of ritualsapes. Spirits permeate matter and animate it, so to say there generates the inherent force of terrestrial unity, what we call ecological cosmology – the core of religious heritage. A recent march in this direction, named—RWYC, 'Reconnecting With Your Culture' refers to a visionary mission of awakening the youth to prepare for the global understanding and environmental conscience, human services, and preserving our religious heritage in the cosmic frame of Nature-Culture interfaces through the quality & deeply-rooted education and dialogues – a march re-appraising interconnectedness between Locality and Universality: Holiness (*humanity*) to Wholeness (*cosmality*). The RWYC attempts to awaken and vision – Education for life, Education through life; Education throughout life. Manifesting Culture as "the cosmic whole", will help to save our common heritage. Here, heritage ecology is conceived as a path to pilgrimage – a way of relating to the land (Earth/Nature spirit) and the people (human psyche), resultantly emerges religious heritage. Under the purview of SDGs, religious heritage is the core concern of Inclusive Heritage Development. The paper attempts to illustrate scenarios from Asian realms (e.g., India, Southeast Asia, China, Japan, and Korea), and seek some similarities and interconnectedness from the West.

Keywords

heritage ecology, ritualsapes, RWYC, sacredscapes, sacred ecology.

Contact

Prof. Rana P.B. Singh, Ex-Professor & Head of Geography Dept. – Cultural Landscapes & Heritage Studies, Institute of Science, Banaras Hindu University, India. <https://orcid.org/0000-0002-6031-9086>.

Prof. Olimpia Niglio, Professor of Architectural Restoration, Department Civil Engineering and Architecture, University of Pavia, Italy. <https://orcid.org/0000-0002-5451-0239>.

Both of the authors are Expert & Voting Members of the ICOMOS International Scientific Committee on Places of Religion & Ritual (PRERICO). Olimpia Niglio is the Vice-President; they are also associated with the Asian Cultural Landscape Association, as President and Vice-President, respectively.

Patrimoine religieux et paysages sacrés : vers un développement inclusif du patrimoine – Scénario asiatique

– Rana P.B. Singh, Olimpia Niglio

Résumé

L'expression « paysage culturel » reflète une façon de voir les paysages (clairvoyance) et les attributs associés qui mettent l'accent sur l'interaction entre la sensibilité humaine (quête profonde) et la sublimité de la nature (esprit inhérent), qui passe du temps sur le chemin du maintien de l'existence – continuité – transformation et transférabilité, et qui a évolué et est représentée par les paysages sacrés et les paysages rituels. Les visites de sites religieux, notre quête profonde et nos efforts pour comprendre, ainsi que les rituels destinés à maintenir la psyché humaine ouverte à la manifestation du sacré, revigorent notre vision et notre interaction avec l'esprit de la nature. C'est le véritable pèlerinage – « la mise en œuvre d'un processus interne dans le monde extérieur par le biais du flux de vie de l'héritage religieux ». L'interaction entre sacralité et religion converge vers une variété de paysages rituels. Les esprits imprègnent la matière et l'animent, c'est-à-dire qu'ils génèrent la force inhérente à l'unité terrestre, ce que nous appelons la cosmologie écologique - le cœur du patrimoine religieux. Une marche récente dans cette direction, appelée RWYC (Reconnecting With Your Culture), fait référence à une mission visionnaire d'éveil de la jeunesse pour la préparer à la compréhension globale et à la conscience environnementale, aux services humains et à la préservation de notre héritage religieux dans le cadre cosmique des interfaces Nature-Culture par le biais d'une éducation et de dialogues de qualité et profondément enracinés – une marche qui réévalue l'interconnexion entre la localité et l'universalité : de la sainteté (humanité) à la totalité (cosmalité). Le RWYC tente d'éveiller et de visionner – l'éducation pour la vie, l'éducation par la vie ; l'éducation tout au long de la vie. La manifestation de la culture en tant que « tout cosmique » contribuera à sauver notre patrimoine commun. Ici, l'écologie du patrimoine est conçue comme un chemin de pèlerinage – une manière d'entrer en relation avec la terre (esprit de la terre/nature) et les gens (psyché humaine), d'où l'émergence d'un patrimoine religieux. Dans le cadre des ODD, le patrimoine religieux est au cœur du développement inclusif du patrimoine. Ce document tente d'illustrer des scénarios provenant des royaumes asiatiques (par exemple, l'Inde, l'Asie du Sud-Est, la Chine, le Japon et la Corée), et de rechercher certaines similitudes et interconnexions avec l'Occident.

Mots-clés

écologie du patrimoine, écologie sacrée, paysages rituels, paysages sacrés, RWYC.

Contact

Prof. Rana P.B. Singh, Ancien professeur et chef du département de géographie – Paysages culturels et études du patrimoine, Institut des sciences, Université Banaras Hindu, Inde. <https://orcid.org/0000-0002-6031-9086>.

Prof. Olimpia Niglio, Professeur de restauration architecturale, Département de génie civil et d'architecture, Université de Pavie, Italie. <https://orcid.org/0000-0002-5451-0239>.

Les deux auteurs sont membres experts et votants du Comité scientifique international de l'ICOMOS sur les lieux de religion et de rituel (PRERICO). Olimpia Niglio en est la vice-présidente ; ils sont également associés à l'Asian Cultural Landscape Association, respectivement en tant que président et vice-président.

The Daivas of Tulu Nadu

– Ar. Shreamey Ashok Phadnis, Ar. Prerna Deepak Shetty

Abstract

The Tulu Nadu region in southern India has its own mythical cosmogony woven by the historic communities residing here from their surrounding natural fabric. Replete with stories of creation, valour, terror, heroism and hope - Gods, demi-Gods, demons, spirits and ancestors all have roles to play. Soon, elements of classical Hinduism, Jainism and Buddhism - all of which were thriving here alongside each other - were assimilated into the folklore and religious practices. After the fall of the Vijayanagar Empire, the local chiefs declared independence and the worship of their clan deities or 'Daivas' became highly organized and was codified. By the 18th CE, the iconography of these Daivas became highly evolved, incorporating local attire, headgear, weaponry, motifs etc. Most of the extant Daivas still worshipped are from this period. These Daivas are not worshipped in temples, but only within individual residences. They were housed in a separate sanctified space with a strict code of accessibility and worship. Thus, there were also architectural, spatial implications of this phenomenon. Additionally, each family had specific Daiva(s) that were deeply rooted in the genius loci, lending a 'sense of belonging' to the worshippers. They could not be moved to other spaces, let alone other towns or even worshipped by unrelated families. Even their objects of worship were unique- representative of the clan and its profession, cuisine, etc. However, in the recent past, most members of the Tulu speaking communities settled outside the Tulu Nadu region for better prospects. Today, they only travel occasionally to their native towns, leading to an abrupt discontinuity of their religious practices. This has led to a steady loss of ritualistic knowledge and other associated knowledge systems over time. The research will investigate this religious phenomenon, its evolving nature and its current challenges.

Keywords

cosmogony, Daivas, genius loci, Tulu Nadu.

Contact

Shreamey is an Assistant Professor in the Dept. of Architectural Conservation, SCOA Pune. He is a co-founder of the Heritage Consultancy 'Studio Gestalt'. He has worked in various capacities for the documentation, restoration and promotion of heritage pan-India with organizations like CRCI, Ved Segan Architects, CSMVS, MMR-HCS and Sahapedia. He has been a Research Assistant for NFBC, University of Toronto and a Research Fellow at NFAI. He continues to actively research, promote and conserve heritage.

Les Daivas de Tulu Nadu

– Ar. Shreamey Ashok Phadnis, Ar. Prerna Deepak Shetty

Résumé

La région de Tulu Nadu, dans le sud de l'Inde, possède sa propre cosmogonie mythique, tissée par les communautés historiques qui y résident à partir du tissu naturel environnant. Les dieux, les demi-dieux, les démons, les esprits et les ancêtres ont tous un rôle à jouer dans ces histoires de création, de bravoure, de terreur, d'héroïsme et d'espoir. Très vite, des éléments de l'hindouisme classique, du jaïnisme et du bouddhisme - qui prospéraient tous ici les uns à côté des autres - ont été assimilés au folklore et aux pratiques religieuses. Après la chute de l'empire Vijayanagar, les chefs locaux ont déclaré leur indépendance et le culte des divinités de leur clan ou "Daivas" s'est fortement organisé et a été codifié. Au 18^e siècle, l'iconographie de ces Daivas est devenue très évoluée, incorporant des vêtements, des coiffures, des armes et des motifs locaux, etc. La plupart des Daivas existants qui sont encore vénérés datent de cette période. Ces Daivas ne sont pas vénérés dans des temples, mais uniquement dans des résidences individuelles. Ils étaient logés dans un espace sanctifié séparé avec un code strict d'accessibilité et de culte. Ce phénomène avait donc également des implications architecturales et spatiales. En outre, chaque famille avait un ou plusieurs Daiva spécifiques profondément enracinés dans le genius loci, ce qui conférait un "sentiment d'appartenance" aux fidèles. Ils ne pouvaient pas être déplacés dans d'autres espaces, et encore moins dans d'autres villes, ni même être vénérés par des familles non apparentées. Même leurs objets de culte étaient uniques - représentatifs du clan et de sa profession, de la cuisine, etc. Cependant, dans un passé récent, la plupart des membres des communautés de langue tulu se sont installés en dehors de la région de Tulu Nadu pour de meilleures perspectives. Aujourd'hui, ils ne se rendent qu'occasionnellement dans leur ville natale, ce qui entraîne une discontinuité brutale de leurs pratiques religieuses. Cela a conduit à une perte constante des connaissances rituelles et des autres systèmes de connaissances associés au fil du temps. La recherche examinera ce phénomène religieux, sa nature évolutive et ses défis actuels.

Mots-clés

cosmogonie, Daivas, genius loci, Tulu Nadu.

Contact

Shreamey est professeur adjoint au département de la conservation architecturale, SCOA Pune. Il est cofondateur de la société de conseil en patrimoine "Studio Gestalt". Il a travaillé à divers titres pour la documentation, la restauration et la promotion du patrimoine dans toute l'Inde avec des organisations comme CRCI, Ved Segan Architects, CSMVS, MMR-HCS et Sahapedia. Il a été assistant de recherche pour la NFBC, l'Université de Toronto et chercheur à la NFAI. Il continue à rechercher activement, à promouvoir et à conserver le patrimoine.

Places of religious manifestation in the Ecological Region of Braj, India

– Neha Goyal Tater, Dr. Rina Surana, Dr. Tarush Chandra

Abstract

India is the home to the world's oldest civilizations and birthplace of some of the world's major religions. Numerous towns in India are narratives of their cultural and spiritual diversity, attracting millions of tourists from all over the world. Braj region in North India is one such region that is well known internationally as the centre of learning, crafts, trade and birthplace of many religions, such as Buddhism, Jainism and Vaishnavism. Ganga Yamuna Doab Region flanks Braj on its eastern edge and Aravalli Hill tracts on the western edge. Amidst these two were the natural landscape of forests, groves, and water bodies narrated in myths and legends, giving it a unique ecological identity.

Heritage in the context of pilgrim towns is mainly considered in tangible form. However, the heritage conservation field is transitioning from monument-based conservation to intangible resources and cultural landscape conservation with a focus on community-based approaches. But sacred natural sites of Braj, which are the living manifestation of cultural and spiritual traditions, are not part of India's protected areas list, which poses significant challenges concerning their recognition and conservation. Towing on this, 1. the paper examines the present status of the religious sites manifested in the sacred ecology of Braj Region in India. 2. Mapping of nature veneration at Braj in the form of 84 kos parikrama (Circumambulation) highlighting the Cultural practices, folk beliefs, and local community traditions associated with Vaishnavism.

The paper highlights that there are several layers of complexities regarding environmental behaviour in sacred natural sites and in the absence of a protection and conservation framework to retain the cultural and ecological diversity of these sacred natural sites, it is under the threat of widespread losses.

Keywords

Braj region, cultural landscape, eco heritage, religious places.

Contact

Neha Goyal Tater is an Architect-Urban Designer with professional experience of over 16 years in the field of Architecture, Urban Planning & Design. She has extensive experience in working on dense urban neighbourhoods, waterfront and historic town revitalisation. She has actively been involved in presenting her works at various national and international platforms. Her research on 'Urban Renewal of historic core of Vrindavan, Uttar Pradesh' was selected as the Best thesis for the prestigious CoA National Awards for Excellence in the Post Graduate Thesis, 2019 and was honoured with the University Gold medal for Post-Graduation in Architecture, 2019.

Dr. Rina Surana is an Architect-Urban Designer, having over 30 years of professional and academic experience including that as an architect and urban designer in the Delhi Development Authority. Currently, she holds the position of Associate Professor in The Department of Architecture and Planning, at Malaviya National Institute of Technology Jaipur, Rajasthan, India. After obtaining her Bachelor's and Master's degrees from The School of Planning and Architecture, New Delhi she later earned her Ph.D. from the same Institute. Her doctoral study was on "Water Resources and Development of Human Settlements - The Case of Udaipur, Rajasthan. Her research interests are in the areas of 'Affordable Housing in Urban Areas and assessment of occupant satisfaction/ dissatisfaction'; 'Urban Ecology and its role in Urban Planning and Urban Design with a special focus on non-riverine urban water systems'; 'Religious Heritage Conservation'.

Dr. Tarush Chandra is a Professor at the Malaviya National Institute of Technology in Jaipur, India.

Lieux de manifestation religieuse dans la région écologique de Braj, en Inde.

– Neha Goyal Tater, Dr. Rina Surana, Dr. Tarush Chandra

Résumé

L'Inde est le foyer des plus anciennes civilisations du monde et le lieu de naissance de certaines des principales religions du monde. De nombreuses villes indiennes sont le reflet de leur diversité culturelle et spirituelle et attirent des millions de touristes du monde entier. La région de Braj, dans le nord de l'Inde, est l'une d'entre elles. Elle est connue dans le monde entier comme un centre d'apprentissage, d'artisanat, de commerce et le berceau de nombreuses religions, comme le bouddhisme, le jaïnisme et le vaishnavisme. La région du Ganga Yamuna Doab est bordée à l'est par le Braj et à l'ouest par les collines d'Aravalli. Entre les deux, le paysage naturel de forêts, de bosquets et de plans d'eau, raconté dans les mythes et les légendes, lui confère une identité écologique unique.

Dans le contexte des villes de pèlerinage, le patrimoine est principalement considéré comme une forme tangible. Cependant, le domaine de la conservation du patrimoine est en train de passer d'une conservation basée sur les monuments à une conservation des ressources immatérielles et des paysages culturels, en mettant l'accent sur les approches communautaires. Mais les sites naturels sacrés de Braj, qui sont la manifestation vivante des traditions culturelles et spirituelles, ne font pas partie de la liste des zones protégées de l'Inde, ce qui pose des défis importants concernant leur reconnaissance et leur conservation. Dans cette optique, 1. l'article examine le statut actuel des sites religieux qui se manifestent dans l'écologie sacrée de la région de Braj en Inde. 2. Cartographie de la vénération de la nature à Braj sous la forme de 84 kos parikrama [Circumambulation] mettant en évidence les pratiques culturelles, les croyances populaires et les traditions des communautés locales associées au Vaishnavisme.

L'article souligne qu'il existe plusieurs niveaux de complexité concernant le comportement environnemental dans les sites naturels sacrés et qu'en l'absence d'un cadre de protection et de conservation pour préserver la diversité culturelle et écologique de ces sites naturels sacrés, ceux-ci sont menacés de pertes généralisées

Mots-clés

lieux religieux, patrimoine écologique, paysage culturel, région de Braj.

Contact

Neha Goyal Tater est une architecte-conceptrice urbaine avec une expérience professionnelle de plus de 16 ans dans le domaine de l'architecture, de l'urbanisme et du design. Elle a une grande expérience du travail sur les quartiers urbains denses, le front de mer et la revitalisation des villes historiques. Elle a participé activement à la présentation de ses travaux à diverses plateformes nationales et internationales. Ses recherches sur le "Renouveau urbain du noyau historique de Vrindavan, Uttar Pradesh" ont été sélectionnées comme la meilleure thèse pour les prestigieux prix nationaux de la CoA pour l'excellence dans la thèse de troisième cycle, 2019 et ont été honorées par la médaille d'or de l'université pour la post-graduation en architecture, 2019.

Dr. Rina Surana est architecte-urbaniste et possède plus de 30 ans d'expérience professionnelle et universitaire, notamment en tant qu'architecte et urbaniste au sein de l'autorité de développement de Delhi. Elle occupe actuellement le poste de professeur associé au département d'architecture et de planification du Malaviya National Institute of Technology de Jaipur, au Rajasthan, en Inde. Après avoir obtenu sa licence et sa maîtrise à l'école de planification et d'architecture de New Delhi, elle a ensuite obtenu son doctorat au même institut. Son étude de doctorat portait sur les ressources en eau et le développement des établissements humains - le cas d'Udaipur, Rajasthan. Ses recherches portent sur le logement abordable dans les zones urbaines et l'évaluation de la satisfaction et de l'insatisfaction des occupants, l'écologie urbaine et son rôle dans la planification et la conception urbaines, avec un accent particulier sur les systèmes d'eau urbains non fluviaux, et la conservation du patrimoine religieux.

Dr. Tarush Chandra est professeur à l'Institut national de technologie Malaviya de Jaipur, en Inde.

A comprehensive survey of temples and their significance in defining the historic urban landscape of Jammu: The city of temples, J&K, India

– Ar. Aditi Sharma, Dr. Rawal Singh Aulakh

Abstract

Shrine and places of worship have played a crucial role in the life of our people ever since the beginnings of Indian history at the very birth of civilisation. These shrines continue to be centres of devotion and dedication for millions of people today, serving as both a focal point of local life and a significant force in national integration. India has had a rich history since pre-historic times and has always been the center of worship. Many oldest structures which were found in the South Asian subcontinent are present in India. Among these are prominently the structures for worship and belief. These religious structures belong to various religions.

Jammu is a city located in the extreme north of India and is known as the city of temples for the various numbers of temples belonging to various gods and goddesses located in the length and width of the city and also it served as a base camp for world's famous shrine of Shri Mata Vaishno Deviji and Shri Amarnathji as well. In light of the architectural style, the temples of the early medieval period located in and around the city, display the various regional variations of the Nagara style of the early medieval period.

The urban landscape in relation to religious sites in the Jammu city and region can be broadly divided into Historical monuments, Pilgrimage sites, and Other religious shrines. Historical monuments include the well-known city landmarks such as the Bahu Fort and Temple, the Mubarak Mandi Complex, the Amar Mahal Palace, and the Pir Mitha Tomb. The Pilgrimage places include temples like the Raghunath Temple, Shivrath Temple, Panchvaktar Temple, Peer Khoh Cave Temple, Ranbireshwar Temple, Nagbani Temple, Gurudwara Nanak Ji, Panjthirthi, Bawe temple, and Har-ki-temple

This paper aims to analyse the findings of a thorough survey of the temples in Jammu, with a particular focus on the Hindu shrines. Based on the worshipped deity and the site of the shrine, Hindu shrines can be broadly divided into Shakti shrines, Vishnu shrines, Shiva shrines, cave shrines, lake shrines, river shrines etc. The strongest influence on significant places of worship has had a direct impact on the city's urban landscape, which will be examined based on historical order, social order and physical order [built environment].

Keywords

belief system, historic urban landscape, religion, temples, visual culture.

Contact

Aditi Sharma is presently pursuing a Ph.D. in Architecture from Dept. of Architecture, Guru Nanak Dev University, Amritsar, Punjab, India on a part-time basis and working as Assistant Professor in School of Architecture and Landscape design, SMVU, Katra, J&K, India. An academic and research professional with experience of 5 years in the university setting and practical experience in the field of architecture. An active practitioner who has worked on various city-level projects and published papers in peer-review academic journals. Special interests and areas of research include urban design, architecture and history, and conservation.

Une étude complète des temples et de leur importance dans la définition du paysage urbain historique de Jammu : la ville des temples, J&K, Inde

– Ar. Aditi Sharma, Dr. Rawal Singh Aulakh

Résumé

Les sanctuaires et les lieux de culte ont joué un rôle crucial dans la vie de notre peuple depuis les débuts de l'histoire indienne, à la naissance même de la civilisation. Ces sanctuaires continuent d'être des centres de dévotion et de dévouement pour des millions de personnes aujourd'hui, servant à la fois de point focal de la vie locale et de force significative dans l'intégration nationale. L'Inde a une histoire riche depuis les temps préhistoriques et a toujours été un centre de culte. De nombreuses structures les plus anciennes du sous-continent sud-asiatique sont présentes en Inde. Parmi celles-ci, les structures de culte et de croyance occupent une place prépondérante. Ces structures religieuses appartiennent à diverses religions.

Jammu est une ville située à l'extrême nord de l'Inde et est connue comme la ville des temples pour le nombre de temples appartenant à différents dieux et déesses situés dans la longueur et la largeur de la ville et elle a également servi de camp de base pour le célèbre sanctuaire de Shri Mata Vaishno Deviji et Shri Amarnathji. En ce qui concerne le style architectural, les temples du début de la période médiévale situés dans et autour de la ville, présentent les diverses variations régionales du style Nagara du début de la période médiévale.

Le paysage urbain en relation avec les sites religieux de la ville et de la région de Jammu peut être divisé en monuments historiques, sites de pèlerinage et autres sanctuaires religieux. Les monuments historiques comprennent les points de repère bien connus de la ville, tels que le fort et le temple de Bahu, le complexe de Mubarak Mandi, le palais d'Amar Mahal et la tombe de Pir Mitha. Les lieux de pèlerinage comprennent des temples comme le temple Raghunath, le temple Shivnath, le temple Panchvaktar, le temple Peer Khoh Cave, le temple Ranbireshwar, le temple Nagbani, le Gurudwara Nanak Ji, Panjthirthi, le temple Bawe et le temple Har-ki-.

Cet article vise à analyser les résultats d'une enquête approfondie sur les temples de Jammu, en mettant l'accent sur les sanctuaires hindous. En fonction de la divinité adorée et du site du sanctuaire, les sanctuaires hindous peuvent être divisés en sanctuaires de Shakti, sanctuaires de Vishnu, sanctuaires de Shiva, sanctuaires de grottes, sanctuaires de lacs, sanctuaires de rivières, etc. La plus forte influence sur les lieux de culte importants a eu un impact direct sur le paysage urbain de la ville, qui sera examiné en fonction de l'ordre historique, de l'ordre social et de l'ordre physique (environnement bâti).

Mots-clés

culture visuelle, paysage urbain historique, religion, temples, système de croyance.

Contact

Aditi Sharma poursuit actuellement un doctorat en architecture au département d'architecture de l'université Guru Nanak Dev, à Amritsar, au Pendjab, en Inde, à temps partiel, et travaille comme professeur adjoint à l'école d'architecture et d'aménagement paysager, SMVU, Katra, J&K, en Inde. Un professionnel de l'enseignement et de la recherche avec une expérience de 5 ans dans le milieu universitaire et une expérience pratique dans le domaine de l'architecture. Un praticien actif qui a travaillé sur divers projets au niveau de la ville et a publié des articles dans des revues universitaires à comité de lecture. Ses intérêts particuliers et ses domaines de recherche incluent le design urbain, l'architecture et l'histoire, et la conservation.

Bio-divinity – A way of life

– Dr. Madhura Dutta, Ananya Bhattacharya

Abstract

Religious heritage represents a significant share of South Asia's cultural heritage manifested through lifestyle, traditions, rituals, festivals, art, and architecture. Worship of Nature, which is one of the oldest religions practised mainly by the ethnic communities across the world, holds a prominent spiritual space in this region.

The paper will present a case study, based on the authors' primary field-work and research, of the ways in which various ethnic communities of Arunachal Pradesh, a state in North Eastern India, have nurtured a spiritual coexistence with nature for centuries through their faith, devotion, and ritualistic practices of Animism, Shamanism, and Buddhism. The communities live in difficult terrains in five prominent river basins of Lohit, Dibang, Siang, Subansiri, Kameng, and were quite isolated till a few decades back. The significance of such practices in Arunachal lie not only in the centuries old indigenous traditions but also ways in which those have been shaped and influenced by migration, cultural diffusion, pilgrimage, trade, and exchanges across India, Myanmar, Bhutan, and China. The spirituality of these communities are reflected in the visual, and spatial elements of their way of life and habitats, and contributes to conservation and protection of nature. There has been several multi-disciplinary discourses on defining and interpreting animism and shamanism as aboriginal and primitive. The paper will shift from the complexity of such discourse and try to use a simpler lens to analyse veneration of nature spirits, optimal utilization of natural resources for subsistence, minimalism, and respect for nature, in the context of spiritual wisdom that can be termed as 'BIO-DIVINITY'. The case study will be particularly relevant in the context of severity of climate changes and ecological damage being faced globally, and how faith in the divinity of nature can contribute towards conservation of natural and cultural heritage.

Keywords

Conservation, ethnicity, heritage, spirituality.

Contact

Madhura Dutta is a development sector professional and a freelance writer working in rural India for more than two decades, specializing in the area of culture-based sustainable development; research and development of rural craft and cultural economies. She has a PhD from the School of Media and Cultural Studies, TISS, Mumbai, and MA degrees in Sustainable Development, Staffordshire University (UK) and in Sociology from the University of Calcutta. Madhura is Director of International Partnerships & Research at Banglanatak.

Ananya Bhattacharya is Co-founder and Director of banglanatak dot com, a social enterprise working for inclusive and sustainable development in India. Ananya is an electrical engineer from Jadavpur University, Kolkata (1989) and a Commonwealth Scholar with Masters in Sustainable Development from Staffordshire University, UK. Ananya has nearly two decades of experience in safeguarding of ICH and working with tradition bearer communities for their sustainable development through ICH.

La bio-divinité – Un mode de vie

– Dr. Madhura Dutta, Ananya Bhattacharya

Résumé

Le patrimoine religieux représente une part importante du patrimoine culturel de l'Asie du Sud, qui se manifeste à travers le mode de vie, les traditions, les rituels, les festivals, l'art et l'architecture. Le culte de la nature, qui est l'une des plus anciennes religions pratiquées principalement par les communautés ethniques à travers le monde, occupe un espace spirituel de premier plan dans cette région.

L'étude de cas est basée sur le travail de terrain et les recherches des auteurs, sur la manière dont diverses communautés ethniques de l'Arunachal Pradesh, un État du nord-est de l'Inde, ont entretenu une coexistence spirituelle avec la nature pendant des siècles grâce à leur foi, leur dévotion et leurs pratiques rituelles d'animisme, de chamanisme et de bouddhisme. Les communautés vivent sur des terrains difficiles dans cinq bassins fluviaux importants : Lohit, Dibang, Siang, Subansiri, Kameng, et étaient très isolées jusqu'à il y a quelques décennies. L'importance de ces pratiques dans l'Arunachal ne réside pas seulement dans les traditions indigènes séculaires, mais aussi dans la manière dont elles ont été façonnées et influencées par les migrations, la diffusion culturelle, les pèlerinages, le commerce et les échanges à travers l'Inde, le Myanmar, le Bhoutan et la Chine. La spiritualité de ces communautés se reflète dans les éléments visuels et spatiaux de leur mode de vie et de leurs habitats, et contribue à la conservation et à la protection de la nature. Plusieurs discours pluridisciplinaires ont été tenus sur la définition et l'interprétation de l'animisme et du chamanisme comme étant aborigènes et primitifs. Cet article s'éloigne de la complexité de ces discours et tente d'utiliser une lentille plus simple pour analyser la vénération des esprits de la nature, l'utilisation optimale des ressources naturelles pour la subsistance, le minimalisme et le respect de la nature, dans le contexte d'une sagesse spirituelle que l'on peut qualifier de «BIO-DIVINITÉ». L'étude de cas sera particulièrement pertinente dans le contexte de la gravité des changements climatiques et des dommages écologiques auxquels le monde est confronté, et de la manière dont la foi dans la divinité de la nature peut contribuer à la conservation du patrimoine naturel et culturel.

Mots-clés

Conservation, ethnicité, patrimoine, spiritualité.

Contact

Madhura Dutta est spécialisée dans le domaine du développement durable basé sur la culture, la recherche et le développement de l'artisanat rural et des économies culturelles. Elle a un doctorat de la School of Media and Cultural Studies, Mumbai, une maîtrise en développement durable de la Staffordshire University et en sociologie de l'université de Calcutta. Elle est directrice des partenariats internationaux et de la recherche à Banglanatak.

Ananya Bhattacharya est cofondatrice et directrice de Banglanatak – ingénieur électricien de l'Université de Jadavpur avec une maîtrise en développement durable de l'Université de Staffordshire. Elle a près de 20 ans d'expérience dans la sauvegarde du PCI et dans le travail avec les communautés porteuses de traditions pour leur développement durable grâce au PCI.

Manifested “meanings” of “Sacred Space” in the architecture of Alampur Kshetra (*Saktipitha*), Telangana Temples of the CE 7th – 11th

– Prof. GSV Suryanarayana Murthy

Abstract

‘Temple Architecture is primarily a demarcation of ‘Sacred Space’ with respect to the functional needs of ‘communication’ with the supernatural. In history it is the resultant of ‘creative actions’ of people, over the constructs of sacrality developed out of needs in the human development. In making these sacred spaces into temples or places or geographical regions, people regulated them by ‘meaning’, so that the intended ‘communication’ would be manifested in the ‘form’. Viewing the ‘historic contexts’ of Temple Architecture’ like Alampur Kshetra Temples in Telangana, the understanding of ‘underlying principles’ in the ‘sacred space’ and ‘Temple Architecture’ attain more importance. The main rationale behind this study is to inquire how ‘underlying principles’ are manifested in the form of a ‘language’ extending the ‘meaning’ of these concepts in the *Kshetra*, *Tirtha*, *Devalaya*, etc. It is stressed that these ‘meanings’ are not always hierarchical from ‘Kshetra’ to ‘Temple’ only; in certain cases in history, the already existing ‘*kshetras*’ and Tirthas were given identity with the establishment of temples and in another case the places were made as ‘*kshetras*’ or ‘*tirthas*’. The study has been mainly aimed to interpret the ‘manifested meanings’ of ‘sacred space’ in ‘Temple Architecture’ with reference to ‘Alampur Kshetra’ and its temples of the CE 7-11 centuries.

Keywords

Alampur, Devalaya, Kshetra, notion of Sacred Space, Tirtha.

Contact

Prof. GSV Suryanarayana Murthy teaches at the JBR College of Architecture in Conservation Architect, India.

Les « significations » manifestées de l' « Espace sacré » dans l'architecture des temples d'Alampur Kshetra (Saktipitha), Telangana du 7^e au 11^e siècle

– Prof. GSV Suryanarayana Murthy

Résumé

L'architecture des temples est avant tout une délimitation de l'"espace sacré" par rapport aux besoins fonctionnels de "communication" avec le surnaturel. Dans l'histoire, elle est le résultat des "actions créatives" des personnes, sur les constructions de la sacralité développées à partir des besoins dans le développement humain. En faisant de ces espaces sacrés des temples, des lieux ou des régions géographiques, les gens les ont réglementés par la "signification", de sorte que la "communication" voulue se manifeste dans la "forme". Si l'on considère les "contextes historiques" de l'architecture des temples, comme les temples d'Alampur Kshetra au Telangana, la compréhension des "principes sous-jacents" de l'"espace sacré" et de l'"architecture des temples" revêt une importance accrue. La principale raison d'être de cette étude est d'examiner comment les " principes sous-jacents " se manifestent sous la forme d'un " langage " qui étend la " signification " de ces concepts dans le Kshetra, le Tirtha, le Devalaya, etc. Il est souligné que ces "significations" ne sont pas toujours hiérarchisées du "Kshetra" au "Temple" uniquement ; dans certains cas dans l'histoire, les "kshetras" et Tirthas déjà existants ont reçu une identité avec l'établissement de temples et dans un autre cas, les lieux ont été transformés en "kshetras" ou "tirthas". L'étude vise principalement à interpréter les "significations manifestées" de l'"espace sacré" dans l'"architecture des temples" en se référant à "Alampur Kshetra" et à ses temples du 7^e au 11^e siècle.

Mots-clés

Alampur, Devalaya, Kshetra, notion d'espace sacré, Tirtha.

Contact

Prof. GSV Suryanarayana Murthy enseigne au JBR College of Architecture à Conservation Architect, en Inde.

People-Nature-Culture of a place: Understanding festivals of the Sundarbans in India

– Suptendu Prakash Biswas

Abstract

Culture with its material and non-material elements reflects the way of life. While material elements include artefacts of varied types, non-material ones consist of knowledge and beliefs. Among non-material aspects, festivals of a place usually capture beliefs, rituals and customs of people. Social practices surrounding the festive events also help in structuring the formation of communities and social groups and, to a great extent, are points of convergence for otherwise divisive societies or its disparate members. Over a period, such practices also evolve and contribute to the “intangible” cultural heritage of a place.

Based on a research conducted under the Senior Fellowship of Ministry of Culture, Govt. of India, the context of the presentation is situated in the territorial margin of the country -- the Indian part of the Sundarbans covering about one-third of the total area of the Sundarbans with the rest falling in Bangladesh. The largest mangrove belt of the world, the whole zone was declared as a world heritage by UNESCO in 1987, and is popularly associated with a grand forest and wild life inhabited by majestic tigers as well as the sea, rivers and estuarine delta. The mainstream discussions on the Sundarbans are heavily inclined to the conservation of environment and concerns for climate change, disaster risk and alike, often pushing the multiplicity of its rich culture to the footnotes.

The presentation will discuss festivals of the Sundarbans to understand how people and nature interact inseparably to shape culture of the place, and to examine how such festivals hold societies and social groups together and contribute to the ways of life. A rich body of mythological narratives drawn from local experiences and anecdotes has continued for generations through colloquial texts, lyrical ballads, folk plays and festivals. Over time, symbols, rituals and icons from different religions have been included and appropriated to make new folk divinities. Social co-existence of religious groups has been strengthened by mutual cultural exchanges and syncretic influences. Occupational similarity requiring close contact with nature and high risks associated with it has encouraged people from different religion to come together to seek divine help. The “culture of festivals” in the Sundarbans is and historically has been founded upon the negotiations, the community has with the nature around.

Keywords

culture, festivals, nature, rituals.

Contact

Dr. Suptendu P. Biswas is an urban thought-leader and international award-winning architect, urban designer and planning professional, engaged in consultancy, teaching, research and writing for over three decades. He works on overlapping fields: design & planning of built environment, urban services, landscape urbanism, heritage and social & cultural studies. His multi-faceted works and ideas have been presented, published and exhibited in India and abroad. He is prolific author and his books and articles have been widely referred. His academic experience includes teaching, guiding, reviewing and mentoring at graduate, post-grad and doctoral levels in eminent Indian institutions including Schools of Planning and Architecture (SPA) in Delhi, Bhopal and Vijaywada.

Population-Nature-Culture d'un lieu – Comprendre les festivals des Sundarbans en Inde

– Suptendu Prakash Biswas

Résumé

La culture, avec ses éléments matériels et immatériels, reflète le mode de vie. Si les éléments matériels comprennent des artefacts de types variés, les éléments immatériels sont constitués de connaissances et de croyances. Parmi les aspects immatériels, les festivals d'un lieu reflètent généralement les croyances, les rituels et les coutumes des gens. Les pratiques sociales entourant les événements festifs contribuent également à structurer la formation des communautés et des groupes sociaux et, dans une large mesure, constituent des points de convergence pour des sociétés autrement divisées ou leurs membres disparates. Au fil du temps, ces pratiques évoluent également et contribuent au patrimoine culturel "immatériel" d'un lieu.

Basé sur une recherche menée dans le cadre d'une bourse du Ministère de la Culture du gouvernement indien, le contexte de la présentation se situe dans la marge territoriale du pays - la partie indienne des Sundarbans couvrant environ un tiers de la superficie totale des Sundarbans, le reste se trouvant au Bangladesh. La plus grande ceinture de mangroves du monde, la zone entière a été déclarée patrimoine mondial par l'UNESCO en 1987, et est populairement associée à une forêt grandiose et à une vie sauvage peuplée de tigres majestueux ainsi qu'à la mer, aux rivières et au delta estuarien. Les discussions courantes sur les Sundarbans sont fortement axées sur la conservation de l'environnement et les préoccupations relatives au changement climatique, aux risques de catastrophes et autres, reléguant souvent la multiplicité de sa riche culture au second plan.

La présentation abordera les festivals des Sundarbans afin de comprendre comment les gens et la nature interagissent de manière inséparable pour façonner la culture du lieu, et d'examiner comment ces festivals maintiennent les sociétés et les groupes sociaux ensemble et contribuent aux modes de vie. Un riche corpus de récits mythologiques tirés d'expériences et d'anecdotes locales s'est perpétué pendant des générations à travers des textes familiers, des ballades lyriques, des pièces de théâtre populaires et des festivals. Au fil du temps, des symboles, des rituels et des icônes de différentes religions ont été inclus et appropriés pour créer de nouvelles divinités populaires. La coexistence sociale des groupes religieux a été renforcée par des échanges culturels mutuels et des influences syncrétiques. La similitude des professions nécessitant un contact étroit avec la nature et les risques élevés qui y sont associés a encouragé les personnes de religion différente à se réunir pour rechercher l'aide divine. La "culture des festivals" dans les Sundarbans est et a toujours été fondée sur les négociations que la communauté entretient avec la nature environnante.

Mots-clés

culture, festivals, nature, rituels.

Contact

Dr. Suptendu P. Biswas est un leader de la réflexion urbaine et un architecte, un concepteur urbain et un professionnel de la planification primé au niveau international, engagé dans le conseil, l'enseignement, la recherche et l'écriture depuis plus de trois décennies. Il travaille dans des domaines qui se chevauchent : conception et planification de l'environnement bâti, services urbains, urbanisme paysager, patrimoine et études sociales et culturelles. Ses travaux et idées aux multiples facettes ont été présentés, publiés et exposés en Inde et à l'étranger. Il est un auteur prolifique et ses livres et articles ont été largement référencés. Son expérience universitaire comprend l'enseignement, l'orientation, l'examen et le mentorat aux niveaux de la licence, de la maîtrise et du doctorat dans d'éminentes institutions indiennes, notamment les écoles de planification et d'architecture (SPA) de Delhi, Bhopal et Vijaywada.

Pagodas as an urban image: study on the spatial distribution and significance of pagodas in Mrauk-U, Myanmar

– Zhou Yan, Jiang Hong, Lu Tianyang

Abstract

With the lasting influence of Buddhism, pagodas are the core elements of urban landscape in Myanmar. Understanding the significance of pagodas in urban space is crucial for the heritage conservation and sustainable development of the historical cities. Mrauk-U is a typical historical capital city in Myanmar with a unique urban layout and numerous religious heritage. Based on archaeology documents and field survey, this study analyzes the spatial distribution of the pagodas in Mrauk-U by using GIS platform. The study indicates that the pagodas successfully form an urban image by creating a variety of spatial combinations, a harmonious overall urban landscape and a close connection with the natural and artificial environment. The results imply that there was a holistic urban design thinking in the construction of ancient Mrauk-U, through which the pagodas were placed by a series of spatial strategies. The study reveals that the pagodas, combined with the overall environment and spiritual meaning, reflect the traditional Myanmar 'urban design' ideas and play an important role in shaping the historical urban landscape in Mrauk-U. The multiple roles of the pagodas should be fully understood in heritage conservation and urban development.

Keywords

historical urban landscape, Myanmar's historical cities, pagodas, spatial distribution.

Contact

This research is supported by the National Natural Science Foundation of China [Grant No. 52078116] "Research on morphological characteristics, type spectrum and heritage value of historical capitals in Indochina based on multi-source remote sensing data".

Zhou Yan is a PhD student at the School of Architecture of the Southeast University in China, with a focus on urban and rural planning history, heritage conservation and urban design.

Jiang Hong is an Associate Dean and Associate Professor at the School of Architecture of Southeast University (China), and Director of the Center for Frontier Urban and Rural Studies of Southeast University – MIT.

Lu Tianyang is Master's degree student at the School of Architecture of the Southeast University in China.

Les pagodes en tant qu'image urbaine : étude sur la distribution spatiale et la signification intrinsèque de l'architecture bouddhiste à Mrauk-U, Myanmar

– Zhou Yan, Jiang Hong, Lu Tianyang

Résumé

Avec l'influence durable du bouddhisme, les pagodes sont les éléments centraux du paysage urbain au Myanmar. Comprendre l'importance des pagodes dans l'espace urbain est crucial pour la conservation du patrimoine et le développement durable des villes historiques. Mrauk-U est une capitale historique typique du Myanmar, avec un plan urbain unique et de nombreux éléments du patrimoine religieux. Sur la base de documents archéologiques et d'enquêtes de terrain, cette étude analyse la distribution spatiale des pagodes à Mrauk-U en utilisant une plateforme SIG. L'étude indique que les pagodes forment avec succès une image urbaine en créant une variété de combinaisons spatiales, un paysage urbain global harmonieux et une connexion étroite avec l'environnement naturel et artificiel. Les résultats impliquent qu'il y avait une pensée holistique de conception urbaine dans la construction de l'ancienne Mrauk-U, à travers laquelle les pagodes ont été placées par une série de stratégies spatiales. L'étude révèle que les pagodes, associées à l'environnement global et à la signification spirituelle, reflètent les idées traditionnelles du Myanmar en matière de "design urbain" et jouent un rôle important dans le façonnement du paysage urbain historique de Mrauk-U. Les rôles multiples des pagodes doivent être pleinement compris dans la conservation du patrimoine et le développement urbain.

Mots-clés

pagodes, paysage urbain historique, répartition spatiale, villes historiques du Myanmar.

Contact

Cette recherche est soutenue par la Fondation nationale des sciences naturelles de Chine (subvention n° 52078116) "Recherche sur les caractéristiques morphologiques, le spectre des types et la valeur patrimoniale des capitales historiques en Indochine sur la base de données de télédétection multi-sources".

Zhou Yan est doctorant à l'école d'architecture de l'université du Sud-Est, en Chine, et s'intéresse à l'histoire de la planification urbaine et rurale, à la conservation du patrimoine et à la conception urbaine.

Jiang Hong est doyen associé et professeur associé à l'école d'architecture de l'université du Sud-Est (Chine), et directeur du Center for Frontier Urban and Rural Studies de l'université du Sud-Est - MIT.

Lu Tianyang est étudiant en maîtrise à l'école d'architecture de l'université du Sud-Est en Chine.

The Forest Monastery Tradition of Phu Phrabat : An Architectural Perspective

– Dr. Saowalux Phongsatha Poshyanandana

Abstract

Phu Phrabat is a mountain in Udon Thani province, Thailand. The mountain has been regarded as a sacred mountain since ancient times verified by the existence of archaeological evidence, for instance, rock art, groups of Sema stones, and Buddhist temples dated from prehistoric period to Thon Buri and Rattanakosin c. 18th – 19th centuries CE.

This presentation focuses on the Sema stones groups, which are evidence of Buddhist Forest Monastery tradition, from architectural perspective. ‘Semas’ are boundary markers specified in the Tripitaka (Buddhist canon) for demarcation of the area where important Buddhist religious activities are performed. The concept has been transferred and continued from the time of the Buddha to the present as seen in Ubosathas (Ordination Halls) of all temples in Thailand which are surrounded by Semas. The Semas in Phu Phrabat, however, are unique and exceptionally significant because they are large Semas made of stone, surrounding open spaces to create open-air Ubosathas on the mountain, being a pure manifestation of Buddhist concept combined with megalithic culture. Consequently, the characteristics and values of this cultural heritage site would be discussed in the aspects of architecture, cultural landscape, and Buddhism, which should enhance the perception and understanding of the site and could be useful for the future nomination of the site to the World Heritage List according to the plan of Thailand State Party.

Keywords

Buddhist architecture, cultural landscape, megalith, Phu Phrabat.

Contact

Dr. Saowalux Phongsatha Poshyanandana, ICOMOS Thailand.

Education:

- B. Arch, Silpakorn University, Thailand, 1987.
- MA in Architectural Management, University of Nottingham, UK, 1990.
- PhD in Architecture, Chulalongkorn University, Thailand, 2019.

Profession:

Architect, Monument Conservation Group, Office of Architecture, Fine Arts Department, Thailand: 1989 – 2004

Freelance architect: 2004 – present

Recent works:

- Serial Cultural Heritage Concept, Values Identification, and Management: Case Study Angkor – Phimai Cultural Route (PhD thesis), Chulalongkorn University, 2019.
- Principles for Conservation of Wooden Architectural Heritage in Thailand (book in Thai language): Fine Arts Department, 2022.
- Songkhla Old Town: Multicultural Settlement on Indo-Pacific Land-bridge, Information for ICOMOS Upstream Mission 2022, Songkhla Municipality, 2022.

La tradition du monastère forestier de Phu Phrabat : une perspective architecturale

– Dr. Saowalux Phongsatha Poshyanandana

Résumé

Phu Phrabat est une montagne dans la province d'Udon Thani, en Thaïlande. La montagne est considérée comme une montagne sacrée depuis les temps anciens, comme le prouve l'existence de preuves archéologiques, par exemple l'art rupestre, les groupes de pierres Sema et les temples bouddhistes datés de la période préhistorique à Thon Buri et Rattanakosin vers les 18^e et 19^e siècles de notre ère.

Cette présentation se concentre sur les groupes de pierres Sema, qui sont des preuves de la tradition des monastères forestiers bouddhistes, du point de vue architectural. Les « Semas » sont des bornes spécifiées dans le Tripitaka (canon bouddhiste) pour délimiter la zone où sont pratiquées d'importantes activités religieuses bouddhistes. Ce concept a été transféré et poursuivi depuis l'époque du Bouddha jusqu'à aujourd'hui, comme en témoignent les Ubosathas (salles d'ordination) de tous les temples de Thaïlande, qui sont entourés de Semas. Les Semas de Phu Phrabat sont toutefois uniques et exceptionnellement significatifs car ce sont de grands Semas en pierre, entourant des espaces ouverts pour créer des Ubosathas en plein air sur la montagne, étant une pure manifestation du concept bouddhiste combiné à la culture mégalithique. Par conséquent, les caractéristiques et les valeurs de ce site du patrimoine culturel seront discutées sous les aspects de l'architecture, du paysage culturel et du bouddhisme, ce qui devrait améliorer la perception et la compréhension du site et pourrait être utile pour la future proposition d'inscription du site sur la Liste du patrimoine mondial selon le plan de l'État partie de la Thaïlande.

Mots-clés

Architecture bouddhiste, mégalithe, paysage culturel, Phu Phrabat.

Contact

Dr. Saowalux Phongsatha Poshyanandana, ICOMOS Thaïlande.

Changing perceptions on the significance and conservation of Northern Kankanaey places of ceremony and ritual in Sagada, Philippines

– Jan Haenraets, Alixa Lacerna, Brianna Sison-Gilmore

Abstract

Sagada is a municipality in the Philippine Cordillera Central mountain range in the northwest on the island of Luzon. Throughout much of its long history, Sagada's indigenous Northern Kankanaey indigenous community practiced subsistence farming. In present-day Sagada, living traditions continue to remain closely interwoven with indigenous knowledge and engagement with the land, traditional practices and rituals, and cooperative community approaches. The rituals associated with the *begnas*— a collection of agro-cultural ceremonies and a community feast—continue to be practiced but are at risk of discontinuation or reproduction without integrity.

The paper presents a case study of three types of indigenous sacred places integral to the *begnas*. The *dap-ay* is a stone-paved council meeting area within villages, the *patpatayan* is a sacred tree or grove of trees on a hilltop, and the *babawi-an* is used for omen observation during rituals. While visitors to Sagada come to experience its verdant mountain settings, hanging coffin burial practices, underground caves, and the renowned rice terraces of the Cordillera range such as at the UNESCO World Heritage Sites in Ifugao, these smaller indigenous heritage sites and *begnas* are generally overlooked.

The study of these places aims to assist in tracking and changing the perception on their significance and can help illuminate their role in the *begnas* and its larger cultural landscape. In addition, the study presents a sample of varying approaches towards adaptation and conservation of these sites. These places form a landscape of ceremonies, rituals, and customs of Sagada Kankanaey life and identity. Safeguarding these tangible places is essential to mutually safeguard the intangible cultural practices and indigenous knowledge, and ultimately the wellbeing of the Kankanaey community.

Keywords

cultural significance, intangible cultural heritage, Philippines, places of ritual and ceremony.

Contact

Jan Haenraets is a landscape preservation specialist, practicing designer, researcher, and educator, with multi-disciplinary and global experiences. He teaches in the Preservation Studies Program at Boston University and has international project experiences in landscape research, design and stewardship. His research interests and writings focus on international approaches toward historic landscape preservation, ecological sustainability and preservation of Twentieth century designed landscapes.

Alixa Lacerna (she/they) holds a Bachelor of Environmental Design from the University of Manitoba, where she is a Master of Architecture candidate. Her thesis explores the role of the *Babaylan*, a traditional Filipino shaman, in addressing social and climate justice and cultural well-being. Alixa helped develop an atlas of traditional knowledge and heritage horticulture in the Philippine's Mountain Province, together with the Atelier Anonymous Global Landscape Foundation (AA-GLF) and the Kasiyana Peace and Healing Initiative.

Brianna Sison-Gilmore received their Bachelor of Arts in Anthropology from Boston University (2021) where they were awarded the Undergraduate Research Opportunities Program grant to study heritage horticulture of Sagada, Philippines (2020) and continued this research with their honor's thesis, "Kankanaey Organization, Ritual, and Growth in Sagada, Philippines" (2021). Sison-Gilmore is the Girls on the Run Long Island Outreach Coordinator, a Board Member of Atelier Anonymous Global Landscape Foundation, and organizes with Long Island Progressive Coalition.

Changer les perceptions sur l'importance et la conservation des lieux de cérémonie et de rituel du nord de Kankanaey, Sagada, Philippines

– Jan Haenraets, Alixa Lacerna, Brianna Sison-Gilmore

Résumé

Sagada est une municipalité située dans la chaîne de montagnes de la Cordillère centrale des Philippines, au nord-ouest de l'île de Luzon. Pendant une grande partie de sa longue histoire, la communauté autochtone Northern Kankanaey de Sagada a pratiqué une agriculture de subsistance. Dans la Sagada d'aujourd'hui, les traditions vivantes restent étroitement liées aux connaissances indigènes et à l'engagement avec la terre, aux pratiques et rituels traditionnels et aux approches communautaires coopératives. Les rituels associés aux begnas - un ensemble de cérémonies agro-culturelles et un festin communautaire - continuent d'être pratiqués mais risquent d'être abandonnés ou reproduits sans intégrité.

L'article présente une étude de cas de trois types de lieux sacrés indigènes faisant partie intégrante des begnas. Le dap-ay est une zone de réunion du conseil pavée de pierres dans les villages, le patpatayan est un arbre ou un bosquet d'arbres sacrés au sommet d'une colline, et le babawi-an est utilisé pour observer les présages pendant les rituels. Alors que les visiteurs de Sagada viennent découvrir ses montagnes verdoyantes, ses pratiques d'enterrement en cercueils suspendus, ses grottes souterraines et les célèbres rizières en terrasses de la Cordillère, comme c'est le cas sur les sites du patrimoine mondial de l'UNESCO à Ifugao, ces petits sites du patrimoine indigène et ces begnas sont généralement négligés.

L'étude de ces lieux vise à aider à suivre et à changer la perception de leur importance et peut contribuer à éclairer leur rôle dans les begnas et leur paysage culturel plus large. En outre, l'étude présente un échantillon d'approches variées en matière d'adaptation et de conservation de ces sites. Ces lieux forment un paysage de cérémonies, de rituels et de coutumes de la vie et de l'identité des Sagada Kankanaey. La sauvegarde de ces lieux tangibles est essentielle pour sauvegarder mutuellement les pratiques culturelles intangibles et les connaissances indigènes, et finalement le bien-être de la communauté Kankanaey.

Mots-clés

lieux de rituels et de cérémonies, patrimoine culturel immatériel, Philippines, signification culturelle.

Contact

Jan Haenraets est un spécialiste de la préservation du paysage, un concepteur en exercice, un chercheur et un éducateur, avec des expériences multidisciplinaires et mondiales. Il enseigne dans le cadre du programme d'études sur la préservation à l'université de Boston et possède des expériences de projets internationaux dans le domaine de la recherche, de la conception et de la gestion des paysages. Ses recherches et ses écrits portent sur les approches internationales de la préservation des paysages historiques, la durabilité écologique et la préservation des paysages conçus au 20^e siècle.

Alix Lacerna (elle/eux) détient un baccalauréat en conception environnementale de l'Université du Manitoba, où elle est candidate à la maîtrise en architecture. Sa thèse porte sur le rôle du Babaylan, un chaman traditionnel philippin, dans la justice sociale et climatique et le bien-être culturel. Alixa a participé à l'élaboration d'un atlas des connaissances traditionnelles et de l'horticulture patrimoniale dans la province des montagnes des Philippines, en collaboration avec l'Atelier Anonymous Global Landscape Foundation (AA-GLF) et la Kasiyana Peace and Healing Initiative.

Brianna Sison-Gilmore a obtenu sa licence en anthropologie à l'Université de Boston (2021), où elle a reçu une bourse du Undergraduate Research Opportunities Program pour étudier l'horticulture patrimoniale de Sagada, aux Philippines (2020) et a poursuivi cette recherche avec sa thèse d'honneur, « Kankanaey Organization, Ritual, and Growth in Sagada, Philippines » (2021). Sison-Gilmore est la coordinatrice de Girls on the Run Long Island, membre du conseil d'administration de l'Atelier Anonymous Global Landscape Foundation et organisatrice de la Long Island Progressive Coalition.

Round Dance and Gaze: A Study on the Formal Representation of Dong Folk Rituals and Sacred Sites

– Hongyi Lyu, Shouquan Fan

Abstract

Rituals are a part of life for Dong minority, and the “Drum Tower” in the center of Dong minority settlements is the most important place for Dong minority folk culture rituals. From the perspective of Media ecology, this paper reveals the transformation of the traditional Dong ritual forms and the different spatial forms of the Drum Tower since the Ming and Qing dynasties through the analysis and investigation of Dong minority settlement in Guangxi: 1. In the early period, under the influence of participatory rituals, the sacred places showed the characteristics of “acoustic space” such as openness and centrality. 2. During the Ming and Qing dynasties, when the Chinese and Dong minority cultures exchanged and then the ritual forms changed, so the sacred space gradually emerged as a “visual space” characterized by layers and combinations. Thus, “historical” representations and ritual forms are Complementing each other, reflecting that those rituals caused changes in the beliefs and communication pattern of the Dong people and gave different spatial representations to sacred places.

Keywords

Dong minority, folk rituals, media ecology, sacred sites.

Contact

Hongyi Lyu is Professor at Zhengzhou University. Her research interests include cultural heritage protection and historic preservation. Shouquan Fan is a postgraduate student at Zhengzhou University in cultural heritage protection.

Danse ronde et regard : Une étude sur la représentation formelle des rituels et des sites sacrés du peuple Dong

– Hongyi Lyu, Shouquan Fan

Résumé

Les rituels font partie de la vie de la minorité Dong, et la "Tour du Tambour" au centre des établissements de la minorité Dong est le lieu le plus important pour les rituels de la culture populaire de la minorité Dong. Du point de vue de l'écologie médiatique, cet article révèle la transformation des formes rituelles traditionnelles Dong et les différentes formes spatiales de la Tour du Tambour depuis les dynasties Ming et Qing à travers l'analyse et l'enquête sur l'établissement de la minorité Dong à Guangxi : 1. Dans la première période, sous l'influence des rituels participatifs, les lieux sacrés ont montré les caractéristiques de "l'espace acoustique" comme l'ouverture et la centralité. 2. Durant les dynasties Ming et Qing, lorsque les cultures minoritaires chinoises et Dong ont échangé, puis les formes rituelles ont changé, ainsi l'espace sacré a progressivement émergé comme un "espace visuel" caractérisé par des couches et des combinaisons. Ainsi, les représentations " historiques " et les formes rituelles se complètent, reflétant que ces rituels ont provoqué des changements dans les croyances et le mode de communication du peuple Dong et ont donné des représentations spatiales différentes aux lieux sacrés.

Mots-clés

écologie des médias, minorité Dong, rituels folkloriques, sites sacrés.

Contact

Hongyi Lyu est Professeur à l'université de Zhengzhou. Ses recherches portent sur la protection du patrimoine culturel et la préservation historique. Shouquan Fan est étudiant de troisième cycle à l'université de Zhengzhou en protection du patrimoine culturel.

Evolution of the public nature of Rural Catholic churches in Sichuan

– Cao Lun

Abstract

This paper takes the Catholic Church, a religious Paris Foreign Missions Society built in the rural areas of Sichuan Province from 1840 to 1945, as the object of study. By analyzing the change of public property of rural social space during the change of Social Organization and management, the paper studies the effect of the use of church public space on rural social order, and discusses the significance of the historical and religious architectural heritage in the rural public space construction.

Keywords

Catholic church, clans, public space.

Contact

Cao Lun, Lecturer Department of Architecture, School of Architecture and Civil Engineering, Xihua University. Research Direction: Modern Chinese Catholic architecture

Évolution de la nature publique des églises catholiques rurales du Sichuan

– Cao Lun

Résumé

Cet article prend comme objet d'étude l'église catholique, une société religieuse des Missions étrangères de Paris construite dans les zones rurales de la province du Sichuan de 1840 à 1945. En analysant le changement de la propriété publique de l'espace social rural pendant le changement de l'Organisation sociale et de la gestion, l'article étudie l'effet de l'utilisation de l'espace public de l'église sur l'ordre social rural et discute de la signification du patrimoine architectural historique et religieux dans la construction de l'espace public rural.

Mots-clés

clans, église catholique, espace public.

Contact

Cao Lun, Chargé de cours Département d'architecture, École d'architecture et de génie civil, Université de Xihua. Direction de la recherche : Architecture catholique chinoise moderne

The ancient Chinese holy mountain sacrificial cultural related in the ruins of Changbai Mountain Temple

– Zhang Chao

Abstract

Since ancient times, almost all ancient nations in the world have their own mountain worship. The Ancient Greeks regarded Mount Olympus as a holy mountain, the seven hills of Ancient Rome, and the construction of pyramid temples by the ancient Mayans also originated from the worship of the holy mountain. In China, the worship of holy mountains has existed since ancient times. There are many chapters on mountain sacrifice recorded in ancient books. The Western Han Dynasty began to offer sacrifice to the Five Sacred Mountains, and its complete system of sacrifice was perfected in the Tang Dynasty. The emperors of all dynasties regarded the Five Sacred Mountains as the geographical indication of the territory, and regarded then as a symbol of a unified country, which was also closely related to the legitimacy of their status. Changbai Mountain Religious Shrine complex site is located in Changbai Mountain area in Northeast China. The excavation of this archaeological site of the Changbai Mountain Religious Shrine from 2013 to the present has further improved the gap in the research on mount worship and sacrifice in China. It also reveals the Jurchen in Jin Dynasty worshipped the Changbai mountain, which was regarded as the holy mountain, and this tradition continued until the reign of the Qing Dynasty. This article summarizes the history of ancient Chinese worship of the sacred mountain sacrifice, as well as the mountain worship of every emperor etiquette. Based on the temple site excavation, it explains the importance of mountain worship in ancient China, especially the importance of the Song, Liao and Jin Dynasty. The close relationship between the site selection of sacrificial temples and sacrificial rituals is also discussed.

Keywords

Changbai mountain religious shrine, Holy Mountain sacrificial; mountain sacrificial ritual.

Contact

Zhang Chao has been engaged in the study of cultural heritage research and protection since the postgraduate stage. After graduation, he is mainly engaged in the protection and utilized of architectural heritage; has submitted two papers in 2019 and 2021 and participated in the ICOMOS Advisory Committee. This article is based on the author's actual participation in the research work to summarize and complete.

L'ancien sacrifice culturel chinois de la montagne sacrée lié aux ruines du temple de la montagne Changbai

– Zhang Chao

Résumé

Depuis l'Antiquité, presque toutes les nations anciennes du monde ont leur propre culte de la montagne. Les Grecs de l'Antiquité considéraient le mont Olympe comme une montagne sacrée, les sept collines de la Rome antique et la construction de temples pyramidaux par les anciens Mayas sont également le fruit du culte de la montagne sacrée. En Chine, le culte des montagnes sacrées existe depuis les temps anciens. De nombreux chapitres sur le sacrifice des montagnes sont consignés dans les livres anciens. La dynastie des Han occidentaux a commencé à offrir des sacrifices aux cinq montagnes sacrées, et son système complet de sacrifice a été perfectionné par la dynastie des Tang. Les empereurs de toutes les dynasties considéraient les Cinq Montagnes Sacrées comme l'indication géographique du territoire, et les considéraient comme le symbole d'un pays unifié, ce qui était aussi étroitement lié à la légitimité de leur statut. Le site du complexe du sanctuaire religieux de la montagne Changbai est situé dans la région de la montagne Changbai, dans le nord-est de la Chine. La fouille de ce site archéologique du sanctuaire religieux du mont Changbai de 2013 à aujourd'hui a permis de combler les lacunes de la recherche sur le culte et le sacrifice des monts en Chine. Elle révèle également que les Jurchen de la dynastie Jin vénéraient la montagne Changbai, qui était considérée comme la montagne sacrée, et que cette tradition s'est poursuivie jusqu'au règne de la dynastie Qing. Cet article résume l'histoire de l'ancien culte chinois du sacrifice de la montagne sacrée, ainsi que l'étiquette du culte de la montagne de chaque empereur. Sur la base des fouilles du site du temple, il explique l'importance du culte de la montagne dans la Chine ancienne, en particulier l'importance des dynasties Song, Liao et Jin. La relation étroite entre le choix du site des temples sacrificiels et les rituels sacrificiels est également discutée.

Mots-clés

rituel de sacrifice de la montagne, sacrifice de la montagne sacrée, sanctuaire religieux de la montagne Changbai.

Contact

Zhang Chao s'est engagé dans l'étude de la recherche et de la protection du patrimoine culturel depuis le troisième cycle universitaire. Après l'obtention de son diplôme, il est principalement engagé dans la protection et l'utilisation du patrimoine architectural ; il a soumis deux articles en 2019 et 2021 et a participé au Conseil consultatif de l'ICOMOS. Cet article est basé sur la participation réelle de l'auteur au travail de recherche pour résumer et compléter.

Reflection on the evolution of Nanputuo temple and its pagoda design

– Mei Qing, Man Luo

Abstract

South Putuo temple, which is located at the foot of Wulaofeng and is deemed to be the most renowned Buddhist temple in Xiamen. Dating back to the Tang Dynasty, this Buddhist temple is one of the Buddhist holy places in Southern Fujian as well as a national treasure. The temple has close relationship with the Buddhist monasteries in Southeast Asia, e.g. Kong Meng San Phor Kark See monastery, Leong San See temple, Thian Hock Keng temple in Singapore, as well as Kuan Im See temple, in Malaysia and the Philippines.

This study is about the reflection on the evolution of Nanputuo temple and its twin pagodas design since China's reform and opening up in 1978. Monk Miaozhan, the Buddhist abbot presided over the restoration and reconstruction of the temple buildings and its twin stone pagodas. Just as there is a geomantic omen field in the natural environment, there is also an architectural field in the architectural environment. In order to adapt to mountain and sea the humid and hot regional climate, the design of twin towers, firstly adopt in small scale dimension to correspond to the mountain, and secondly use local stone materials, as a climate responding approach. This famous Buddhist holy land with a long history has developed into a window for China's Buddhist exchanges with southeast Asia and beyond. It has also become the most distinctive urban landscape in the city and a public place in modern society.

Keywords

evolution, Southeast Asia, temple, Xiamen.

Contact

Mei Qing is a professor and doctoral supervisor of architectural history and architectural heritage conservation in the department of architecture at Tongji University, and Xiamen University of China, an expert Committee member of ICOMOS ISC SBH, and a consultant expert in World Heritage Institute of Training and Research for the Asia and the Pacific Region [Shanghai] under the auspices of UNESCO.

Man Luo holds a Master of Art and Culture from Melbourne University, and is a Curator at Vermilion Art, Sydney, Australia.

Réflexion sur l'évolution du temple de Nanputuo et la conception de sa pagode.

– Mei Qing, Man Luo

Résumé

Le temple Putuo Sud, situé au pied de Wulaofeng, est considéré comme le temple bouddhiste le plus réputé de Xiamen. Datant de la dynastie Tang, ce temple bouddhiste est l'un des lieux saints bouddhistes du sud de Fujian et un trésor national. Le temple a des liens étroits avec les monastères bouddhistes d'Asie du Sud-Est, par exemple le monastère Kong Meng San Phor Kark See, le temple Leong San See, le temple Thian Hock Keng à Singapour, ainsi que le temple Kuan Im See, en Malaisie et aux Philippines. Cette étude porte sur la réflexion sur l'évolution du temple de Nanputuo et la conception de ses pagodes jumelles depuis la réforme et l'ouverture de la Chine en 1978. Le moine Miaozhan, l'abbé bouddhiste, a présidé à la restauration et à la reconstruction des bâtiments du temple et de ses pagodes jumelles en pierre. Tout comme il existe un champ de présages géomantiques dans l'environnement naturel, il existe également un champ architectural dans l'environnement architectural. Afin de s'adapter à la montagne et à la mer, au climat régional humide et chaud, la conception des tours jumelles adopte d'abord une dimension à petite échelle pour correspondre à la montagne, et utilise ensuite des matériaux en pierre locale, comme une approche de réponse au climat. Cette célèbre terre sainte bouddhiste, riche d'une longue histoire, est devenue une fenêtre pour les échanges bouddhistes de la Chine avec l'Asie du Sud-Est et au-delà. Il est également devenu le paysage urbain le plus distinctif de la ville et un lieu public de la société moderne.

Mots-clés

Asie du sud-est, évolution, temple, Xiamen.

Contact

Mei Qing est professeur et directeur de thèse d'histoire de l'architecture et de conservation du patrimoine architectural au département d'architecture de l'université de Tongji et de l'université de Xiamen en Chine, membre du Comité de l'ICOMOS ISCSBH et expert consultant de l'Institut de formation et de recherche sur le patrimoine mondial pour la région Asie-Pacifique (Shanghai) sous les auspices de l'UNESCO.

Man Luo est titulaire d'un master en art et culture de l'université de Melbourne et est conservateur à Vermilion Art, Sydney, Australie.

Hoeam-sa Temple Site: Korean Buddhism of Early Joseon Revisited

– Jeongeun Kim

Abstract

Hoeam-sa was one of the most important Buddhist monasteries in the country until the early half of the Joseon dynasty (1392-1910). The Joseon dynasty adopted Neo-Confucianism as state ideology and diminished the institutional power of Buddhism. The anti-Buddhist policy of the new dynasty did little to change royal adherence to Buddhist belief and practice. This is manifested clearly in official ceremonies conducted at the royal monastery Hoeam-sa where Buddhist rites were performed as memorial services for deceased ancestors of the royal family. King Taejo (r. 1392-1398) abdicated in 1398 during strife between his sons and retired to Hoeam-sa used as a temporary palace. This monastery had been renovated several occasions on a magnificent scale under the patronage of the royal court. Many of the Joseon rulers actively supported Buddhism, most notably in the reigns of King Sejo (r. 1455-1468) and Queen Dowager Munjŏng (1501-1565). Perhaps the most significant of these is a set of four hundred paintings commissioned by Queen Dowager Munjeong to celebrate the restoration of Hoeam-sa during the mid-16th century in her efforts to re-establish the authority and supremacy of the royal court during her regency.

Hoeam-sa had not severely suffered under the state persecution of Buddhism in the early Joseon dynasty and continued to be patronized by the royal family during the period. The attempt of the royal court to expand its power became a source of the great enterprises of the Buddhist monastery. From this point of view, the belief in Buddhism in the royal court would bring a new understanding about the religion in the early Joseon period. This perspective challenges traditional scholarship concerning the view of Buddhism during the Joseon period as the religion of marginal groups in society and recognizes a new dimension of the role of Buddhism as a source of political power.

Keywords

Buddhist monasteries, royal court, suppression of Joseon Buddhism.

Contact

Jeongeun Kim holds a Ph.D. in Buddhist Art from SOAS, University of London. She worked as head researcher for the inscription of SANSA on the World Heritage List in 2018. Currently head researcher of the Research Institute of Culture & Heritage and an adjunct professor at Seoul Women's University. Her recent research was the HIA report commissioned by Magok-sa, one of the 7 component monasteries of SANSA.

Site du temple de Hoeam-sa : Le bouddhisme coréen du début de Joseon revisité

– Jeongeun Kim

Résumé

Hoeam-sa était l'un des plus importants monastères bouddhistes du pays jusqu'à la première moitié de la dynastie Joseon (1392-1910). La dynastie Joseon a adopté le néo-confucianisme comme idéologie d'État et a diminué le pouvoir institutionnel du bouddhisme. La politique anti-bouddhiste de la nouvelle dynastie n'a guère modifié l'adhésion royale aux croyances et pratiques bouddhistes. Cela se manifeste clairement dans les cérémonies officielles organisées au monastère royal Hoeam-sa, où des rites bouddhistes étaient exécutés en tant que services commémoratifs pour les ancêtres décédés de la famille royale. Le roi Taejo (r. 1392-1398) a abdicé en 1398 lors d'une querelle entre ses fils et s'est retiré à Hoeam-sa, utilisé comme palais temporaire. Ce monastère avait été rénové à plusieurs reprises à une échelle magnifique sous le patronage de la cour royale. De nombreux souverains Joseon ont soutenu activement le bouddhisme, notamment sous les règnes du roi Sejo (r. 1455-1468) et de la reine douairière Munjōng (1501-1565). La plus importante de ces peintures est peut-être un ensemble de quatre cents tableaux commandés par la reine douairière Munjeong pour célébrer la restauration de Hoeam-sa au milieu du XVI^e siècle, dans le cadre de ses efforts pour rétablir l'autorité et la suprématie de la cour royale pendant sa régence.

Hoeam-sa n'avait pas gravement souffert de la persécution du bouddhisme par l'État au début de la dynastie Joseon et a continué à être soutenu par la famille royale à cette époque. La tentative de la cour royale d'étendre son pouvoir est devenue la source des grandes entreprises du monastère bouddhiste. De ce point de vue, la croyance au bouddhisme à la cour royale apporterait une nouvelle compréhension de la religion au début de la période Joseon. Cette perspective remet en question l'érudition traditionnelle concernant la vision du bouddhisme pendant la période Joseon comme la religion de groupes marginaux de la société et reconnaît une nouvelle dimension du rôle du bouddhisme comme source de pouvoir politique.

Mots-clés

cour royale, monastères bouddhistes, suppression du bouddhisme Joseon.

Contact

Jeongeun Kim est titulaire d'un doctorat en art bouddhique de la SOAS, université de Londres. Elle a travaillé comme chercheuse en chef pour l'inscription de SANSA sur la liste du patrimoine mondial en 2018. Elle est actuellement chercheuse en chef de l'Institut de recherche sur la culture et le patrimoine et professeur adjoint à l'Université des femmes de Séoul. Ses recherches récentes ont porté sur le rapport d'EIS commandé par Magok-sa, l'un des 7 monastères composant SANSA.

Preparing for inevitable change: the role of education in the conservation of religious heritage

– Lori Wong, Sujatha Arundathi Meegama

Abstract

This paper describes and introduces the MA course in Buddhist Heritage and Conservation at The Courtauld Institute of Art which relaunched in September 2022. Affiliated with the Robert H. N. Ho Family Foundation Centre for Buddhist Art History and Conservation this one-year program is focused on the study and preservation of cultural heritage created and connected to the beliefs and practices of Buddhism. Unique in its concept and content, this interdisciplinary course aims to provide students with an overview of Buddhist heritage and the theoretical, ethical, and practical challenges surrounding its conservation.

The contexts and conditions in which Buddhist heritage survives include a multitude of threats and risks such as conflict and looting, economic growth and development, tourism, fractured socio-political and religious cohesion, lack of maintenance and neglect, and climate change. There is growing awareness of the severity and inevitability of these risks and their impact on heritage, but the field has been slow to reevaluate and adjust existing practices in conservation planning, management, and protection.

The course was created to fill this identified gap in conservation education. The course asks key questions about the role conservation can and should play in the preservation of Buddhist heritage at risk: How can traditional knowledge systems and religious and cultural rituals recognize and respond to these issues? Are prevailing Western attitudes toward conservation appropriate or feasible? What are the conflicting priorities and approaches and ethical and sustainable challenges of conserving living religious heritage? How can conservation education change to meet these challenges, and can a curriculum be designed that is universal enough to be applicable to different religions, geographic regions, and across ethnic groups? The goal of this presentation is to stimulate discussion on these topics and to address how we as a field can better prepare the next generation of heritage professionals for the challenges and issues of preserving Buddhist heritage in the face of unavoidable change.

Keywords

Buddhism, conservation, cultural heritage, education.

Contact

Lori Wong is the Robert H. N. Ho Family Foundation Senior Lecturer in Conservation at The Courtauld. Prior to this she worked with the Getty Conservation Institute on cultural heritage projects at sites in China, Egypt, Myanmar, and Morocco. Her work as a conservator bridges practice and theory and explores conservation histories that move beyond Eurocentric models to reframe existing approaches and work towards more equitable processes that challenge and expand the ways in which cultural heritage is thought about, engaged with, and preserved.

Préparer à un changement inévitable : le rôle de l'éducation dans la conservation du patrimoine

– Lori Wong, Sujatha Arundathi Meegama

Résumé

Cet article décrit et présente le cours de maîtrise en patrimoine bouddhiste et conservation au Courtauld Institute of Art, qui a été relancé en septembre 2022. Affilié au Robert H. N. Ho Family Foundation Centre for Buddhist Art History and Conservation, ce programme d'un an est axé sur l'étude et la préservation du patrimoine culturel créé et lié aux croyances et pratiques du bouddhisme. Unique dans son concept et son contenu, ce cours interdisciplinaire vise à fournir aux étudiants une vue d'ensemble du patrimoine bouddhiste et des défis théoriques, éthiques et pratiques entourant sa conservation.

Les contextes et les conditions dans lesquels le patrimoine bouddhiste survit comprennent une multitude de menaces et de risques tels que les conflits et le pillage, la croissance économique et le développement, le tourisme, la cohésion sociopolitique et religieuse fracturée, le manque d'entretien et la négligence, et le changement climatique. Il y a une prise de conscience croissante de la gravité et du caractère inévitable de ces risques et de leur impact sur le patrimoine, mais le domaine a été lent à réévaluer et à ajuster les pratiques existantes en matière de planification, de gestion et de protection de la conservation.

Ce cours a été créé pour combler cette lacune dans l'enseignement de la conservation. Le cours pose des questions clés sur le rôle que la conservation peut et doit jouer dans la préservation du patrimoine bouddhiste en danger : Comment les systèmes de connaissances traditionnelles et les rituels religieux et culturels peuvent-ils reconnaître et répondre à ces problèmes ? Les attitudes occidentales dominantes en matière de conservation sont-elles appropriées ou réalisables ? Quelles sont les priorités et approches conflictuelles et les défis éthiques et durables de la conservation du patrimoine religieux vivant ? Comment l'éducation à la conservation peut-elle évoluer pour relever ces défis, et peut-on concevoir un programme suffisamment universel pour être applicable à différentes religions, régions géographiques et groupes ethniques ? L'objectif de cette présentation est de stimuler la discussion sur ces sujets et d'aborder la façon dont nous, en tant que domaine, pouvons mieux préparer la prochaine génération de professionnels du patrimoine aux défis et aux enjeux de la préservation du patrimoine bouddhiste face aux changements inévitables.

Mots-clés

Bouddhisme, conservation, éducation, patrimoine culturel.

Contact

Lori Wong est maître de conférences en conservation de la Robert H. N. Ho Family Foundation à The Courtauld. Auparavant, elle a travaillé avec le Getty Conservation Institute sur des projets de patrimoine culturel sur des sites en Chine, en Égypte, au Myanmar et au Maroc. Son travail de restauratrice fait le lien entre la pratique et la théorie et explore les histoires de la conservation qui vont au-delà des modèles eurocentriques pour recadrer les approches existantes et travailler à des processus plus équitables qui remettent en question et élargissent les façons dont le patrimoine culturel est pensé, engagé et préservé.

Maritime History of *Kolathunadu* and the making of *Canoe cults*

– Anjali C, Dr. Vishakha Kawathekar

Abstract

The cultural region of *Kolathunadu* is spread around the fertile belts of *Perumba*, *Kuppam* and *Valapattanam* rivers, and bordered by the Arabian sea and Western ghats. It covers the present administrative districts of Kannur and Kasaragod in the Indian state of Kerala. Theyyam is a cultic practice prevailing in the region of *Kolathunadu* which maintains strong associations with the tribal culture of this land. Out of 400 theyyam forms documented in this region, around 18 variants of distinctive ritual practice could be identified which include mother goddesses, serpent cults, animal cults, canoe cults, hero cults, fertility cults and the like. *Kolathunadu* being a significant centre for maritime trade, is also a ritualistic landscape spotted by sacred shrines of several littoral theyyam cults. These '*Canoe cults*' – as it may be called, are said to have reached *Kolathunadu* travelling in a canoe crossing the seas.

The concept of impermanence embodied in the character of theyyam deities within a sacred setting and the ephemerality of performance spaces signifies the phenomenon of 'transmigration' of theyyam deities. There are several deities who voyaged from *Aryanadu*¹ in a canoe crossing the seas to reach *Kolathunadu*. The littoral landscape of the region, the sea, and the symbols associated with marine subsistence turn out to be an incessant presence in the liturgy of these canoe cults. Canoe songs or *Marakalapattu* are a group of songs which describes in detail the sea voyages of deities. The current paper tries to establish an enduring association between these canoe cults and the social realities of a historic time period. It will deeply delve into the portrayal of traditional knowledge systems including ancient ship building techniques, spatial enquiry on the evolution of port cities, details of maritime trade viz. the goods of exchange, patrons, political history of the sea voyages etc. as elaborated in the traditional songs of canoe cults.

Keywords

Kolathunadu, Theyyam, Canoe cult, Maritime trade

Contact

Anjali C is an Assistant Professor at Wadiyar Centre for Architecture, Mysore, India and currently pursuing her PhD from School of Planning and Architecture, Bhopal. As a trained heritage conservation professional she has contributed to various projects such as Heritage listing of Frazer Town and Cooke Town, Bengaluru, Architectural documentation and conservation recommendations for Sree Pariyaram Subrahmanya Swamy Temple, Mattanur, Kerala, Documentation and detailed condition assessment of Sree Rajarajeswara Temple, Taliparamba, and the Conservation of Sree Vadakkunathan Temple, Thrissur which won the UNESCO Asia Pacific Award of excellence for Cultural Heritage Conservation, 2015. Her research interests include Traditional Knowledge Systems, Spatial studies in Folklore, Indian Cultural Landscapes, and Intangible Heritage.

¹ Aryanadu also mentioned as Aryakettu or Aryakkara in some theyyam texts signify the land of Indo-Aryan migration around the northern Gangetic plains. It can also be seen referring to the middle east Asian region from where there was a significant inflow of population to the western coast of India.

L'histoire maritime de Kolathunadu et la création de cultes du Canoe

– Anjali C, Dr. Vishakha Kawathekar

Résumé

La région culturelle de Kolathunadu s'étend autour des ceintures fertiles des rivières Perumba, Kuppam et Valapattanam, et est bordée par la mer d'Arabie et les ghats occidentaux. Il couvre les actuels districts administratifs de Kannur et Kasaragod dans l'État indien du Kerala. Le Theyyam est une pratique culturelle qui prévaut dans la région de Kolathunadu et qui est fortement associée à la culture tribale de cette région. Sur les 400 formes de Theyyam documentées dans cette région, environ 18 variantes de pratiques rituelles distinctives ont pu être identifiées, notamment les déesses mères, les cultes du serpent, les cultes des animaux, les cultes du canoë, les cultes du héros, les cultes de la fertilité, etc. Kolathunadu étant un important centre de commerce maritime, c'est aussi un paysage rituel marqué par les sanctuaires sacrés de plusieurs cultes theyyam du littoral. Ces "cultes du canoë", comme on peut les appeler, sont censés avoir atteint Kolathunadu en traversant les mers en canoë.

Le concept d'impermanence incarné dans le caractère des divinités du Theyyam dans un cadre sacré et l'éphémérité des lieux de représentation signifient le phénomène de "transmigration" des divinités du Theyyam. Plusieurs divinités ont voyagé depuis Aryanadu dans un canoë traversant les mers pour atteindre Kolathunadu. Le paysage littoral de la région, la mer et les symboles associés à la subsistance marine s'avèrent être une présence incessante dans la liturgie de ces cultes en canoë. Les chants de canoë ou Marakalapattu sont un groupe de chants qui décrivent en détail les voyages en mer des divinités. Le présent article tente d'établir une association durable entre ces cultes en canoë et les réalités sociales d'une période historique. Il se penche sur la représentation des systèmes de connaissances traditionnelles, y compris les anciennes techniques de construction navale, l'enquête spatiale sur l'évolution des villes portuaires, les détails du commerce maritime, à savoir les marchandises échangées, les mécènes, l'histoire politique des voyages en mer, etc. tels qu'ils sont élaborés dans les chants traditionnels des cultes du canoë.

Mots-clés

culte du canoë, commerce maritime, *Kolathunadu*, *Theyyam*.

Contact

Anjali C est professeur adjoint au Wadiyar Centre for Architecture, Mysore, Inde, et poursuit actuellement son doctorat à l'école de planification et d'architecture de Bhopal. En tant que professionnelle de la conservation du patrimoine, elle a contribué à divers projets tels que l'inscription sur la liste du patrimoine de Frazer Town et Cooke Town, à Bengaluru, la documentation architecturale et les recommandations de conservation pour le temple Sree Pariyaram Subrahmanya Swamy, à Mattanur, au Kerala, la documentation et l'évaluation détaillée de l'état du temple Sree Rajarajeswara, à Taliparamba, et la conservation du temple Sree Vadakkunathan, à Thrissur, qui a remporté le prix d'excellence de l'UNESCO pour la conservation du patrimoine culturel en Asie-Pacifique en 2015. Ses intérêts de recherche comprennent les systèmes de connaissances traditionnelles, les études spatiales dans le folklore, les paysages culturels indiens et le patrimoine immatériel.

SUB-THEME 2

INFLUENCE OF CLIMATE CHANGE ON THE CONSERVATION, PROTECTION AND MANAGEMENT OF RELIGIOUS HERITAGE

- 0 6 8** **The impact of water level changing in the Franciscan heritage located in coastal areas and river banks in Portugal: perspectives and challenges**
Soraya Genin, Rolando Volzone
- 0 7 0** **Should the “church of the impressionists” be saved? The case of Varengeville (Normandy, France)**
Pierre-François Toulze
- 0 7 2** **The Wat Chaiwatthanaram Conservation: Partnership, Protection, and Training in the Face of Climate Change**
Waraporn Suwatchotikul, Josephine D'Ilario
- 0 7 4** **Churches of the Paradise of Biodiversity in Yunnan facing the Hell of Climate Change**
Yvon Velot

SOUS-THÈME 2

INFLUENCE DU CHANGEMENT CLIMATIQUE SUR LA CONSERVATION, LA PROTECTION ET LA GESTION DU PATRIMOINE RELIGIEUX

- 0 6 9** **L'impact du changement du niveau de l'eau sur le patrimoine franciscain situé dans les zones côtières et sur les berges des rivières au Portugal : perspectives et défis.**
Soraya Genin, Rolando Volzone
- 0 7 1** **Faut-il sauver « l'église des impressionnistes » ? Le cas de Varengeville (Normandie, France)**
Pierre-François Toulze
- 0 7 3** **La conservation du Wat Chaiwatthanaram : Partenariat, protection et formation face au changement climatique**
Waraporn Suwatchotikul, Josephine D'Ilario
- 0 7 5** **Eglises du Paradis de la Biodiversité au Yunnan face à l'Enfer du Changement Climatique**
Yvon Velot

The impact of water level changing in the Franciscan heritage located in coastal areas and river banks in Portugal : perspectives and challenges

– Soraya Genin, Rolando Volzone

Abstract

Climate change is worldwide one of the greatest environmental challenges. There is a clear need to improve climate adaption, in order to minimize the risks to communities, the environment and the cultural heritage. However, this issue is not always a priority and is not taken into consideration in some municipal or regional urban planning.

Within the European Union's Horizon 2020 JPICH project "F-ATLAS. Franciscan Landscapes: the Observance between Italy, Portugal and Spain" and the International Day of Monuments and Sites 2022, an academic research on the theme "Heritage and Clima" has been developed in the curricular unity "Conservation and Sustainability" at ISCTE-IUL, involving young future architects in this issue.

Former convents of the Saint Francis order, located in Portuguese coastal areas and river banks, have been identified. Data have been collected about the history of the convents, and a preliminary analysis of the state of conservation has been carried out. When possible, on-site surveys have been developed. Collected data have been crossed with the water level projection for the next three decades, in order to define a critical map of theses religious heritage at risk.

Local administrations have been contacted to understand if they are aware of the problem and have an inventory of the heritage at risk and which plans are being implemented to predict and assess the impacts of climate change on the cultural heritage.

Findings can promote awareness by public administrations and local communities, leading to the definition of protection, conservation and management strategies for cultural heritage, towards a sustainable local development.

Keywords

climate change, Portugal, religious heritage, sustainability.

Contact

Soraya Genin is Architect, with a Master degree in Science in Architecture, Specialization Conservation of Historic Towns and Buildings and a PhD in Engineering (KU Leuven). Assistant Professor and Vice-Director of the Department of Architecture and Urban Planning of ISCTE-IUL. President of ICOMOS-Portugal and expert member of the International Scientific Committees PRERICO, CIF and THEOPHILOS. She authored several publications and Architectural projects in the field of Architectural Conservation.

Rolando Volzone is Architect, Assistant Professor at ISCTE-IUL (Lisbon) and Postdoctoral researcher at DINÂMIA'CET-Iscte. He is coordinator of the International Seminars "Architectures of the soul" (2017, 2018 and 2020), researcher in the European Union's Horizon 2020 JPICH project "F-ATLAS" and the national project "CONVEMOS". He authored several publications, attending to national and international conferences. Member of the International Scientific Committee on Places of Religion and Ritual (PRERICO) and the international association "Future for Religious Heritage".

L'impact du changement du niveau de l'eau sur le patrimoine franciscain situé dans les zones côtières et sur les berges des rivières au Portugal : perspectives et défis.

– Soraya Genin, Rolando Volzone

Résumé

Le changement climatique est l'un des plus grands défis environnementaux au monde. Il existe un besoin évident d'améliorer l'adaptation au climat, afin de minimiser les risques pour les communautés, l'environnement et le patrimoine culturel. Cependant, cette question n'est pas toujours une priorité et n'est pas prise en compte dans certaines planifications urbaines municipales ou régionales.

Dans le cadre du projet JPICH Horizon 2020 de l'Union européenne "F-ATLAS. Paysages franciscains : l'observation entre l'Italie, le Portugal et l'Espagne" et de la Journée internationale des monuments et des sites 2022, une recherche académique sur le thème "Patrimoine et climat" a été développée dans l'unité d'enseignement "Conservation et durabilité" à l'ISCTE-IUL, impliquant les jeunes futurs architectes dans cette question.

Les anciens couvents de l'ordre de Saint-François, situés dans les zones côtières portugaises et sur les rives des rivières, ont été identifiés. Des données ont été collectées sur l'histoire des couvents, et une analyse préliminaire de l'état de conservation a été réalisée. Lorsque cela était possible, des enquêtes sur place ont été développées. Les données collectées ont été croisées avec la projection des niveaux d'eau pour les trois prochaines décennies, afin de définir une carte critique de ce patrimoine religieux en danger.

Les administrations locales ont été contactées pour savoir si elles étaient conscientes du problème, si elles disposaient d'un inventaire du patrimoine à risque et si des plans étaient mis en œuvre pour prévoir et évaluer les impacts du changement climatique sur le patrimoine culturel. Les résultats peuvent favoriser la prise de conscience des administrations publiques et des communautés locales, menant à la définition de stratégies de protection, de conservation et de gestion du patrimoine culturel, en vue d'un développement local durable.

Mots-clés

changement climatique, durabilité, patrimoine religieux, Portugal.

Contact

Soraya Genin, Rolando Volzone

Should the “church of the impressionists” be saved? The case of Varengeville (Normandy, France)

– Pierre-Francois Toulze

Abstract

On the Normandy coast, the oldest parts of the church of Saint-Valery in Varengeville-sur-Mer date back to the 12th century. It has two naves, one of which was built in sandstone in the 16th century, and combines Romanesque and Gothic styles.

The church and its cemetery, which receive 60,000 visitors each year, are protected as historic monument and site. It is precisely because of its picturesque character that the great names of Impressionism (Monet, Corot, Pissaro, Renoir) set up their easels there, as well as Georges Braque, one of the pioneers of Cubism, who made a stained-glass window.

Today, despite several campaigns to strengthen the building and its site, the church is only about ten metres away from the cliff. The cliff, which is mainly made up of chalk, is particularly susceptible to erosion, a process caused by storms, wind, high waves and rising sea levels due to global warming. The church (and its cemetery) could disappear within 30 years.

Should the church be dismantled and then reassembled stone by stone a little further on, or moved on rails? With what financial cost? Or should we wait for time to do its work?

The aim of this case study will be to present the rescue campaigns that have already been undertaken over the last thirty years, to identify their limits and to discuss the various technical solutions that could make it possible to save this building. Finally, the question will be raised as to the justification for saving a religious building whose value is strongly linked to the landscape in which it is located.

Keywords

church, erosion, protection, safeguard.

Contact

Pierre-Francois Toulze

Faut-il sauver « l'église des impressionnistes » ? Le cas de Varengeville (Normandie, France)

– Pierre-François Toulze

Résumé

Située sur la côte normande, les parties les plus anciennes de l'église Saint-Valery de Varengeville-sur-Mer remontent au XIIe siècle. Elle comprend deux nefs, dont une en grès érigée au XVIe siècle, et allie les styles roman et gothique.

L'église et son cimetière, qui accueillent 60 000 visiteurs chaque année, bénéficient d'une protection à la fois au titre des Monuments historiques et des Sites. C'est justement pour ce caractère pittoresque que les grands noms de l'impressionnisme (Monet, Corot, Pissarro, Renoir) ont posé là leur chevalet, ainsi que Georges Braque, un des pionniers du cubisme, qui y a réalisé un vitrail.

Aujourd'hui, malgré plusieurs campagnes de travaux de renforcement de l'édifice et de son site, l'église n'est située qu'à une dizaine de mètres d'un terrain menant rapidement à l'aplomb de la falaise. Celle-ci, principalement constituée de craie, est particulièrement sensible à l'érosion, processus provoqué par les tempêtes, le vent, les fortes vagues et la montée du niveau de la mer due au réchauffement climatique. L'église (et son cimetière) pourraient ainsi disparaître d'ici 30 ans.

Faut-il démonter l'église puis la remonter pierre par pierre un peu plus loin, la déplacer sur des rails ? Pour quels coûts financiers ? Ou alors attendre que le temps fasse son œuvre ?

Cette étude de cas aura pour objectif de présenter les campagnes de sauvetage déjà entreprises depuis trente ans, de cerner leurs limites et d'évoquer les différentes solutions techniques qui pourraient permettre de sauvegarder cet édifice. Enfin, il s'agira de poser la question de la justification du sauvetage d'un bâtiment religieux dont la valeur est aussi fortement liée au cadre paysager dans lequel il s'insère.

Mots-clés

église, érosion, protection, sauvegarde.

Contact

Pierre-François Toulze, +33 (6) 15 05 62 29 / +33 (1) 42 62 90 59

Diplômé de sciences politiques, Pierre-François Toulze a étudié l'histoire et le journalisme à Paris et travaille depuis 2014 comme consultant indépendant, spécialisé dans le patrimoine culturel, notamment dans la mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial et l'élaboration de dossiers d'inscription sur la Liste du patrimoine mondial ou de plans de gestion de biens déjà inscrits, en France et dans le monde.

The Wat Chaiwatthanaram Conservation: Partnership, Protection, and Training in the Face of Climate Change

– Waraporn Suwatchotikul, Josephine D'Ilario

Abstract

The historic flooding of Thailand's Chao Phraya River basin in 2011 brought international attention to the iconic Buddhist heritage site of Wat Chaiwatthanaram and the urgent need to meet new climate realities with a sustainable model for its preservation. Wat Chaiwatthanaram, an archaeological site and major tourist destination located in Prah Nakhon Si Ayutthaya, was built in 1630 AC by King Prasat Thong as a royal temple for the capital of the Ayutthaya kingdom. Situated along the Chao Phraya River, the temple's 2011 inundation mobilized a partnership between the Fine Arts Department of Thailand (FAD) and World Monuments Fund to address flood damage and improve site protections. From the initial emergency response to the ongoing conservation campaign, funded by the US Embassy in Bangkok and other donors, this collaboration takes an expanded approach to achieve sustainability, integrating water management improvements with a training program for new conservators and FAD staff to study issues common to Thailand's religious heritage. Through a review of the project's work, this paper offers a practical case study from a region where flood events are projected to increase, highlighting key successes and challenges for the Wat Chaiwatthanaram conservation in the face of climate change.

Keywords

Buddhist heritage, conservation training, flood management, sustainability.

Contact

Waraporn Suwatchotikul is the Project Architect and Manager for the Wat Chaiwatthanaram Conservation, where she manages field projects and grants for World Monuments Fund since 2018. Suwatchotikul has ten years of experience in architecture and architectural conservation and holds a master's degree in the History of Architecture (Southeast Asia) from Silpakorn University in Bangkok. She is a visiting lecturer at Silpakorn University and Rajamangala University of Technology Suvarnabhumi and has published on Thailand's historic build environment.

Josephine D'Ilario is an Italian conservator and restoration specialist with over thirty years of experience in cultural heritage conservation. Since 2015, D'Ilario has collaborated with World Monuments Fund as Chief Project Conservator for the Wat Chaiwatthanaram Conservation Project. An internationally recognized conservation expert, she has participated in field projects and conservation training programs in Italy, France, Egypt, Mali, Syria, Morocco, Thailand, Myanmar, and Iraq, including for the Getty Conservation Institute and the Aga Khan Trust for Culture.

La conservation du Wat Chaiwatthanaram : Partenariat, protection et formation face au changement climatique

– Waraporn Suwatchotikul, Josephine D'Ilario

Résumé

L'inondation historique du bassin du fleuve Chao Phraya en Thaïlande en 2011 a attiré l'attention internationale sur le site emblématique du patrimoine bouddhiste de Wat Chaiwatthanaram et sur le besoin urgent de répondre aux nouvelles réalités climatiques avec un modèle durable pour sa préservation. Le Wat Chaiwatthanaram, site archéologique et destination touristique majeure située à Prah Nakhon Si Ayutthaya, a été construit en 1630 AC par le roi Prasat Thong comme temple royal pour la capitale du royaume d'Ayutthaya. Situé le long de la rivière Chao Phraya, l'inondation du temple en 2011 a mobilisé un partenariat entre le département des beaux-arts de Thaïlande (FAD) et World Monuments Fund pour remédier aux dommages causés par les inondations et améliorer la protection du site. De la réponse d'urgence initiale à la campagne de conservation en cours, financée par l'ambassade des États-Unis à Bangkok et d'autres donateurs, cette collaboration adopte une approche élargie pour atteindre la durabilité, en intégrant les améliorations de la gestion de l'eau à un programme de formation pour les nouveaux conservateurs et le personnel du FAD afin d'étudier les questions communes au patrimoine religieux de la Thaïlande. Par le biais d'un examen des travaux du projet, cet article propose une étude de cas pratique dans une région où les inondations devraient augmenter, mettant en évidence les principaux succès et défis de la conservation du Wat Chaiwatthanaram face au changement climatique.

Mots-clés

durabilité, formation à la conservation, gestion des inondations, patrimoine bouddhiste.

Contact

Waraporn Suwatchotikul, Josephine D'Ilario

Churches of the Paradise of Biodiversity in Yunnan facing the Hell of Climate Change

– Yvon Velot

Abstract

The protected areas of the three parallel rivers in Yunnan, the Salween, the Mekong and the Yangtze, constitute a territory of 1.7 million hectares in the northwest of the province called in Chinese “Sanjiang Bingliu”. This UNESCO World Heritage Site is recognized as the world’s richest temperate region in terms of biodiversity and as an epicenter of biodiversity in China. Another richness of this site lies in its religious heritage consisting of Tibetan monasteries as well as Catholic churches and Protestant temples built and frequented by members of the various local ethnic groups.

We will focus our analysis on the impact of climate change on Catholic churches and communities in the mountainous areas bordering the Salween and Mekong rivers. Some of these buildings, built on the initiative of French or Swiss missionaries, are more than a hundred years old. Their architectural style is sometimes of French inspiration, sometimes of more local, Chinese or Tibetan inspiration. Other churches have been built or rebuilt more recently, often in an architecture close to that of older churches.

Natural hazards, including seismic hazards, have marked the history of these churches and the influence of climate change on their conservation and protection, as well as on the communities that attend them, is likely to increase in the future. The increase in the number of hydroelectric dams in these regions, inherent to the very rapid development of China in recent decades, also has a considerable impact on their natural and cultural environment. Finally, openness to tourism, facilitated by modernized or newly created road infrastructure, also presents new challenges for the management of religious heritage.

Keywords

Yunnan, church, biodiversity, climate change

Contact

Yvon VELOT, engineer graduated from Arts et Métiers Institute of Technology, has been living since 1998 in Kunming, the capital of Yunnan province in China. Founder and director of the consulting company Kunming SinoMekong Co. Ltd, his expertise covers business consulting, consulting on higher education and vocational training, as well as on cultural and industrial heritage. He is a member of ICOMOS, TICCIH, IUCN and the Société de Géographie, as well as French government foreign trade advisor.

Eglises du Paradis de la Biodiversité au Yunnan face à l'Enfer du Changement Climatique

– Yvon Velot

Résumé

Les aires protégées des trois fleuves parallèles au Yunnan, la Salouen, le Mékong et le Yangtze, constituent un territoire de 1,7 million d'hectares dans le nord-ouest de la province appelé en chinois « Sanjiang Bingliu ». Ce site inscrit au Patrimoine mondial de l'UNESCO est reconnu comme la région tempérée la plus riche au monde en matière de biodiversité et comme un épice de la biodiversité en Chine. Une autre richesse de ce site réside dans son patrimoine religieux constitué tant de monastères tibétains que d'églises catholiques et de temples protestants construits et fréquentés par les membres des diverses ethnies locales.

Nous focaliserons notre analyse sur l'impact du changement climatique sur les églises et communautés catholiques des aires montagneuses bordant la Salouen et le Mékong. Certains de ces édifices, construits à l'initiative de missionnaires français ou suisses, sont plus que centenaires. Leur style architectural est tantôt d'inspiration française, tantôt d'inspiration plus locale, chinoise ou tibétaine. D'autres églises ont été construites ou reconstruites plus récemment, souvent dans une architecture proche de celle des églises plus anciennes.

Les risques naturels, notamment sismiques, ont marqué l'histoire de ces églises et l'influence du changement climatique sur leur conservation et leur protection, ainsi que sur les communautés qui les fréquentent, risque de s'amplifier dans l'avenir. L'augmentation du nombre de barrages hydroélectriques dans ces contrées, inhérente au développement très rapide de la Chine au cours des dernières décennies, impacte aussi considérablement leur environnement tant naturel que culturel. Enfin, l'ouverture au tourisme, facilitée par des infrastructures routières modernisées ou nouvellement créées, présente également des défis nouveaux pour la gestion du patrimoine religieux.

Mots-clés

Yunnan, église, biodiversité, changement climatique

Contact

Yvon VELOT, ingénieur Arts et Métiers, réside depuis 1998 à Kunming, capitale de la province du Yunnan en Chine. Fondateur et directeur de la société de conseil Kunming SinoMekong Co. Ltd, son expertise couvre le conseil aux entreprises et le conseil en matière d'enseignement supérieur et de formation professionnelle, ainsi que sur le patrimoine culturel et industriel. Il est notamment membre de l'ICOMOS, du TICCIH, de l'UICN et de la Société de Géographie, ainsi que conseiller du commerce extérieur de la France.

SUB-THEME 3

CHANGING USE AND PERCEPTION OF PLACES OF RELIGION AND RITUAL FOLLOWING THE COVID-19 PANDEMIC

- 0 7 8** **Abandonment and repopulation of historic churches in Mexico during COVID-19**
Raúl Enrique Rivero Canto
- 0 8 0** **Who owns this mountain? The contested landscape of the Serra da Piedade (Brazil)**
Leonardo Barci Castriota, Vilmar Pereira De Sousa, Laura Lage
- 0 8 2** **Comparing the impact of the Covid-19 pandemic and the Gorkha Earthquake on the religious activities and rituals in Kathmandu**
Anie Joshi, Kai Weise
- 0 8 4** ***Ngubeng* : Changes in perception and utilization of religious space and Hindu rituals in Bali during the Covid-19 pandemic**
I Putu Gede Suyoga, Mira Sartika
- 0 8 6** **The Monk Trail of Sacred Mountain vs. Tourist Trail of Historic City: The Contradicting Values of Doi Suthep, Chiang Mai, Thailand**
Jaturong Pokharatsiri, Chulawadee Santad
- 0 8 8** **Open to Space : Connect Worship Places of Macau World Heritage Churches by Adaptive Liturgy During the Covid-19 Pandemic**
Mok Keng Kio

SOUS-THÈME 3

CHANGEMENT D'UTILISATION ET DE PERCEPTION DES LIEUX DE RELIGION ET DE RITUEL SUITE À LA PANDÉMIE DE COVID-19

- 0 7 9 **Abandon et repeuplement d'églises historiques au Mexique pendant le COVID-19**
Raúl Enrique Rivero Canto
- 0 8 1 **À qui appartient cette montagne ? Le paysage contesté de la Serra da Piedade**
Leonardo Barci Castriota, Vilmar Pereira De Sousa, Laura Lage
- 0 8 3 **Comparaison de l'impact de la pandémie de Covid-19 et du tremblement de terre de Gorkha sur les activités et rituels religieux à Katmandou**
Anie Joshi, Kai Weise
- 0 8 5 **Ngubeng : Changements dans la perception et l'utilisation de l'espace religieux et des rituels hindous à Bali pendant la pandémie de Covid-19**
I Putu Gede Suyoga, Mira Sartika
- 0 8 7 **Le chemin des moines de la montagne sacrée et le chemin des touristes de la ville historique : Les valeurs contradictoires du Doi Suthep, Chiang Mai, Thaïlande**
Jaturong Pokharatsiri, Chulawadee Santad
- 0 8 9 **Open to Space : Connect Worship Places of Macau World Heritage Churches by Adaptive Liturgy During the Covid-19 Pandemic**
Mok Keng Kio

Abandonment and repopulation of historic churches in Mexico during COVID-19

– Raúl Enrique Rivero Canto

Abstract

The proposed paper studies the problems faced by the historical religious architecture in Mexico during the COVID-19 pandemic. Two types of situations are studied: in the first one, the historical buildings were closed and partially abandoned; in the second, the temples that were about to close because they were in semi-empty neighborhoods received new parishioners, which allowed them to be rehabilitated.

Why did new faithful arrive during the pandemic? In many cases it was due to the fact that the temples in their neighborhoods of origin were closed as a precaution and that made them look for those that did remain open (eg the church of Santa Lucía in Mérida, Yucatán, México). The people who came made possible to maintain the historic churches that were about to be closed (due to lack of use or due to its fragile state of conservation). This leads us to reflect on the role that historical temples continue to have in the use of sacred or religious places in order to facilitate, and perhaps guarantee, their conservation.

Another point to reflect on is the close link between religious festivities such as those dedicated to the Virgin Mary or to the dead, an outstanding example of intangible heritage in Mexico, that helped preserve churches during the pandemic. It even served as a reason to pressure the civil authorities so that the churches had permission to reopen despite being closed spaces. In this way we can rediscover how intangible heritage is an excellent reason and facilitator for the conservation and rescue of built heritage.

Keywords

Historic churches, Mexico, COVID-19, conservation strategy.

Contact

Raúl Enrique Rivero Canto is an active member of ICOMOS: is a member of three International Scientific Committees (PRERICO, CIVVIH and ICICH) as well as in the Working Group of the Sustainable Development Goals. In Mexico, he collaborates as a member of the National Board of the Mexican ICOMOS and is the coordinator of the scientific committee of historic cities and towns of Mexico. He is a university professor specialized in historical architecture.

Abandon et repeuplement d'églises historiques au Mexique pendant le COVID-19

– Raúl Enrique Rivero Canto

Résumé

L'article proposé étudie les problèmes rencontrés par l'architecture religieuse historique au Mexique pendant la pandémie de COVID-19. Deux types de situations sont étudiés : dans le premier, les bâtiments historiques ont été fermés et partiellement abandonnés ; dans le second, les temples qui étaient sur le point de fermer parce qu'ils se trouvaient dans des quartiers semi-vides ont reçu de nouveaux paroissiens, ce qui a permis de les réhabiliter.

Pourquoi de nouveaux fidèles sont-ils arrivés pendant la pandémie ? Dans de nombreux cas, c'est parce que les temples de leur quartier d'origine ont été fermés par précaution et qu'ils se sont tournés vers ceux qui sont restés ouverts (par exemple l'église de Santa Lucía à Mérida, Yucatán, Mexique). Les personnes qui sont venues ont permis de maintenir les églises historiques qui étaient sur le point d'être fermées (par manque d'utilisation ou en raison de leur état de conservation fragile). Cela nous amène à réfléchir sur le rôle que les temples historiques continuent de jouer dans l'utilisation des lieux sacrés ou religieux afin de faciliter, voire de garantir, leur conservation.

Un autre point de réflexion est le lien étroit entre les festivités religieuses telles que celles dédiées à la Vierge Marie ou aux morts, un exemple remarquable de patrimoine immatériel au Mexique, qui a contribué à préserver les églises pendant la pandémie. Cela a même servi de raison pour faire pression sur les autorités civiles afin que les églises aient la permission de rouvrir malgré le fait qu'elles étaient des espaces fermés. De cette façon, nous pouvons redécouvrir comment le patrimoine immatériel est une excellente raison et un facilitateur pour la conservation et le sauvetage du patrimoine bâti.

Mots-clés

Eglises historiques, Mexique, COVID-19, stratégie de conservation.

Contact

Raúl Enrique Rivero Canto est un membre actif de l'ICOMOS : il est membre de trois comités scientifiques internationaux (PRERICO, CIVVIH et ICICH) ainsi que du groupe de travail sur les objectifs de développement durable. Au Mexique, il collabore en tant que membre du conseil national de l'ICOMOS mexicain et est le coordinateur du comité scientifique des villes et villages historiques du Mexique. Il est professeur d'université spécialisé dans l'architecture historique.

Who owns this mountain? The contested landscape of the Serra da Piedade (Brazil)

– Leonardo Barci Castriota, Vilmar Pereira De Sousa, Laura Lage

Abstract

The paper will address the conflicts around the religious complex of Serra da Piedade, an important pilgrimage site in the mountains of Minas Gerais, Brazil, especially after the covid-19 pandemic, which changed the access and use of that traditional space. The origins of the occupation of Serra da Piedade, at the end of the 16th century, are linked to the legends of silver mines, which were believed to exist in the region. At the beginning of the 18th century the construction of the Chapel of Nossa Senhora da Piedade began on its summit, completed around 1770. Since the 19th century, when the French explorer Saint-Hilaire visited it, the place has been the destination of an important pilgrimage, which is fed by stories that associate the mountain with miracles. Besides the Chapel, the Complex is comprised by a modernist sanctuary, a convent, and an astronomical observatory, at an elevation of 1,746 meters, from where an impressive mountain landscape can be glimpsed, which also attracts tourists from all over the country. In an attempt to stop the mining industry that had been destroying the landscape, SPHAN, the Brazilian historic preservation agency, protected the complex, declaring it a national heritage site as early as 1961, in addition to various other cultural and environmental measures. These protections, however, have not diminished the conflicts brought by mining and tourism, to which in the last years are added new conflicts brought by the covid-19 pandemic, when the Archdiocese decides to strictly restrict access to the Sanctuary, provoking reactions from the local population. The work will finish by pointing to the need for an integrated management of the Complex, with the integration of the perspective of the effective participation of the population.

Keywords

cultural landscape, mining, pilgrimage, values.

Contact

Leonardo Castriota is an architect and urban planner (1986) and holds a PhD in Contemporary Philosophy by the Minas Gerais Federal University (2000). Distinguished Professor and Coordinator of the Postgraduate Course on Built Environment and Sustainable Heritage, Senior Researcher at the Brazilian National Council for Scientific and Technological Development, Vice President of the International Council on Monuments and Sites (ICOMOS).

À qui appartient cette montagne ? Le paysage contesté de la Serra da Piedade (Brésil)

– Leonardo Barci Castriota, Vilmar Pereira De Sousa, Laura Lage

Résumé

L'article aborde les conflits autour du complexe religieux de Serra da Piedade, un important lieu de pèlerinage dans les montagnes de Minas Gerais, au Brésil, notamment après la pandémie de covid-19, qui a modifié l'accès et l'utilisation de cet espace traditionnel. Les origines de l'occupation de la Serra da Piedade, à la fin du XVI^e siècle, sont liées aux légendes des mines d'argent qui existeraient dans la région. Au début du XVIII^e siècle, la construction de la chapelle de Nossa Senhora da Piedade a commencé sur son sommet, achevée vers 1770. Depuis le XIX^e siècle, lorsque l'explorateur français Saint-Hilaire l'a visité, le lieu est la destination d'un important pèlerinage, alimenté par des récits qui associent la montagne à des miracles. Outre la chapelle, le complexe comprend un sanctuaire moderniste, un couvent et un observatoire astronomique, à une altitude de 1746 mètres, d'où l'on peut apercevoir un impressionnant paysage de montagne, qui attire également des touristes de tout le pays. Afin de mettre un terme à l'industrie minière qui détruisait le paysage, la SPHAN, l'agence brésilienne de préservation de l'histoire, a protégé le complexe en le déclarant site du patrimoine national dès 1961, en plus de diverses autres mesures culturelles et environnementales. Ces protections n'ont cependant pas diminué les conflits apportés par l'exploitation minière et le tourisme, auxquels s'ajoutent ces dernières années de nouveaux conflits apportés par la pandémie de covid-19, lorsque l'Archidiocèse décide de restreindre strictement l'accès au Sanctuaire, provoquant des réactions de la population locale. Le travail se terminera en soulignant la nécessité d'une gestion intégrée du Complexe, avec l'intégration de la perspective de la participation effective de la population.

Mots-clés

exploitation minière, paysage culturel, pèlerinage, valeurs.

Contact

Leonardo Castriota est architecte et urbaniste (1986) et titulaire d'un PhD en philosophie contemporaine de l'Université fédérale de Minas Gerais (2000). Professeur émérite et coordinateur du cours de troisième cycle sur l'environnement bâti et le patrimoine durable, chercheur principal au Conseil national brésilien pour le développement scientifique et technologique, vice-président du Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS).

Comparing the impact of the Covid-19 pandemic and the Gorkha Earthquake on the religious activities and rituals in Kathmandu

– Anie Joshi, Kai Weise

Abstract

Kathmandu experienced the Gorkha Earthquake on 25th April 2015, causing the destruction of hundreds of historic monuments. The immediate response was not only to salvage the cultural artefacts, but to ensure the continuation of rituals and festivals. The trauma of the destruction was overcome through the resilience of the communities, particularly in continuing those activities that were important to them. While the post-earthquake rehabilitation and reconstruction was still going on, the COVID-19 pandemic struck, leading to lock-downs, requiring festivals and rituals to either be cancelled or carried out in a simplified manner, with only the priests and essential members being present. Comparing these two disasters, we find the impacts to be very different; the former directly affecting the tangible, and the latter directly affecting the intangible. However, though the impact was different, the close link between the tangible and the intangible became apparent.

The paper will compare the impact of these two disasters on the tangible and intangible heritage linked to rituals and festivals in Kathmandu. Through case studies, the impact of the two disasters will be illustrated, focusing on the communities and their determination to ensure the reconstruction of their temples and shrines, while ensuring the continuity of the rituals and festivals. The case studies will examine the resilience of the communities through their persistence to carry out the activities that express their inherent identity. Through the comparison between the impact of earthquake and pandemics on cultural heritage, this paper will contribute to the sub-theme of the Scientific Symposium, to better understand the “Changing use and perception of place of religion and ritual following Covid-19 pandemic”.

Keywords

pandemic, earthquake, rituals, Kathmandu.

Contact

Anie Joshi is a practicing conservation architect with a Post-master degree DSA “Architecture et Patrimoine”, a specialization degree in Heritage and Conservation from ENSA-Paris Belleville. She has been working in the cultural heritage sector including research, documentation and restoration of the monuments and sites in Nepal and the Himalayan region with various national and international organizations since 2015. She is currently the secretary of ICOMOS Nepal.

Comparaison de l'impact de la pandémie de Covid-19 et du tremblement de terre de Gorkha sur les activités et rituels religieux à Katmandou

– Anie Joshi, Kai Weise

Résumé

Katmandou a connu le tremblement de terre de Gorkha le 25 avril 2015, provoquant la destruction de centaines de monuments historiques. La réponse immédiate a été non seulement de sauver les artefacts culturels, mais aussi d'assurer la continuité des rituels et des festivals. Le traumatisme de la destruction a été surmonté grâce à la résilience des communautés, notamment en poursuivant les activités qui étaient importantes pour elles. Alors que la réhabilitation et la reconstruction post-séisme étaient toujours en cours, la pandémie de COVID-19 a frappé, entraînant des fermetures, exigeant que les festivals et les rituels soient soit annulés, soit exécutés de manière simplifiée, avec seulement la présence des prêtres et des membres essentiels. En comparant ces deux catastrophes, nous constatons que les impacts sont très différents, la première affectant directement le matériel et la seconde l'immatériel. Cependant, bien que l'impact soit différent, le lien étroit entre le matériel et l'immatériel devient apparent.

L'article compare l'impact de ces deux catastrophes sur le patrimoine matériel et immatériel lié aux rituels et aux festivals à Katmandou. À travers des études de cas, l'impact des deux catastrophes sera illustré, en se concentrant sur les communautés et leur détermination à assurer la reconstruction de leurs temples et sanctuaires, tout en assurant la continuité des rituels et des festivals. Les études de cas examineront la résilience des communautés à travers leur persistance à mener les activités qui expriment leur identité inhérente. En comparant l'impact des tremblements de terre et des pandémies sur le patrimoine culturel, cette communication contribuera au sous-thème du symposium scientifique, à savoir mieux comprendre l'"évolution de l'utilisation et de la perception des lieux de culte et des rituels après la pandémie de Covid-19".

Mots-clés

pandémie, tremblement de terre, rituels, Katmandou.

Contact

Anie Joshi est une architecte de conservation en exercice, titulaire d'un post-master DSA "Architecture et Patrimoine", d'un diplôme de spécialisation en patrimoine et conservation de l'ENSA-Paris Belleville. Elle travaille dans le secteur du patrimoine culturel, notamment la recherche, la documentation et la restauration des monuments et des sites au Népal et dans la région himalayenne avec diverses organisations nationales et internationales depuis 2015. Elle est actuellement la secrétaire de l'ICOMOS Népal.

Ngubeng : Changes in perception and utilization of religious space and Hindu rituals in Bali during the Covid-19 pandemic

– I Putu Gede Suyoga, Mira Sartika

Abstract

We will present the study about *ngubeng* as Hindu rituals practiced in Bali following the Covid-19 pandemic. This ritual practice is usually taking place far from the location of the ceremony itself. *Ngubeng* is interesting to study in the midst of the current Covid-19 pandemic, mainly related to changes in perception and use of space as well as the implementation of Hindu religious rituals in Bali. The purpose of the study is to read the symbolic signs of *ngubeng* practice as the most relevant solution carried out by all levels of Hindu society in carrying out devotion to the God today. This qualitative study with an interpretive descriptive method underlies the data analysis using theory proxemics. The study findings show that the *ngubeng* ceremony technique (sign) has unconsciously formed a micro-space structure (signifier), namely social distance and public distance which are very relevant to one of the efforts to prevent and control the transmission of the coronavirus. This practice is meaningful (signified) directing physical and social distancing that is safe for all parties to interact in the socio-religious space of Hindus. To the authors, study about *ngubeng* fits to one of the sub-themes of the symposium for its how Balinese ethnic groups respond to the Covid-19 pandemics which affect the pattern of how they worship and ritual in a different way. Ultimately, the outcome of this study is enriching macro spatial structure study on conserving places of religious and ritual significance in a global world, for example is to the global program called RWYC (*Reconnecting With Your Culture*). *Ngubeng* Hindu ritual will be a good example to explain the potentials and action programme of RWYC on conserving cultural heritage.

Keywords

Balinese Hindu, perception, proxemics, RWYC, space utilization.

Contact

I Putu Gede Suyoga is a permanent lecturer at the Department of Interior, Bali Institute of Design and Business, Denpasar. He is also an Extraordinary Lecturer at the Hindu Indonesia University Denpasar. He graduated from the Faculty of Architectural Engineering, Udayana University (1998). His Master degree is in Religion and Culture Program, Postgraduate Program at the Hindu Indonesia University Denpasar (2014). He attended a short course at Rashtrya Sanskrit Sanstan, Delhi, India (2014). His doctoral degree is in Doctoral Study Program in Cultural Studies, Faculty of Cultural Sciences, Udayana University, Denpasar (2022). His articles on architecture in the socio-cultural paradigm have been published in national and international journals. He was awarded as the best Hindu culture book writer from the Hindu Books and Readers Community Awards 2017.

Mira Sartika, Doctoral/Genetics (Magna Cum Laude), is the Founder/Chairwoman of the Yayasan Duta Chakra Budaya (Chakra Cultural Foundation)/Indonesia since 2018 that focuses on cultural research. Her major books include, Cultural Genetics (2018), Culture in Sustainable Development (2018), The Map of Civilization (2015). She focuses her research on culture and sustainable development from the perspective of cultural genetics and actively writing research papers, journals and articles. Her latest paper addresses interconnection between the rites of passage and behavioural epigenetics for 12th International Extramural Scientific and Practical Conference in Ukraine (2021).

Ngubeng : Changements dans la perception et l'utilisation de l'espace religieux et des rituels hindous à Bali pendant la pandémie de Covid-19

– I Putu Gede Suyoga, Mira Sartika

Résumé

Nous présenterons l'étude sur le ngubeng comme rituel hindou pratiqué à Bali suite à la pandémie de Covid-19. Cette pratique rituelle a généralement lieu loin du lieu de la cérémonie elle-même. Le ngubeng est intéressant à étudier au milieu de la pandémie actuelle de Covid-19, principalement liée aux changements de perception et d'utilisation de l'espace ainsi qu'à la mise en œuvre des rituels religieux hindous à Bali. Le but de l'étude est de lire les signes symboliques de la pratique du ngubeng comme la solution la plus pertinente mise en œuvre par tous les niveaux de la société hindoue dans la réalisation de la dévotion au Dieu aujourd'hui. Cette étude qualitative avec une méthode descriptive interprétative sous-tend l'analyse des données en utilisant la théorie proxémique. Les résultats de l'étude montrent que la technique de la cérémonie ngubeng (signe) a inconsciemment formé une structure de micro-espace (signifiant), à savoir la distance sociale et la distance publique qui sont très pertinentes pour l'un des efforts de prévention et de contrôle de la transmission du coronavirus. Cette pratique a pour signification (signifiant) de diriger une distanciation physique et sociale qui permet à toutes les parties d'interagir en toute sécurité dans l'espace socio-religieux des hindous. Pour les auteurs, l'étude du ngubeng correspond à l'un des sous-thèmes du symposium, à savoir la manière dont les groupes ethniques balinais réagissent aux pandémies du Covid-19 qui affectent différemment leur mode de culte et leurs rituels. En fin de compte, le résultat de cette étude enrichit l'étude de la structure spatiale macro sur la conservation des lieux d'importance religieuse et rituelle dans un monde global, par exemple pour le programme global appelé RWYC (Reconnecting With Your Culture). Le rituel hindou de Ngubeng sera un bon exemple pour expliquer les potentiels et le programme d'action de RWYC sur la conservation du patrimoine culturel.

Mots-clés

Hindou balinais, perception, proxémique, RWYC, utilisation de l'espace.

Contact

I Putu Gede Suyoga, Mira Sartika

The Monk Trail of Sacred Mountain vs. Tourist Trail of Historic City: The Contradicting Values of Doi Suthep, Chiang Mai, Thailand

– Jaturong Pokharatsiri, Chulawadee Santad

Abstract

Onwards the path to World Heritage nomination, Chiang Mai has been through its ups and downs in order to identify the authentic values of a boundary composed of a sacred mountain, a living historic city with religious places and rituals, as well as many ancient relics within. However, contradictions and rejections among authorities and scholars involved in the identification process happened along the way, particularly on the significance, or even existence, of the ICH value and sacredness of the most revered mountain of Chiang Mai, commonly known as Doi Suthep. In the era of culture/nature integrative management approach from ICOMOS/IUCN, Doi Suthep effortlessly stands as a natural provider for city's essential resources, including water and mineral for fertile cultural landscape and earthenware. As a strategic international urban center and world renowned tourist city, Chiang Mai has been severely impacted by Covid-19 pandemic; nevertheless, people seclude in corners outside of the inner historic city and find themselves trailing in the "backyard mountain". Contradiction came with legends of the monk pilgrimage trail, connecting ancient religious monuments and sites from the foot to the top of the mountain, which eventually became known as the tourist trail to scenic temples. Flora and fauna as well as historical values of the trail are the lesser known of its significance to the city's ecosystem and cultural interpretation to both locals and visitors, which are inherently needed for future wellbeing and sustainable cultural tourism of the city.

Keywords

Sacred Mountain, Tourist Trail, Contradicting Values, Chiang Mai

Contact

Jaturong Pokharatsiri, Ph.D., received his degrees in architecture and urban planning, currently working as a university professor and professional urban planner in Thailand. His research subjects involve tourism impact of heritage places and gentrification in urban conservation. He served two terms as Vice President of ICOMOS International Cultural Tourism Committee (ICTC). Chulawadee Santad, Ph.D., received her degrees in architecture, currently working as a university professor and researcher in urban morphology.

Le chemin des moines de la montagne sacrée et le chemin des touristes de la ville historique : Les valeurs contradictoires du Doi Suthep, Chiang Mai, Thaïlande

– Jaturong Pokharatsiri, Chulawadee Santad

Résumé

Sur le chemin de la nomination au patrimoine mondial, Chiang Mai a connu des hauts et des bas afin d'identifier les valeurs authentiques d'une frontière composée d'une montagne sacrée, d'une ville historique vivante avec des lieux et des rituels religieux, ainsi que de nombreuses reliques anciennes. Cependant, des contradictions et des rejets entre les autorités et les universitaires impliqués dans le processus d'identification se sont produits en cours de route, en particulier sur la signification, voire l'existence, de la valeur du PCI et du caractère sacré de la montagne la plus vénérée de Chiang Mai, communément appelée Doi Suthep. À l'ère de l'approche de gestion intégrée culture/nature de l'ICOMOS/UICN, le Doi Suthep se présente sans effort comme un fournisseur naturel des ressources essentielles de la ville, y compris l'eau et les minéraux pour un paysage culturel et une faience fertiles. En tant que centre urbain international stratégique et ville touristique de renommée mondiale, Chiang Mai a été sévèrement touchée par la pandémie de Covid-19 ; néanmoins, les gens se retirent dans des coins à l'extérieur du centre historique et se retrouvent à la traîne dans la "montagne de l'arrière-cour". La contradiction est venue avec les légendes du sentier de pèlerinage des moines, reliant les anciens monuments et sites religieux du pied au sommet de la montagne, qui a fini par être connu comme le sentier touristique des temples pittoresques. La flore et la faune ainsi que les valeurs historiques du sentier sont les moins connues de son importance pour l'écosystème de la ville et l'interprétation culturelle pour les habitants et les visiteurs, qui sont intrinsèquement nécessaires pour le bien-être futur et le tourisme culturel durable de la ville.

Mots-clés

montagne sacrée, sentier touristique, valeurs contradictoires, Chiang Mai.

Contact

Jaturong Pokharatsiri, Ph.D., diplômé en architecture et en urbanisme, travaille actuellement en tant que professeur d'université et urbaniste professionnel en Thaïlande. Ses recherches portent sur l'impact touristique des lieux patrimoniaux et sur l'embourgeoisement dans la conservation urbaine. Il a rempli deux mandats en tant que vice-président du Comité international du tourisme culturel (ICTC) de l'ICOMOS. Chulawadee Santad, docteur en architecture, travaille actuellement comme professeur d'université et chercheur en morphologie urbaine.

Open to Space : Connect Worship Places of Macau World Heritage Churches by Adaptive Liturgy During the Covid-19 Pandemic

– Mok Keng Kio

Abstract

Macau is a place of East meets West for over 400 years at the south-east coast of China. It was ruled by Portugal Government for over 400 years before the establishment of Macau Special Administrative Region of China in 1999. In 2005, “The Historic Centre of Macao” was granted the World Heritage Award by UNESCO. Historic Chinese temples and catholic churches are included in this World Heritage zone at the same time. Macau is the most compact city with highest casino gaming return in the world before the Covid-19 pandemic. About 90% of Macau’s income was generated by tourists from all over the world. The over 30,000,000 counts of annual visitor made the worship places in “The Historic Centre of Macao” very crowded. During the Covid-19 pandemic, Macau is one of the rare examples on world with successful measures implemented to control the spread of disease.

This paper will discuss the enormous changing use of heritage churches of “The Historic Centre of Macao” in different stages of the Covid-19 pandemic. The liturgy introduced by the local diocese with reference to worship time, worship altitude, clothing, health safety requirement and etc also created new perception of places of religion and ritual. How the adaptive physical and online patterns of worship be implemented at the historic churches will be elaborated in detail. Possible good practices and challenges to maintain significance for the religious places and ritual of these historic churches in the post-pandemic period will be highlighted.

Macau’s unique example of adaptive liturgy in successfully extending worship space without affecting ritual significance while protecting public safety during difficult moments in pandemic enlightens all other religious heritage in the world.

Keywords

Places of Religious and Ritual, Adaptive Liturgy, Macau World Heritage Church, Covid-19 Pandemic

Contact

Mok Keng Kio was trained in architecture and architectural conservation in The University of Hong Kong with solid public administration and education planning experience. Apart from active participation to international heritage conference, she also contributes to conservation projects and website design of heritage churches in Hong Kong and Macau. Her research focuses on cultural landscape, heritage management, religious architecture and historic gardens with special interest in the urban heritage of Macau.

Open to Space : Connect Worship Places of Macao World Heritage Churches by Adaptive Liturgy During the Covid-19 Pandemic

– Mok Keng Kio

Résumé

Macao est un lieu où l'Orient rencontre l'Occident depuis plus de 400 ans, sur la côte sud-est de la Chine. Elle a été gouvernée par le gouvernement portugais pendant plus de 400 ans avant la création de la région administrative spéciale de Macao en 1999. En 2005, le "Centre historique de Macao" a reçu le prix du patrimoine mondial de l'UNESCO. Des temples chinois historiques et des églises catholiques sont également inclus dans cette zone du patrimoine mondial. Avant la pandémie de Covid-19, Macao était la ville la plus compacte du monde avec le plus haut rendement des jeux de casino. Environ 90% des revenus de Macao étaient générés par les touristes du monde entier. Avec plus de 30 millions de visiteurs par an, les lieux de culte du "centre historique de Macao" étaient très fréquentés. Pendant la pandémie de Covid-19, Macao est l'un des rares exemples au monde où des mesures efficaces ont été prises pour contrôler la propagation de la maladie.

Cet article traite de l'énorme changement d'utilisation des églises du patrimoine du "Centre historique de Macao" à différentes étapes de la pandémie de Covid-19. La liturgie introduite par le diocèse local en ce qui concerne le temps de culte, l'altitude du culte, les vêtements, les exigences de sécurité sanitaire, etc. a également créé une nouvelle perception des lieux de religion et de rituel. La façon dont les modèles de culte physiques et en ligne adaptés sont mis en œuvre dans les églises historiques sera élaborée en détail. Les bonnes pratiques et les défis possibles pour maintenir l'importance des lieux de culte et des rituels de ces églises historiques dans la période post-pandémique seront soulignés.

L'exemple unique de Macao en matière de liturgie adaptative, qui a réussi à étendre l'espace de culte sans affecter la signification rituelle tout en protégeant la sécurité publique dans les moments difficiles de la pandémie, éclaire tous les autres patrimoines religieux du monde.

Mots-clés

Lieux de culte et de rituel, Liturgie adaptative, Église du patrimoine mondial de Macao, Pandémie de Covid-19

Contact

Mok Keng Kio a suivi une formation en architecture et en conservation architecturale à l'université de Hong Kong et possède une solide expérience de l'administration publique et de la planification de l'éducation. Outre sa participation active à des conférences internationales sur le patrimoine, elle contribue également à des projets de conservation et à la conception de sites web d'églises patrimoniales à Hong Kong et à Macao. Ses recherches portent sur le paysage culturel, la gestion du patrimoine, l'architecture religieuse et les jardins historiques, avec un intérêt particulier pour le patrimoine urbain de Macao.

SUB-THEME 4

PRACTICE OF PILGRIMAGE FOLLOWING THE COVID-19 PANDEMIC

- 0 9 2** **The Draft ICOMOS International Cultural Heritage Tourism Charter: Its role in addressing current and future challenges confronting Pilgrimage**
Fergus T. Maclaren, Celia Martínez Yáñez, Ivan Anthony S. Henares
- 0 9 4** **Baptism in the Jordan River The personal conflict between religious' beliefs and personal wellbeing**
Adi Sela Wiener, Hila Keren-Steinmetz, David Mingelgrin

SOUS-THÈME 4

PRATIQUE DU PÈLERINAGE SUITE À LA PANDÉMIE DE COVID-19

- 0 9 3** **Le projet de Charte internationale de l'ICOMOS sur le tourisme du patrimoine culturel : son rôle pour relever les défis actuels et futurs du pèlerinage**
Fergus T. Maclaren, Celia Martínez Yáñez, Ivan Anthony S. Henares
- 0 9 5** **Le baptême dans le Jourdain. Le conflit personnel entre les croyances « religieuses » et le bien-être personnel**
Adi Sela Wiener, Hila Keren-Steinmetz, David Mingelgrin

The Draft ICOMOS International Cultural Heritage Tourism Charter: Its role in addressing current and future challenges confronting Pilgrimage

– Fergus T. Maclaren, Celia Martínez Yáñez, Ivan Anthony S. Henares

Abstract

Tourism, travel, pilgrimage and cultural heritage protection and enhancement have always been linked. Pilgrimage routes and experiencing the significant structures along the way and at the eventual destination can be viewed as one of the original forms of tourism. Over time, pilgrimages have been embedded in popular opinions as intentional, necessary spiritual journeys that enrich the souls of travellers as well as the local communities along the way. The Kumano Kodo through Japan's Kii Mountain Range, the Camino de Santiago (Way of St. James) in Spain and France, the Hajj (with its gateway in Jeddah), and the Birthplaces of Jesus (Bethlehem) and Buddha (Lumbini) are pilgrimage routes connected to World Heritage sites. There are also several pilgrimages in the Representative List of Intangible Cultural Heritage, including Kumbh Mela (India) and the Pilgrimage of St. Thaddeus (between Armenia and Iran), routes and destinations that are well used by pilgrims and interested travelers alike. There have been ongoing issues that had affected routes and religious sites, including overuse of local environments and infrastructure, overtourism due to ever-expanding numbers and route/site management challenges, and accessibility for different abilities of travellers, amongst other considerations. The Covid-19 pandemic is the most recent, significant challenge affecting the practice, housing and act of pilgrimage and how these venues could be safely accessed in future. The principles of the Draft ICOMOS Charter on International Cultural Heritage Tourism (2022), convey new approaches on how to address challenges facing pilgrimages, including the tradition- altering impacts of Covid-19, and the longer-term issues of sustainability and climate change.

The intent of applying the Charter's tenets is to demonstrate different considerations needed to both support pilgrims and the communities who live along these routes and in and around the sites, and the planning, implementation and monitoring aspects needed to enable their resiliency.

Keywords

cultural tourism, pilgrimage routes, cultural tourism charter, religious heritage

Contact

Fergus T. Maclaren, M.E.Des. is President of the ICOMOS International Cultural Tourism Committee. He is a sustainable tourism and cultural heritage management professional with 25 years of experience. His current professional focus involves tourism to World Heritage sites and the implementation of tourism and cultural heritage-related facets of the 2030 SDGs. He works in Expert capacities for UNESCO, UNWTO, Organization of World Heritage Cities, World Monuments Fund and the Heritage and Cultural Society of Africa.

Celia Martínez Yáñez, PhD is a Tenured Professor at the Art History Department of the University of Granada and the Master on Architecture and Historic Heritage (University of Seville, the Andalusian Institute on Historic Heritage and Board of the Alhambra and Generalife). She is Vice President of the ICOMOS International Cultural Tourism Committee (ICTC), Board Member of ICOMOS Spain, and Director of ERPH Scientific Electronic Journal on Historical Heritage.

Ivan Anthony S. Henares, PhD is Secretary General of the ICOMOS International Cultural Tourism Committee (ICTC). A tourism educator, cultural policy researcher, and advocate for heritage conservation in the Philippines, he is an Assistant Professor and Graduate Program Coordinator at the Asian Institute of Tourism of the University of the Philippines, Chairperson of the Heritage Conservation Society, and Philippine Committee President of the International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage (TICCIH).

Le projet de Charte internationale de l'ICOMOS sur le tourisme du patrimoine culturel : son rôle pour relever les défis actuels et futurs du pèlerinage

– Fergus T. Maclaren, Celia Martínez Yáñez, Ivan Anthony S. Henares

Résumé

Le tourisme, les voyages, les pèlerinages et la protection et la valorisation du patrimoine culturel ont toujours été liés. Les chemins de pèlerinage et l'expérience des structures importantes le long du chemin et à la destination finale peuvent être considérés comme l'une des formes originales de tourisme. Au fil du temps, les pèlerinages ont été intégrés dans l'opinion publique comme des voyages spirituels intentionnels et nécessaires qui enrichissent l'âme des voyageurs ainsi que les communautés locales qui les accompagnent. Le Kumano Kodo, qui traverse la chaîne de montagnes Kii au Japon, le Camino de Santiago (chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle) en Espagne et en France, le Hajj (avec sa porte d'entrée à Djeddah) et les lieux de naissance de Jésus (Bethléem) et de Bouddha (Lumbini) sont des chemins de pèlerinage liés à des sites du patrimoine mondial. Plusieurs pèlerinages figurent également sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel, notamment la Kumbh Mela (Inde) et le pèlerinage de Saint-Thaddée (entre l'Arménie et l'Iran), des itinéraires et des destinations très fréquentés par les pèlerins et les voyageurs intéressés. Des problèmes persistants ont affecté les itinéraires et les sites religieux, notamment la surexploitation de l'environnement et des infrastructures locales, le surtourisme dû à l'augmentation constante du nombre de visiteurs et aux difficultés de gestion des itinéraires et des sites, ainsi que l'accessibilité pour les voyageurs de différentes capacités, entre autres. La pandémie de Covid-19 est le défi le plus récent et le plus important qui affecte la pratique, l'hébergement et l'acte de pèlerinage et la manière dont ces lieux pourraient être accessibles en toute sécurité à l'avenir. Les principes du projet de Charte de l'ICOMOS sur le tourisme international du patrimoine culturel (2022), proposent de nouvelles approches sur la façon de relever les défis auxquels sont confrontés les pèlerinages, y compris les impacts de la Covid-19 sur la tradition, et les questions à plus long terme de la durabilité et du changement climatique.

L'application des principes de la Charte vise à démontrer les différentes considérations nécessaires pour soutenir les pèlerins et les communautés qui vivent le long de ces routes et dans et autour des sites, ainsi que les aspects de planification, de mise en œuvre et de suivi nécessaires pour permettre leur résilience.

Mots-clés

tourisme culturel, routes de pèlerinage, charte du tourisme culturel, patrimoine religieux

Contact

Fergus T. Maclaren, M.E.Des. est président du Comité international du tourisme culturel de l'ICOMOS. Il est un professionnel du tourisme durable et de la gestion du patrimoine culturel avec 25 ans d'expérience. Son intérêt professionnel actuel concerne le tourisme sur les sites du patrimoine mondial et la mise en œuvre des facettes liées au tourisme et au patrimoine culturel des ODD 2030. Il travaille à titre d'expert pour l'UNESCO, l'OMT, l'Organisation des villes du patrimoine mondial, le World Monuments Fund et la Heritage and Cultural Society of Africa.

Celia Martínez Yáñez, PhD est professeur titulaire au département d'histoire de l'art de l'université de Grenade et au master d'architecture et de patrimoine historique (université de Séville, Institut andalou du patrimoine historique et conseil de l'Alhambra et du Generalife). Elle est vice-présidente du Comité international du tourisme culturel de l'ICOMOS (ICTC), membre du conseil d'administration de l'ICOMOS Espagne et directrice du journal électronique scientifique ERPH sur le patrimoine historique.

Ivan Anthony S. Henares, PhD est secrétaire général du Comité international du tourisme culturel de l'ICOMOS (ICTC). Éducateur en tourisme, chercheur en politique culturelle et défenseur de la conservation du patrimoine aux Philippines, il est professeur adjoint et coordinateur du programme d'études supérieures à l'Institut asiatique du tourisme de l'Université des Philippines, président de la Société de conservation du patrimoine et président du comité philippin du Comité international pour la conservation du patrimoine industriel (TICCIH).

Baptism in the Jordan River. The personal conflict between religious' beliefs and personal wellbeing

– Adi Sela Wiener, Hila Keren-Steinmetz, David Mingelgrin

Abstract

The Qasr Al Yahud (the fortress of the Jews) is the main baptismal site on the West shore of the Jordan River. The site, which is north of the Dead Sea, is sanctified in Christianity as the site where Jesus was baptized by John the Baptist. On the Eastern shore is the Jordanian site Bethany Beyond the Jordan (Al-Maghtas) associated with the activities of John the Baptist. It was declared a World Heritage Site in 2015. Jewish and Christian traditions link the site with the place where Joshua crossed the Jordan and the place where Elijah ascended to heaven.

In the past two years, global pandemic has changed the way the site is visited. It affected not only the possibility to visit but also the nature of the visit and the depth of the personal-religious experience. The site is open all year round and is popular with pilgrims. The peak days are during the Epiphany Feasts (January). Furthermore, its popularity has also increased as a domestic site. Before the pandemic the number of visitors to the site increased yearly. However due to COVID the number has declined by 70% compared to previous years.

The presentation will focus on the changes that have occurred for the visit and the rituals at the site, from the beginning of the 20th century to the present, emphasizing the changes that occurred due to the pandemic. We will explore the possibility of holding a religious ceremony related to a specific place and having a significant personal experience, that includes physical contact, during the pandemic, when there were distancing restrictions. We will also discuss whether there were substitutes for the ceremony and what their relevance was. In the changing global atmosphere, we will show the personal conflict between religious' beliefs and personal wellbeing.

Keywords

Qasr Al Yahud, Pandemic, Baptism, Pilgrimage

Contact

Adi Sela Wiener, Architect and a Lecturer at the Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem, an EDICULA Erasmus+ Programme Project Coordinator, and a PhD candidate at Sapienza University, Rome. She is the Israel Planning Administration Conservation Consultant. Former Israeli Antiquity Authority Conservation-Policy coordinator. Adi is ICOMOS Israel Cultural Routes Scientific-Committee chairperson, and UNESCO Israel Commission for World Heritage Advisory Team-member.

Hila Keren-Steinmetz, Architect and a licensed tourist guide. Focuses on planning in the private sector, especially in historic cities. Tour guide in cultural tourism sites, historic cities and World Heritage Sites. Specialist for the Tel Aviv Municipality and the Tourists Guides Association in Israel. Hila is the chairperson of ICOMOS Israel Cultural Tourism Scientific Committee, and a member of the Council for the Preservation of Sites in Israel Committee for International Relations.

David Mingelgrin, Consultant for the tourist industry, lecturer on tourism at the Kinneret Academic College and an active tour guide. Previously he was the Deputy Director in charge of the operations and economics department at the Israel Government Tourist Corporation in Jerusalem, Israel.

Le baptême dans le Jourdain. Le conflit personnel entre les croyances « religieuses » et le bien-être personnel

– Adi Sela Wiener, Hila Keren-Steinmetz, David Mingelgrin

Résumé

Le Qasr Al Yahud (la forteresse des Juifs) est le principal site de baptême sur la rive occidentale du Jourdain. Le site, qui se trouve au nord de la mer Morte, est sanctifié dans le christianisme comme le lieu où Jésus a été baptisé par Jean le Baptiste. Sur la rive orientale se trouve le site jordanien de Béthanie au-delà du Jourdain (Al-Maghtas), associé aux activités de Jean le Baptiste. Il a été déclaré site du patrimoine mondial en 2015. Les traditions juives et chrétiennes relient le site à l'endroit où Josué a traversé le Jourdain et à l'endroit où Élie est monté au ciel.

Au cours des deux dernières années, la pandémie mondiale a changé la façon dont le site est visité. Elle a affecté non seulement la possibilité de visiter, mais aussi la nature de la visite et la profondeur de l'expérience personnelle-religieuse. Le site est ouvert toute l'année et est très fréquenté par les pèlerins. Les jours de pointe se situent pendant les fêtes de l'Épiphanie (janvier). En outre, sa popularité a également augmenté en tant que site domestique. Avant la pandémie, le nombre de visiteurs du site augmentait chaque année. Cependant, en raison du COVID, ce nombre a diminué de 70 % par rapport aux années précédentes.

La présentation se concentrera sur les changements qui ont eu lieu pour la visite et les rituels sur le site, du début du 20^{ème} siècle à aujourd'hui, en mettant l'accent sur les changements qui se sont produits en raison de la pandémie. Nous explorerons la possibilité de tenir une cérémonie religieuse liée à un lieu spécifique et de vivre une expérience personnelle significative, qui inclut un contact physique, pendant la pandémie, alors qu'il y avait des restrictions de distance. Nous examinerons également s'il existe des substituts à la cérémonie et quelle est leur pertinence. Dans un contexte mondial en mutation, nous montrerons le conflit personnel entre les croyances "religieuses" et le bien-être personnel.

Mots-clés

Qasr Al Yahud, Pandémie, Baptême, Pèlerinage

Contact

Adi Sela Wiener, Architecte et maître de conférences à la Bezalel Academy of Arts and Design, Jérusalem, coordinatrice de projet du programme Erasmus+ d'EDICULA et candidate au doctorat à l'université Sapienza, Rome. Elle est consultante en conservation auprès de l'Administration israélienne de la planification. Ancien coordinateur de la politique de conservation de l'Autorité israélienne des antiquités. Adi est présidente du comité scientifique des itinéraires culturels d'ICOMOS Israël et membre de l'équipe consultative de la Commission israélienne du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Hila Keren-Steinmetz, Architecte et guide touristique agréé. Se concentre sur la planification dans le secteur privé, notamment dans les villes historiques. Guide touristique dans les sites de tourisme culturel, les villes historiques et les sites du patrimoine mondial. Spécialiste pour la municipalité de Tel Aviv et l'Association des guides touristiques en Israël. Hila est la présidente du comité scientifique du tourisme culturel d'ICOMOS Israël, et membre du comité des relations internationales du Conseil pour la préservation des sites en Israël.

David Mingelgrin, Consultant pour l'industrie du tourisme, chargé de cours sur le tourisme au Kinneret Academic College et guide touristique actif. Auparavant, il était le directeur adjoint en charge du département des opérations et de l'économie à la Société touristique du gouvernement israélien à Jérusalem, en Israël.

SUB-THEME 5

REUSE OF RELIGIOUS HERITAGE PLACES

- 1 0 0** **20TH century conversion of temples in Europe**
María Cristina Valerdi Nochebuena, Moisés Barrera Sánchez, Julia Judith Mundo Hernández
- 1 0 2** **Historical and critical criteria of discernment regarding the resilient reuse of decommissioned Catholic Churches.**
Andrea Longhi
- 1 0 4** **Catholic religious heritage in Banat – potential for rural society development**
Szilágyi Mária, Anica Draganić
- 1 0 6** **Sustainable and sensitive adaptation of religious heritage to public function - restructuring Kuldīga synagogues - giving the place back to the daily life of the local community**
Jana Jakobsone, Inta Jansone
- 1 0 8** **(Dis)Continuities in Religious (Re)Use at Ephesus: A Long-Term Overview**
Zeynep Aktüre
- 1 1 0** **History and future of religious heritage in Oran**
Dalila Senhadji
- 1 1 2** **75 Years On: Reconciliation Through Conservation? Case Study of the Old Mosque of E-Tira Converted into the Synagogue of Tirat HaCarmel, Israel**
Eran Mordohovich
- 1 1 4** **The Lost Temples of Karachi: History in the Making**
Zahida Quadri
- 1 1 6** **Adaptive Re-use as a strategy for British Era Churches in Karachi Pakistan**
Syed Hamid Akbar, Koenraad Van Cleempoel, Naveed Iqbal, Bie Plevoets
- 1 1 8** **Rebuilding an Eopolis from the ruins of Rosary Church, Shettihalli**
Sunena V Maju

SOUS-THÈME 5

RÉUTILISATION DES LIEUX DU PATRIMOINE RELIGIEUX

- 1 0 1 Conversion des temples en Europe au 20e siècle**
María Cristina Valerdi Nochebuena, Moisés Barrera Sánchez, Julia Judith Mundo Hernández
- 1 0 3 Critères historiques et critiques de discernement concernant la réutilisation résiliente des églises catholiques désaffectées**
Andrea Longhi
- 1 0 5 Patrimoine religieux catholique dans le Banat - potentiel pour le développement de la société rurale**
Szilágyi Mária, Anica Draganić
- 1 0 7 Adaptation durable et sensible du patrimoine religieux à la fonction publique – restructuration des synagogues de Kuldīga – en rendant le lieu à la vie quotidienne de la communauté locale**
Jana Jakobson, Inta Jansone
- 1 0 9 (Dis)Continuités dans le (ré)usage religieux à Ephèse : Une vue d'ensemble à long terme.**
Zeynep Aktüre
- 1 1 1 Histoire et devenir du patrimoine religieux à Oran**
Dalila Senhadji
- 1 1 3 5 ans après : la réconciliation par la conservation ? Étude de cas de l'ancienne mosquée d'E-Tira convertie en synagogue de Tirat Hacarmel, Israël**
Eran Mordohovich
- 1 1 5 Les temples perdus de Karachi : l'histoire en marche**
Zahida Quadri
- 1 1 7 La réutilisation adaptative comme stratégie pour les églises de l'ère britannique à Karachi au Pakistan**
Syed Hamid Akbar, Koenraad Van Cleempoel, Naveed Iqbal, Bie Plevoets
- 1 1 9 Reconstruction d'une Eopolis à partir des ruines de l'église du Rosaire, Shettihalli**
Sunena V Maju

SUB-THEME 5

REUSE OF RELIGIOUS HERITAGE PLACES

- 1 2 0 **Understanding and documenting the transformation of Madurai during the annual Chithirai festival**
Maniyarasan Rajendran, Sakthi Murugan Rajendran
- 1 2 2 **Coevolution Approach for the Conservation of Religious Heritage Places, an Indian Perspective**
Sneha Himanshu Kishnadwala
- 1 2 4 **Sacred tourism as the core of heritage management: a strategic plan re-establishing the sacredness of Sompura mahāvihāra**
Mohammad Habib Reza
- 1 2 6 **Uses and Survival of Religious Heritage in the Urban Context of Bangkok**
Dr Bhadravarna Bongsasilp
- 1 2 8 **From Religious to Non-religious Context: A Case Study on Cheeloo University's Hybrid Campus**
Jianing Wei
- 1 3 0 **Research of the heritagization of British concessions protestant heritage in modern Tianjin, China**
Ruoran Wang, Nobuo Aoki, Subin Xo
- 1 3 2 **Inheritance of Sacred Natural Sites in the Case of Fujizuka, Tokyo and the Risk of Natural Disaster**
Ran Aoki
- 1 3 4 **The Role of Tourism in the Formation of Cultural Heritage Value of Religious Architectures in Nikko City**
Daizaburo Yoneyama, Yoshiyuki Yamana

SOUS-THÈME 5

RÉUTILISATION DES LIEUX DU PATRIMOINE RELIGIEUX

- 1 2 1 **Comprendre et documenter la transformation de Madurai pendant le festival annuel de Chithirai**
Maniyarasan Rajendran, Sakthi Murugan Rajendran
- 1 2 3 **Approche de coévolution pour la conservation des lieux du patrimoine religieux, une perspective indienne.**
Sneha Himanshu Kishnadwala
- 1 2 5 **Le tourisme sacré au cœur de la gestion du patrimoine : un plan stratégique rétablissant le caractère sacré de Sompura mahāvihāra**
Mohammad Habib Reza
- 1 2 7 **Usages et survie du patrimoine religieux dans le contexte urbain de Bangkok**
Dr Bhadravarna Bongsasilp
- 1 2 9 **Du contexte religieux au contexte non religieux : une étude de cas sur le campus hybride de l'Université de Cheeloo**
Jianing Wei
- 1 3 1 **Recherche de la patrimonialisation du patrimoine protestant des concessions britanniques dans le Tianjin moderne en Chine.**
Ruoran Wang, Nobuo Aoki, Subin Xo
- 1 3 3 **L'héritage des lieux sacrés dans le cas de Fujizuka, Tokyo et les impacts du changement climatique**
Ran Aoki
- 1 3 5 **Le rôle du tourisme dans la formation de la valeur du patrimoine culturel des architectures religieuses dans la ville de Nikko**
Daizaburo Yoneyama, Yoshiyuki Yamana

20TH century conversion of temples in Europe

– María Cristina Valerdi Nochebuena, Moisés Barrera Sánchez, Julia Judith Mundo Hernández

Abstract

In the restoration, reuse, or conversion of Religious Heritage there are problems that appear for its conservation, including the start of the COVID-19 pandemic. There is an awareness of changes in liturgical patterns, such as practices in relation to the physical distance of the faithful within the religious space according to health protocols, as well as the use of digital media to carry out liturgical celebrations, which means one of the challenges to solve in accordance with to face-to-face religious worship. Reason why the study is supported by the decline in spiritual practice manifested in the activities carried out in spaces of Christian worship, including Catholics, the decrease in attendance at services carried out in churches and temples, for which the beliefs and practices are undergoing considerable transformation processes, it is the young people who opt for other socio-cultural practices.

Materially, the high cost of physical maintenance of religious spaces is added, therefore, the communities consider conservation strategies for buildings that are at risk of being closed or demolished, in addition to their characteristics of architectural and artistic value, they are part of the cultural heritage of the cities, without forgetting the climatic conditions in the different latitudes, which is a concern considering the comfort that the user should find for a proprioception towards the spiritual and emotional disposition in the religious space.

The purpose of this communication is to show conversions of temples in the 20th-21st centuries according to changes in use in religious buildings built before the 20th century located in European cities. Particularly with examples in England, Belgium, Holland, and Spain to offer an introspection that frames used for non-sacred purposes, especially due to the discontinuity of use in pandemic times, with the intention of establishing guidelines so that the reconversion preserves the cultural heritage and benefits the community.

Keywords

Cultural and architectural heritage of cities, use of religious space, cultural heritage, conversion of spaces.

Contact

María Cristina Valerdi Nochebuena, Ph.D. in Architecture. Memberships: Ibero-American Network for the Management and Assessment of Heritage Cemeteries; Amerindian Circle; Ibero-American Association of Urban History; Architecture, Culture and Spirituality; ICOMOS (42161), International Research Network on Sacred Architecture and Art. LAGC: Contemporary Religious Architecture, Sustainability and Funerary Heritage. Professor of the Association of Educational Institutions of Architecture of the Mexican Republic, "Herminia Franco Espinosa" BUAP Medal for outstanding academic career, research, and contributions to the institution.

Moisés Barrera Sánchez, Ph.D. in Sciences of Anthropic Areas, Professor-Researcher at BUAP and the University of the Americas, CONACyT scholarship holder, Collaborator at Consolidated Academic Group of Design, Sustainability and Heritage, Research: Anthropic area in the application of proprioception in design processes; Develop proprioceptive professional work. It belongs to: Ibero-American Network for the Management and Assessment of Patrimonial Cemeteries; International Research Network on Sacred Architecture and Art. CONACyT SNI candidate.

Julia Judith Mundo Hernández, Ph.D. in Architecture, Professor-Researcher at BUAP, Member of the Chartered Institution of Building Services Engineers, LEED Certifier, Head of the Postgraduate in Territorial Planning and the Consolidate Academic Group of Design, Sustainability and Heritage (FA-BUAP). Memberships: Ibero-American Network for the Management and Assessment of Heritage Cemeteries; Housing Network; International Research Network on Sacred Architecture and Art. LGAC: Environment, Design and Sustainability. Member of the CONAyT SNI, level I. CONACyT.

Conversion des temples en Europe au 20e siècle

– María Cristina Valerdi Nochebuena, Moisés Barrera Sánchez, Julia Judith Mundo Hernández

Résumé

Dans la restauration, la réutilisation ou la conversion du patrimoine religieux, des problèmes apparaissent pour sa conservation, notamment le début de la pandémie de COVID-19. Il y a une prise de conscience des changements dans les modèles liturgiques, comme les pratiques par rapport à la distance physique des fidèles dans l'espace religieux selon les protocoles de santé, ainsi que l'utilisation des médias numériques pour réaliser les célébrations liturgiques, ce qui signifie l'un des défis à résoudre en accord avec le culte religieux face à face. Raison pour laquelle l'étude est soutenue par le déclin de la pratique spirituelle manifestée dans les activités réalisées dans les espaces de culte chrétien, y compris les catholiques, la diminution de la fréquentation des services réalisés dans les églises et les temples, pour lesquels les croyances et les pratiques subissent des processus de transformation considérables, ce sont les jeunes qui optent pour d'autres pratiques socioculturelles.

Matériellement, s'ajoute le coût élevé de l'entretien physique des espaces religieux, par conséquent, les communautés envisagent des stratégies de conservation pour les bâtiments qui risquent d'être fermés ou démolis, en plus de leurs caractéristiques de valeur architecturale et artistique, ils font partie du patrimoine culturel des villes, sans oublier les conditions climatiques sous les différentes latitudes, ce qui est une préoccupation compte tenu du confort que l'utilisateur doit trouver pour une proprioception vers la disposition spirituelle et émotionnelle dans l'espace religieux.

L'objectif de cette communication est de montrer les conversions de temples aux 20e-21e siècles en fonction des changements d'utilisation dans les bâtiments religieux construits avant le 20e siècle situés dans des villes européennes. En particulier avec des exemples en Angleterre, en Belgique, en Hollande et en Espagne pour offrir une introspection que les cadres utilisés à des fins non sacrées, notamment en raison de la discontinuité de l'utilisation en période de pandémie, avec l'intention d'établir des lignes directrices afin que la reconversion préserve le patrimoine culturel et bénéficie à la communauté.

Mots-clés

Patrimoine culturel et architectural des villes, utilisation de l'espace religieux, patrimoine culturel, conversion des espaces.

Contact

María Cristina Valerdi Nochebuena, Doctorat en architecture. Affiliations : Réseau ibéro-américain pour la gestion et l'évaluation des cimetières patrimoniaux ; Cercle amérindien ; Association ibéro-américaine d'histoire urbaine ; Architecture, culture et spiritualité ; ICOMOS [42161], Réseau international de recherche sur l'architecture et l'art sacrés. LAGC : Architecture religieuse contemporaine, durabilité et patrimoine funéraire. Professeur de l'Association des établissements d'enseignement de l'architecture de la République mexicaine, médaille BUAP "Herminia Franco Espinosa" pour sa carrière académique, ses recherches et ses contributions exceptionnelles à l'institution.

Moisés Barrera Sánchez, Docteur en Sciences des Zones Anthropiques, Professeur-Chercheur à BUAP et à l'Université des Amériques, Boursier de CONACyT, Collaborateur du Groupe Académique Consolidé de Design, Durabilité et Patrimoine, Recherche : Zone anthropique dans l'application de la proprioception dans les processus de conception ; Développer le travail professionnel proprioceptif. Il appartient à : Réseau ibéro-américain pour la gestion et l'évaluation des cimetières patrimoniaux ; Réseau international de recherche sur l'architecture et l'art sacrés. Candidat du CONACyT SNI.

Julia Judith Mundo Hernández, Docteur en architecture, professeur-chercheur à la BUAP, membre de la Chartered Institution of Building Services Engineers, LEED Certifier, responsable du Postgraduate in Territorial Planning et du Consolidate Academic Group of Design, Sustainability and Heritage [FA-BUAP]. Affiliations : Réseau ibéro-américain pour la gestion et l'évaluation des cimetières patrimoniaux ; Réseau du logement ; Réseau international de recherche sur l'architecture et l'art sacrés. LGAC : Environnement, Design et Durabilité. Membre du SNI du CONAyT, niveau I. CONACyT.

Historical and critical criteria of discernment regarding the resilient reuse of decommissioned Catholic Churches.

– Andrea Longhi

Abstract

The topic of decommissioning and reuse of redundant, underused or decommissioned Christian Churches involves both the scientific community – scholars of history of arts and cultural heritage – and the ecclesial communities of the secularized Western World, worried about improper use of historic churches.

For the first time ever, Vatican institutions promoted an investigation among episcopal conferences in Europe, Canada, the United States, and Australia, in order to formulate common guidelines concerning reuse of decommissioned churches. The document was voted by delegates in 2018, at the Pontifical Gregorian University. The ecclesial investigation was accompanied by a survey of recent and ongoing academic and institutional research, by the Responsible Risk Resilience Centre of the Politecnico di Torino.

This paper underlines certain aspects of the document published by the Pontifical Council for Culture including, in particular: the relationship between identity and adaptivity of historic buildings; the historical understanding and consciousness of values of religious heritage; the role of historical investigations in defining transformation possibilities of decommissioned churches; the resilience of religious heritage, understood as the balance between reaction and adaptation to traumas and pressures; perspectives in social, cultural, and management sustainability of architectural regeneration activities; the involvement of local communities and new “heritage communities” in heritagization and reuse processes. The document encourages the intersection of professional skills in the context of preservation and community participation, envisaging a planned social use, a unified territorial vision, and an approach following a network of values and shared strategies.

Keywords

Decommissioned churches, catholic heritage, history of architecture, values

Contact

Andrea Longhi, Associate Professor in History of Architecture at the Politecnico di Torino; member of ICOMOS-PRERICO Italian Committee, and of the scientific committee of the International Congress of Religious Contemporary Architecture (Seville 2013, Puebla-Mexico 2015, Santiago de Chile 2017, Porto 2019). He has been advisor of the Pontifical Council for Culture, Department for Cultural Heritage of the Church, for the investigations and the implementation of the Guidelines for decommissioning and ecclesial reuse of churches (2018).

Critères historiques et critiques de discernement concernant la réutilisation résiliente des églises catholiques désaffectées

– Andrea Longhi

Résumé

Le thème du déclassement et de la réutilisation des églises chrétiennes redondantes, sous-utilisées ou désaffectées implique à la fois la communauté scientifique - les spécialistes de l'histoire des arts et du patrimoine culturel - et les communautés ecclésiales du monde occidental sécularisé, inquiètes d'une utilisation inappropriée des églises historiques.

Pour la première fois, les institutions du Vatican ont promu une enquête parmi les conférences épiscopales d'Europe, du Canada, des États-Unis et d'Australie, afin de formuler des directives communes concernant la réutilisation des églises désaffectées. Le document a été voté par les délégués en 2018, à l'Université pontificale grégorienne. L'enquête ecclésiale a été accompagnée d'une enquête sur les recherches universitaires et institutionnelles récentes et en cours, par le Centre de résilience aux risques responsables du Politecnico di Torino.

Ce document souligne certains aspects du document publié par le Conseil pontifical de la culture, notamment : la relation entre l'identité et l'adaptabilité des bâtiments historiques ; la compréhension historique et la conscience des valeurs du patrimoine religieux ; le rôle des enquêtes historiques dans la définition des possibilités de transformation des églises désaffectées ; la résilience du patrimoine religieux, comprise comme l'équilibre entre la réaction et l'adaptation aux traumatismes et aux pressions ; les perspectives de durabilité sociale, culturelle et de gestion des activités de régénération architecturale ; l'implication des communautés locales et des nouvelles "communautés du patrimoine" dans les processus de patrimonialisation et de réutilisation. Le document encourage l'intersection des compétences professionnelles dans le contexte de la préservation et de la participation communautaire, en envisageant une utilisation sociale planifiée, une vision territoriale unifiée et une approche suivant un réseau de valeurs et de stratégies partagées.

Mots-clés

Églises désaffectées, patrimoine catholique, histoire de l'architecture, valeurs

Contact

Andrea Longhi, Professeur associé en histoire de l'architecture au Politecnico di Torino ; membre du comité italien d'ICOMOS-PRERICO, et du comité scientifique du Congrès international d'architecture religieuse contemporaine (Séville 2013, Puebla-Mexico 2015, Santiago du Chili 2017, Porto 2019). Il a été conseiller du Conseil Pontifical pour la Culture, Département pour le Patrimoine Culturel de l'Église, pour les investigations et la mise en œuvre des Directives pour le déclassement et la réutilisation ecclésiale des églises (2018).

Catholic religious heritage in Banat – potential for rural society development

– Szilágyi Mária, Anica Draganić

Abstract

The area of Banat, today the northern region in Serbia and once the southern periphery of the Austro-Hungarian Monarchy, was inhabited from the first half of the 18th century to the end of the 19th century by a Catholic population predominantly of German and Hungarian nationality. Religion had a specific role in newly formed Banatian settlements, determining standard behaviour, customs, dress code and even family life. The church building always had a dominant position on the central square, defined by Maria Theresa (Impopulations Hauptinstructiions für das Banat)

Radical changes occurred in the social, political and economic areas of life after World War II. Socialist state power called into question every tradition of the previous centuries and valued different principles they created. The German population has been evicted, and their religious heritage lost its original function and symbolic role. Some churches were demolished in the post-war period, while numerous were left as a reminder of the past. They have been left to the ravages of time for almost 80 years, without adequate maintenance and function, although they represent a valuable architectural heritage.

The paper will present the results of systematic research of the Catholic religious heritage in Banat, which included: an analysis of the current state of churches, valorization of their memorial and contemporary values, examination of the needs of the local community, and SWOT analysis. The paper's primary goals are forming methodological guidelines for the sustainable reuse of churches that have permanently lost their original function and verifying them in two case studies (Srpska Crnja and Jaša Tomić).

Keywords

Banat, Germans, religious heritage, reuse

Contact

Szilágyi Mária currently serves as Assistant Professor of Architectural History and Heritage Preservation at The University of Novi Sad, Serbia. Her scholarly interests focus on modern architectural heritage, with particular emphasis on rural heritage. She is the author of numerous articles published in journals, monographs and conference proceedings, on diverse Central European cultural heritage topics. She is a member of ICOMOS Hungary, an expert section for traditional architecture.

Anica Draganić currently serves as Associate Professor of Architectural History and Heritage Preservation at The University of Novi Sad, Serbia. Her scholarly interests focus on medieval and modern architectural heritage, with particular emphasis on industrial heritage. She is the author of numerous articles published in journals, monographs and conference proceedings, on diverse Central European cultural heritage topics. She is a National representative of TICCIH Serbia and a member of ICOMOS Serbia.

Patrimoine religieux catholique dans le Banat - potentiel pour le développement de la société rurale

– Szilágyi Mária, Anica Draganić

Résumé

La région du Banat, aujourd'hui région septentrionale de la Serbie et autrefois périphérie méridionale de la monarchie austro-hongroise, a été habitée de la première moitié du XVIIIe siècle à la fin du XIXe siècle par une population catholique principalement de nationalité allemande et hongroise. La religion jouait un rôle spécifique dans les établissements banatiens nouvellement formés, déterminant le comportement standard, les coutumes, le code vestimentaire et même la vie familiale. Le bâtiment de l'église avait toujours une position dominante sur la place centrale, définie par Marie-Thérèse (Impopulations Hauptinstructions für das Banat).

Des changements radicaux se sont produits dans les domaines social, politique et économique après la Seconde Guerre mondiale. Le pouvoir étatique socialiste a remis en question toutes les traditions des siècles précédents et a valorisé les différents principes qu'ils ont créés. La population allemande a été expulsée, et son patrimoine religieux a perdu sa fonction initiale et son rôle symbolique. Certaines églises ont été démolies dans la période d'après-guerre, tandis que de nombreuses autres ont été laissées en souvenir du passé. Elles ont été laissées aux ravages du temps pendant près de 80 ans, sans entretien ni fonction adéquate, alors qu'elles représentent un patrimoine architectural précieux.

L'article présentera les résultats d'une recherche systématique du patrimoine religieux catholique de Banat, qui comprenait : une analyse de l'état actuel des églises, la valorisation de leurs valeurs mémorielles et contemporaines, l'examen des besoins de la communauté locale et une analyse SWOT. Les principaux objectifs du document sont de former des directives méthodologiques pour la réutilisation durable des églises qui ont définitivement perdu leur fonction d'origine et de les vérifier dans deux études de cas (Srpska Crnja et Jaša Tomić).

Mots-clés

Banat, Allemands, patrimoine religieux, réutilisation

Contact

Szilágyi Mária est actuellement professeur adjoint d'histoire de l'architecture et de préservation du patrimoine à l'université de Novi Sad, en Serbie. Ses intérêts académiques portent sur le patrimoine architectural moderne, avec un accent particulier sur le patrimoine rural. Elle est l'auteur de nombreux articles publiés dans des revues, des monographies et des actes de conférence, sur divers sujets liés au patrimoine culturel d'Europe centrale. Elle est membre d'ICOMOS Hongrie, une section d'experts pour l'architecture traditionnelle.

Anica Draganić est actuellement professeur associé d'histoire de l'architecture et de préservation du patrimoine à l'université de Novi Sad, en Serbie. Ses intérêts académiques portent sur le patrimoine architectural médiéval et moderne, avec un accent particulier sur le patrimoine industriel. Elle est l'auteur de nombreux articles publiés dans des revues, des monographies et des actes de conférence, sur divers sujets liés au patrimoine culturel d'Europe centrale. Elle est représentante nationale de TICCIH Serbie et membre d'ICOMOS Serbie.

Sustainable and sensitive adaptation of religious heritage to public function - restructuring Kuldīga synagogues - giving the place back to the daily life of the local community

– Jana Jakobsona, Inta Jansone

Abstract

Religious buildings are special compared to other historic buildings due to the diverse dimensions of the heritage they present.¹

Already at the end of the 18th century, it was recognized that objects of artistic, historical or educational significance had an influential role in shaping the society.² In the first half of the 20th century, the concept of collective memory and the vivid influence of religion were formulated.³ However, at different times there was a change of attitude, for example, after the Second World War - historical buildings were perceived as symbols of social ideology, they got demolished, reused.⁴

Kuldīga synagogues - built in 1875 as very luxurious buildings. During the Soviet era, garages were built in the small synagogue, but the large synagogue was rebuilt into a cinema. The municipality of Kuldīga implemented a policy - placing all possible public and administrative functions in the existing historic buildings. The municipality purposefully agreed with the Latvian Jewish community that the library could be established in the synagogue. During the restoration, all cultural layers were assessed and destructive layers were removed. In the case of the Kuldīga synagogues, these are not simply cultural buildings, but evidence of the history and events, keeping the collective experience of society alive.

Keywords

reuse, synagogue, inclusion, sustainability of values

Contact

dr.arch. Jana Jakobsona, Dr. arch., Head of Building Authority of Kuldīga District Municipality (since 2017) and District Architect (since 2005). Chairwoman of the Old Town and Environment Commission, Chairwoman of the Board of ICOMOS Latvia (2013-2020). Certified and practicing architect. Lecturer on the preservation of cultural and historical heritage, associated professor at the "RISEBA". Has published more than 40 scientific and popular scientific publications and has regularly given speeches at conferences. CIVVIH Expert member.

mgr.geogr. Inta Jansone, University of Latvia, Kuldīga Municipality.

¹ Coomans T. „Reuse of sacred places. Perspectives for a long tradition” Loci Sacri Understanding Sacred Places, Leuven University Press, 221.ppp., Available: file:///C:/Users/Marisl/Downloads/2012-Coomans%20-%20Reuse%20of%20Sacred%20Places-Loci%20sacri.pdf

² Mintaus M. „ History of Architectural Heritage Protection in Latvia”, Neputns, Rīga, 2016, p 135.

³ Gaižutyte-Filipavičienė Ž. „Jewish heritage in the creative cities of central and eastern Europe: tourism, technologies and sprothetic memory”, VGTU Press, 2020, V13, I1: 41-52, Available: <https://journals.vilniustech.lt/index.php/CS/article/view/6079/9624>

⁴ Mintaus M. „ History of Architectural Heritage Protection in Latvia”, Neputns, Rīga, 2016, p 193.

Adaptation durable et sensible du patrimoine religieux à la fonction publique – restructuration des synagogues de Kuldīga – en rendant le lieu à la vie quotidienne de la communauté locale

– Jana Jakobsons, Inta Jansone

Résumé

Les bâtiments religieux sont particuliers par rapport aux autres bâtiments historiques en raison des diverses dimensions du patrimoine qu'ils présentent.

Dès la fin du 18^e siècle, il a été reconnu que les objets ayant une signification artistique, historique ou éducative avaient un rôle influent dans la formation de la société. Dans la première moitié du 20^e siècle, le concept de mémoire collective et la vive influence de la religion ont été formulés. Cependant, à différentes époques, il y a eu un changement d'attitude, par exemple, après la Seconde Guerre mondiale - les bâtiments historiques ont été perçus comme des symboles de l'idéologie sociale, ils ont été démolis, réutilisés.

Les synagogues de Kuldīga - construites en 1875 comme des bâtiments très luxueux. Pendant l'ère soviétique, des garages ont été construits dans la petite synagogue, mais la grande synagogue a été reconstruite en cinéma. La municipalité de Kuldīga a mis en œuvre une politique consistant à placer toutes les fonctions publiques et administratives possibles dans les bâtiments historiques existants. La municipalité a délibérément convenu avec la communauté juive lettone que la bibliothèque pourrait être installée dans la synagogue. Au cours de la restauration, toutes les couches culturelles ont été évaluées et les couches destructrices ont été éliminées. Dans le cas des synagogues de Kuldīga, il ne s'agit pas simplement de bâtiments culturels, mais de témoignages de l'histoire et des événements, gardant vivante l'expérience collective de la société.

Mots-clés

réutilisation, synagogue, inclusion, durabilité des valeurs

Contact

dr.arch. Jana Jakobsons, Dr. arch., chef de l'autorité de construction de la municipalité du district de Kuldīga (depuis 2017) et architecte de district (depuis 2005). Présidente de la commission de la vieille ville et de l'environnement, présidente du conseil d'administration de l'ICOMOS Lettonie (2013-2020). Architecte certifiée et en exercice. Conférencière sur la préservation du patrimoine culturel et historique, professeur associé au "RISEBA". A publié plus de 40 publications scientifiques et de vulgarisation scientifique et a régulièrement donné des discours lors de conférences. Membre expert du CIVVIH.

mgr.geogr. Inta Jansone, Université de Lettonie, municipalité de Kuldīga.

(Dis)Continuities in Religious (Re)Use at Ephesus: A Long-Term Overview

– Zeynep Aktüre

Abstract

Among attributes of Outstanding Universal Value in the four-component “Ephesus” serial property are religious heritage places, including the Temple of Artemis among ancient world wonders. Continuity in this religious importance is claimed through Early Christian traditions as the final home of St. Mary and St. John, materializing in St. Mary’s Church that was converted from the Market Basilica at the Roman period port in the “Ancient City” and St. John’s Basilica on “Ayasuluk Hill” components. Their occasional use for pre-authorized small group prayers has its share in a widely promoted sense of continuity in religious significance, affirmed also in the “House of Mary” component’s dense ritual use with various motives.

The proposed paper aims to challenge this popular “continuity” discourse by presenting past and present cases of “discontinuity”. These include 1870s reports of the Artemision’s discoverer John Turtle Wood on a congregation of Catholics from Izmir celebrating apostolical feasts at the Seljuk period İsa Bey Mosque, believing it to be St. John’s, while his Turkish workers went to Scala Nova (current Kuşadası) mosques for the first morning prayer of the Ramadan feast in the absence of resident imams at Ayasuluk where resident Orthodox Greeks regularly attended a small church that was constructed over St. John’s, and Armenians possibly from Izmir and environs celebrated a holy day at Mt Koressos in crowded groups bivouacing in large tents.

After the drastic loss of this ethnic diversity after World War I, remaining Orthodox Greeks now gather at St. Dimitrios’ in the former Greek Orthodox Şirince village while Lazarist Catholics continue their services at the House of Mary to crowds expanding especially since the Assumption’s dogmatization in 1950. This spatial segregation reflects dogmatic differences that may be traced at the site back to the Marian doctrine adopted possibly in St. Mary’s during the Third Ecumenical Council of Ephesus in 431.

The proposed long-term overview would thus highlight complexities involved in interpreting such (dis)continuities in ritual use of religious heritage places in Ephesus. The concluding discussion on this dialectic would touch upon its consequences for World Heritage practices, referencing also the 2015 ICOMOS expert evaluation of “Ephesus” nomination dossier.

Keywords

Ephesus, ritual use of religious heritage places, (dis)continuities

Contact

Zeynep Aktüre teaches architectural design; theory and history of architecture, and cultural heritage management at IZTECH Faculty of Architecture. Her research focuses mainly on UNESCO’s World Heritage Programme, conservation history and modern uses of cultural heritage assets, and politics of cultural heritage management. She is a member of Ephesus Site Management Advisory Board (2012), Turkish National Commission for UNESCO’s Tangible Cultural Heritage Committee (2014) and ICOMOS ISC on Places of Religion and Ritual (PRERICO, 2017).

(Dis)Continuités dans le (ré)usage religieux à Ephèse : Une vue d'ensemble à long terme.

– Zeynep Aktüre

Résumé

Parmi les attributs de valeur universelle exceptionnelle du bien en série “Éphèse”, composé de quatre éléments, figurent des lieux du patrimoine religieux, dont le temple d'Artémis, parmi les merveilles du monde antique. La continuité de cette importance religieuse est revendiquée par les traditions paléochrétiennes comme étant la dernière demeure de Sainte Marie et de Saint Jean, matérialisée par l'église Sainte Marie, convertie de la basilique du marché au port de la période romaine dans la “ville ancienne” et la basilique Saint Jean sur la colline d'Ayasuluk. Leur utilisation occasionnelle pour des prières en petits groupes pré-autorisées a sa part dans un sens largement promu de continuité dans la signification religieuse, affirmée également dans l'utilisation rituelle dense de la composante “Maison de Marie” avec des motifs variés.

L'article proposé vise à remettre en question ce discours populaire de “continuité” en présentant des cas passés et présents de “discontinuité”. Il s'agit notamment des rapports du découvreur de l'Artémision, John Turtle Wood, dans les années 1870, sur une congrégation de catholiques d'Izmir célébrant des fêtes apostoliques à la mosquée İsa Bey de l'époque seldjoukide, croyant qu'il s'agissait de St. John's, tandis que ses ouvriers turcs se rendaient aux mosquées de Scala Nova (l'actuelle Kuşadası) pour la première prière du matin de la fête du Ramadan en l'absence d'imams résidents à Ayasuluk où les Grecs orthodoxes résidents fréquentaient régulièrement une petite église construite sur St. John's, et les Arméniens probablement d'Izmir et des environs célébraient un jour saint au Mt Krossos en groupes bondés bivouaquant dans de grandes tentes. Après la perte drastique de cette diversité ethnique après la Première Guerre mondiale, les Grecs orthodoxes restants se réunissent maintenant à St. Dimitrios dans l'ancien village grec orthodoxe de Şirince, tandis que les catholiques lazaristes poursuivent leurs services à la Maison de Marie devant des foules en expansion, surtout depuis la dogmatisation de l'Assomption en 1950. Cette ségrégation spatiale reflète les différences dogmatiques qui peuvent remonter sur le site jusqu'à la doctrine mariale adoptée éventuellement à Sainte-Marie lors du troisième concile œcuménique d'Éphèse en 431.

La vue d'ensemble à long terme proposée mettrait ainsi en lumière les complexités liées à l'interprétation de ces (dis)continuités dans l'utilisation rituelle des lieux du patrimoine religieux à Éphèse. La discussion finale sur cette dialectique abordera ses conséquences sur les pratiques du patrimoine mondial, en se référant également à l'évaluation d'experts de l'ICOMOS de 2015 sur le dossier de nomination d'“Ephesus”.

Mots-clés

Ephèse, utilisation rituelle des lieux du patrimoine religieux, (dis)continuités

Contact

Zeynep Aktüre enseigne la conception architecturale, la théorie et l'histoire de l'architecture, ainsi que la gestion du patrimoine culturel à la faculté d'architecture d'IZTECH. Ses recherches portent principalement sur le programme du patrimoine mondial de l'UNESCO, l'histoire de la conservation et les utilisations modernes des biens du patrimoine culturel, ainsi que sur les politiques de gestion du patrimoine culturel. Elle est membre du conseil consultatif pour la gestion du site d'Ephèse (2012), de la commission nationale turque pour le comité du patrimoine culturel matériel de l'UNESCO (2014) et du comité directeur de l'ICOMOS sur les lieux de religion et de rituel (PRERICO, 2017).

History and future of religious heritage in Oran

– Dalila Senhadji

Abstract

Oran, the second largest city in Algeria, has known many successive presences on its soil. Founded in 902, Oran had an Arab period, two Spanish conquests (1509-1708) and (1732-1791), two Ottoman conquests (1708-1732) and (1791-1830) before the arrival of the French in the city in 1831. Each of these conquests marked its hegemony through religion, and power is exercised through religion. Thus, a mosque from the Arab period became a chapel in the Spanish period. During the French colonisation, the Ottoman mosques became churches for the most part. The military power of the time, preoccupied with the territorial and spatial conquest of Algeria, did not initially concern itself with the construction of places of worship. When Algeria became independent, the churches were in turn transformed into mosques as a symbol of a newly independent Muslim country. The transfer of places of worship in the euphoria of independence was often done in a hurry. The modalities of transfer are sometimes difficult or even conflicting. The change of use is subject to rules of a religious ritual nature. For example, the sacristy of the church is transformed into an ablutions area in the mosque, etc. The city of Oran represents an extraordinary terrain in terms of disuse and reuse of religious heritage sites under the Arabs, the Spaniards, the Ottomans, and the French until Algeria's independence. These are the cases of reuse that will be presented during this symposium. These reappropriations of religious heritage will highlight the legal, religious and architectural modalities.

Keywords

Algeria; Oran, religious heritage, reuse.

Contact

Dalila Senhadji

Histoire et devenir du patrimoine religieux à Oran

– Dalila Senhadji

Résumé

Oran, deuxième ville en Algérie a connu de nombreuses présences qui se sont succédées sur son sol. Fondée en 902, Oran compte une période arabe, deux conquêtes espagnoles (1509-1708) et (1732-1791), deux conquêtes ottomanes (1708-1732) et (1791-1830) avant l'arrivée des Français dans la ville en 1831. Chacune de ces conquêtes a marqué son hégémonie à travers le religieux, le pouvoir passe par le religieux. Ainsi, une mosquée de la période arabe est devenue une chapelle à la période espagnole. A la colonisation française, les mosquées ottomanes deviennent pour la plupart des églises. Le pouvoir militaire d'alors préoccupé par la conquête territoriale et spatiale de l'Algérie ne se soucie pas dans un premier temps de la construction de lieux de culte. A l'indépendance de l'Algérie, les églises sont à leur tour transformées en mosquées comme symbole d'un pays musulman nouvellement indépendant. Le transfert des lieux de culte dans l'euphorie de l'indépendance se fait souvent dans l'urgence. Les modalités de transfert sont parfois difficiles voire conflictuelles. Le changement d'affectation est soumis à des règles de l'ordre du rituel religieux. A titre d'exemple, la sacristie de l'église est transformée en espace ablutions dans la mosquée...etc. La ville d'Oran représente un terrain extraordinaire en matière de désaffectation et de réutilisation des lieux du patrimoine religieux sous les Arabes, les Espagnols, les Ottomans, les Français jusqu'à l'indépendance de l'Algérie. Ce sont des cas de terrain de réutilisation qui seront présentés lors de ce symposium. Ces réappropriations du patrimoine religieux mettront en exergue les modalités juridiques, religieuses et architecturales.

Mots-clés

Algeria; Oran, religious heritage, reuse.

Contact

Dalila Senhadji
Architecte qualifiée des sites et monuments historiques.
Membre ICOMOS.
Membre associée du Comité International des Villes et Villages Historiques (CIVVIH ICOMOS).

Maitre de conférences (HDR)
Université des Sciences et de la Technologie (USTO), Oran.
Faculté d'Architecture et de Génie-Civil.
Département d'Architecture.
dalilasenhadji@yahoo.fr
Tél: + 213 560 912 322

75 Years On: Reconciliation Through Conservation? Case Study of the Old Mosque of E-Tira Converted into the Synagogue of Tirat HaCarmel, Israel

– Eran Mordohovich

Abstract

In 1948, during the civil War, the Arab village of e-Tira, near Haifa, was seized by the Israeli forces, and most of the villagers fled. A few years later, the village, renamed Tirat Ha-Carmel, was resettled by Jewish immigrants, mostly from North Africa. The still-standing large village mosque, built in the late sixteenth century incorporating architectural elements dating from the Roman and Crusader periods, was converted by two communities into synagogues. While remodeled as a Jewish place of worship, and covered with later layers, the interior and exterior retained many of the former characteristics of the mosque.

In recent years, the younger generations of the Jewish immigrants, have turned the synagogue into the cultural heart and center of their community. They are increasingly interested in the history of the site, and they are developing ideas to expose the pre-1948 layers. In this context, the community leaders contacted former Arab inhabitants, living today in Jordan and Israel.

Appreciating the political sensitivity of uncovering the past, a step towards realizing the conservation and development project involved teaming-up with architecture students from the Faculty of Architecture and Town Planning in the Technion. The students approached the historical, spatial, social, and spiritual questions arising from this case, as a symptom for the wider consequences of the war, both spatial and human, and they documented the history and current state of the building, proposing innovative designs that refer to the site's history and architecture.

The lecture will present the case of e-Tira/Tirat HaCarmel in the context of the religious reuse of worship places, and will show the architectural proposals, their reference to the history of the site, and the way that the present community gains the confidence to recognize and integrate the past within the present.

Keywords

mosque, synagogue, community center, religious reuse

Contact

Eran Mordohovich, Architect (Technion Haifa 1996). He holds M.Sc in Conservation (University of Leuven, Belgium 2005). He has worked 25 years as an architect on various architectural, urban design and conservation projects in Israel and Belgium. Currently the Israel Antiquities Authority Northern Region Architect. Since 2010, he teaches architecture and preservation in the Faculty of Architecture and Town Planning, Technion, Haifa. Since 2015, he is a member of the Board of Directors of ICOMOS Israel, and since 2018, the Chairman.

75 ans après : la réconciliation par la conservation ? Étude de cas de l'ancienne mosquée d'E-Tira convertie en synagogue de Tirat Hacarmel, Israël

– Eran Mordohovich

Résumé

En 1948, pendant la guerre civile, le village arabe d'e-Tira, près de Haïfa, a été saisi par les forces israéliennes, et la plupart des villageois ont fui. Quelques années plus tard, le village, rebaptisé Tirat Ha-Carmel, a été réinstallé par des immigrants juifs, principalement originaires d'Afrique du Nord. La grande mosquée du village, toujours en place, construite à la fin du XVIe siècle et comprenant des éléments architecturaux datant des périodes romaine et croisée, a été convertie en synagogue par deux communautés. Bien qu'elle ait été transformée en lieu de culte juif et recouverte de couches ultérieures, l'intérieur et l'extérieur ont conservé bon nombre des caractéristiques antérieures de la mosquée.

Ces dernières années, les jeunes générations d'immigrants juifs ont fait de la synagogue le cœur et le centre culturel de leur communauté. Elles s'intéressent de plus en plus à l'histoire du site et développent des idées pour exposer les couches antérieures à 1948. Dans ce contexte, les dirigeants de la communauté ont contacté d'anciens habitants arabes, vivant aujourd'hui en Jordanie et en Israël.

Conscients de la sensibilité politique de la découverte du passé, une étape de la réalisation du projet de conservation et de développement a consisté à faire équipe avec des étudiants en architecture de la faculté d'architecture et d'urbanisme du Technion. Les étudiants ont abordé les questions historiques, spatiales, sociales et spirituelles soulevées par ce cas, comme un symptôme des conséquences plus larges de la guerre, à la fois spatiales et humaines, et ils ont documenté l'histoire et l'état actuel du bâtiment, proposant des conceptions innovantes qui font référence à l'histoire et à l'architecture du site.

La conférence présentera le cas de e-Tira/Tirat HaCarmel dans le contexte de la réutilisation religieuse des lieux de culte, et montrera les propositions architecturales, leur référence à l'histoire du site, et la manière dont la communauté actuelle acquiert la confiance nécessaire pour reconnaître et intégrer le passé dans le présent.

Mots-clés

mosquée, synagogue, centre communautaire, réutilisation religieuse

Contact

Eran Mordohovich, Architecte (Technion Haifa 1996). Il est titulaire d'un M.Sc en conservation (Université de Louvain, Belgique 2005). Il a travaillé pendant 25 ans en tant qu'architecte sur divers projets d'architecture, d'urbanisme et de conservation en Israël et en Belgique. Il est actuellement l'architecte de la région nord de l'Autorité israélienne des antiquités. Depuis 2010, il enseigne l'architecture et la conservation à la faculté d'architecture et d'urbanisme du Technion, à Haïfa. Depuis 2015, il est membre du conseil d'administration d'ICOMOS Israël, et depuis 2018, le président.

The Lost Temples of Karachi: History in the Making

– Zahida Quadri

Abstract

The City of Karachi, where I live, was established from a small village to an active port city by its non-Muslim settlers. The partition of 1947 is the result of religious conflicts and was based on the “two-nation theory” which states that Hindus and Muslims are two different nations. In this context when the new migrants, that are Muslims, settled in this city, the city’s old heritage, especially its temples, Dharmshalas and Churches lost its charm and importance to new settlers. After the partition, many non-Muslims left the country, and therefore the temples that were abandoned were reused for residential and commercial purposes. This change marked the beginning of the reconstruction of the past and prioritizing religious heritage in the public sphere. This is the case study of a city where its major characters such as the Hindus and Parsis were removed. It is a haunting reality where old temples remained only as a memory. Shiva-jo Mandir, Malir temple, Doolh Mandir, Sheer Wala Mandir are all occupied and converted into shops, warehouses, and residential houses. My paper will also cover how government policies have shaped this new face of the city and how the lack of a sense of ownership in residents has emerged toward abandoned Hindu and Sikh residences and religious buildings which were allotted to the migrants or new residents of the city after partition, 1947.

Keywords

Lost temples, Karachi, Migrants, Partition story 1947

Contact

Zahida Quadri is an Archaeologist & Museologist, associated with Government of Sindh-Pakistan. As an Assistant Director, she works closely with the historical monuments. She served the government’s Heritage Cell as a Survey Officer and have documented up to 3000 Heritage buildings. Beside she has trained community about the conservation, Management, and Disaster Risk Reduction. She is an Editor of Government Research Journal, an Executive Board Member of ICOM Pakistan and an expert member of ICAHM-ICOMOS.

Les temples perdus de Karachi : l'histoire en marche

– Zahida Quadri

Résumé

La ville de Karachi, où je vis, est passée d'un petit village à une ville portuaire active grâce à ses colons non-musulmans. La partition de 1947 est le résultat de conflits religieux et repose sur la "théorie des deux nations", selon laquelle les hindous et les musulmans sont deux nations différentes. Dans ce contexte, lorsque les nouveaux migrants, c'est-à-dire les musulmans, se sont installés dans cette ville, le patrimoine ancien de la ville, en particulier ses temples, ses Dharmshalas et ses églises, a perdu son charme et son importance pour les nouveaux colons. Après la partition, de nombreux non-musulmans ont quitté le pays, et les temples abandonnés ont donc été réutilisés à des fins résidentielles et commerciales. Ce changement a marqué le début de la reconstruction du passé et de la priorisation du patrimoine religieux dans la sphère publique. Il s'agit de l'étude de cas d'une ville dont les personnages majeurs, tels que les Hindous et les Parsis, ont été supprimés. C'est une réalité obsédante où les vieux temples ne sont restés que des souvenirs. Shiva-jo Mandir, Malir temple, Doolh Mandir, Sheer Wala Mandir sont tous occupés et convertis en magasins, entrepôts et maisons résidentielles. Mon article traitera également de la manière dont les politiques gouvernementales ont façonné ce nouveau visage de la ville et de l'absence de sentiment d'appartenance des résidents à l'égard des résidences et des édifices religieux hindous et sikhs abandonnés qui ont été attribués aux migrants ou aux nouveaux résidents de la ville après la partition de 1947.

Mots-clés

Temples perdus, Karachi, Migrants, Histoire de la partition 1947

Contact

Zahida Quadri est archéologue et muséologue, associée au gouvernement du Sindh-Pakistan. En tant que directrice adjointe, elle travaille en étroite collaboration avec les monuments historiques. Elle a servi la cellule du patrimoine du gouvernement en tant qu'agent d'enquête et a documenté jusqu'à 3000 bâtiments du patrimoine. En outre, elle a formé la communauté à la conservation, à la gestion et à la réduction des risques de catastrophes. Elle est rédactrice en chef du Government Research Journal, membre du conseil exécutif de l'ICOM Pakistan et membre expert de l'ICAHM-ICOMOS.

Adaptive Re-use as a strategy for British Era Churches in Karachi Pakistan

– Syed Hamid Akbar, Koenraad Van Cleempoel, Naveed Iqbal, Bie Plevoets

Abstract

The British ruled the city of Karachi from 1839 to 1947, and to facilitate the religious activities of European officers, the Britisher's constructed many churches in the city. After the 1947 independence and the increase in the Muslim population, many of the churches became excluded from the community and are currently used by only Christian communities mostly just for their religious purpose in Karachi. In the modern time, Church architectural typology has far more potential to be utilized for different functions for community development without disturbing religious activities. The Library of Escuelas Pias, Madrid, a ruined baroque church, and Book Store Dominicanen in a former Church in Maastricht Netherlands are some examples.

Due to the increase in the urban population of the city, and the limitation of land, the underused British-era church buildings can be transformed into multi-functional spaces to provide opportunities for social and cultural cohesion in the local communities. Among them, the Trinity Church which was constructed near Saddar Bazar in Civil Line Quarter using local buff color Gizri stone in 1855, will be studied as a case study due to its historic value and location.

Reusing religious places is a difficult task due to the religious, historic, spiritual, and heritage values of the site. The concept of Adaptive reuse strategy can steer with the issues of religious historic buildings which are underused or become abandoned as time, technology, and societies progress in a faster environment.

For this purpose, research will focus on literature regarding the adaptive reuse of churches through some case studies. The paper will give an overview of the concept of Adaptive Reuse as a new strategy to re-utilize churches/religious buildings in a more modest way. The outcome of this step will be utilized to analyze the Trinity Church building in Karachi Pakistan to inquire about the building's potential for reuse. This underuse of British-era churches is an ongoing debate so the rigid conclusion will be drawn as a way connecting to further research on the topic.

Keywords

adaptive Reuse, British-era churches, Karachi, religious heritage.

Contact

Syed Hamid Akbar, Faculty of Architecture & Arts, Hasselt University, Belgium.

La réutilisation adaptative comme stratégie pour les églises de l'ère britannique à Karachi au Pakistan

– Syed Hamid Akbar, Koenraad Van Cleempoel, Naveed Iqbal, Bie Plevoets

Résumé

Les Britanniques ont gouverné la ville de Karachi de 1839 à 1947, et pour faciliter les activités religieuses des officiers européens, les Britanniques ont construit de nombreuses églises dans la ville. Après l'indépendance de 1947 et l'augmentation de la population musulmane, de nombreuses églises ont été exclues de la communauté et sont actuellement utilisées par les seules communautés chrétiennes de Karachi, essentiellement à des fins religieuses. À l'époque moderne, la typologie architecturale des églises a beaucoup plus de potentiel pour être utilisée pour différentes fonctions de développement communautaire sans perturber les activités religieuses. La bibliothèque de Escuelas Pias, à Madrid, une église baroque en ruine, et la librairie Dominicanen dans une ancienne église à Maastricht aux Pays-Bas en sont quelques exemples.

En raison de l'augmentation de la population urbaine de la ville et de la limitation des terrains, les bâtiments religieux de l'ère britannique sous-utilisés peuvent être transformés en espaces multifonctionnels afin d'offrir des opportunités de cohésion sociale et culturelle aux communautés locales. Parmi eux, l'église de la Trinité, construite en 1855 près de Saddar Bazar, dans le quartier de la ligne civile, à l'aide de la pierre locale Gizri de couleur chamois, fera l'objet d'une étude de cas en raison de sa valeur historique et de son emplacement.

La réutilisation de lieux religieux est une tâche difficile en raison des valeurs religieuses, historiques, spirituelles et patrimoniales du site. Le concept de stratégie de réutilisation adaptative peut répondre aux problèmes des bâtiments historiques religieux qui sont sous-utilisés ou abandonnés à mesure que le temps, la technologie et les sociétés progressent dans un environnement plus rapide.

Dans ce but, la recherche se concentrera sur la littérature concernant la réutilisation adaptative des églises à travers quelques études de cas. L'article donnera une vue d'ensemble du concept de réutilisation adaptative en tant que nouvelle stratégie pour réutiliser les églises/édifices religieux de manière plus modeste. Le résultat de cette étape sera utilisé pour analyser le bâtiment de l'église de la Trinité à Karachi au Pakistan afin de s'interroger sur le potentiel de réutilisation du bâtiment. Cette sous-utilisation des églises de l'ère britannique est un débat en cours, de sorte que la conclusion rigide sera tirée comme un moyen de se connecter à d'autres recherches sur le sujet.

Mots-clés

Karachi, églises de l'ère britannique, patrimoine religieux, réutilisation adaptée.

Contact

Syed Hamid Akbar, Faculté d'architecture et des arts, Université de Hasselt, Belgique.

Rebuilding an Eopolis from the ruins of Rosary Church, Shettihalli

– Sunena V Maju

Abstract

The architectural and human connection to ruins comes from a plethora of reasons. While dating back to history, ruins were used as tools to pass on the powerful stories of the socially and politically influential. Thereby making ruins a historic breeding ground to write heroic stories of culture and rulers that dominated them. While ruins and heritage structure become the physical manifestation of history, there requires an urgent insight into whether the architecture we preserve and abandon, create new narratives of the past. From the era of the renaissance perceiving ruins as an artefact of the past and Baroque using those to reveal tragedies of a period to the ruin obsession of the modern world, unknowingly architectural ruins have taken a significant role in the rules of the world. The purpose of this paper is to dissect the known norms of perceiving ruins as a part of history and to find new concepts to functionally use ruins to aid a better future. Understanding the environmental and communal impact of ruins to create an interface where the structural ruins from the past can be incorporated into creating a tool that would enhance the development of an abandoned context. The first part of the research aims to analyse the evolution of ruins and their conservation in terms of architecture and the second part of the research deals with utilising this understanding to reclaim the village of Shettihalli in Karnataka through the ruins of the Rosary Church, known to be the only Floating Church in India. By the end of the research, the paper intends to put forward a conceptual understanding of utilising religious ruins to build a future along with its potential approach in the context of the Rosary Church.

Keywords

Architectural ruins, Adaptive reuse, Community tourism, Abandoned structures

Contact

Sunena V Maju is a registered architect under the Council of Architecture India and an Associate member at ICOMOS India. She is a graduate in Bachelor of Architecture and has presented papers for the International Conference on New Urbanism and ICOMOS India Scientific Symposium 2021. She is currently working as an architect and pursuing architectural journalism.

Reconstruction d'une Eopolis à partir des ruines de l'église du Rosaire, Shettihalli

– Sunena V Maju

Résumé

Le lien architectural et humain avec les ruines provient d'une pléthore de raisons. En remontant dans l'histoire, les ruines ont été utilisées comme outils pour transmettre les histoires puissantes des personnes socialement et politiquement influentes. Elles sont ainsi devenues un terrain propice à l'écriture des histoires héroïques de la culture et des dirigeants qui les dominaient. Alors que les ruines et les structures patrimoniales deviennent la manifestation physique de l'histoire, il est urgent de se demander si l'architecture que nous préservons et abandonnons crée de nouveaux récits du passé. Depuis l'époque de la Renaissance, qui percevait les ruines comme un artefact du passé, jusqu'à l'époque baroque, qui les utilisait pour révéler les tragédies d'une période, en passant par l'obsession des ruines du monde moderne, les ruines architecturales ont, sans le savoir, joué un rôle important dans les règles du monde. L'objectif de cet article est de disséquer les normes connues de perception des ruines comme faisant partie de l'histoire et de trouver de nouveaux concepts pour utiliser les ruines de manière fonctionnelle afin de contribuer à un meilleur avenir. Comprendre l'impact environnemental et communautaire des ruines pour créer une interface où les ruines structurelles du passé peuvent être incorporées pour créer un outil qui améliorerait le développement d'un contexte abandonné. La première partie de la recherche vise à analyser l'évolution des ruines et leur conservation en termes d'architecture et la deuxième partie de la recherche porte sur l'utilisation de cette compréhension pour récupérer le village de Shettihalli dans le Karnataka à travers les ruines de l'église du Rosaire, connue pour être la seule église flottante en Inde. À la fin de la recherche, l'article entend proposer une compréhension conceptuelle de l'utilisation des ruines religieuses pour construire un avenir, ainsi que son approche potentielle dans le contexte de l'église du Rosaire.

Mots-clés

Ruines architecturales, Réutilisation adaptative, Tourisme communautaire, Structures abandonnées

Contact

Sunena V Maju est un architecte enregistré sous le Conseil d'Architecture de l'Inde et un membre associé à ICOMOS Inde. Elle est diplômée en architecture et a présenté des articles pour la Conférence internationale sur le nouvel urbanisme et le Symposium scientifique de l'ICOMOS Inde 2021. Elle travaille actuellement en tant qu'architecte et poursuit le journalisme architectural.

Understanding and documenting the transformation of Madurai during the annual *Chithirai* festival

– Maniyarasan Rajendran, Sakthi Murugan Rajendran

Abstract

Religious festivals serve its communal purpose of satisfying beliefs through the customs and rituals; they can have historical, communal and religious significance. The arrival of a season, victory over evil, birth of God, binding with tales of change of a culture, ethnicity or community, all these perspectives help the masses to keep connected to roots and thereby preserving the relationship.

Madurai is a cultural core and is one of the oldest inhabited cities. It is called 'the city of festivals'; the *Chithirai* festival is the largest celebrated event in southern districts. It is an annual affair, held during the Tamil month of *Chithirai* (April-May), for four centuries. Madurai transforms in exciting ways to make space for the festivities. The morphology of the city accommodates confluence of people following different beliefs and contrasting dogma, reflecting religio-cosmopolitan nature. Geography of the festival has the *Meenakshi* Temple and *Vaigai* River as its epicentre, encompassing a 40km stretch of River and Communities on land. *Chithirai* festival is a reenactment of Celestial Wedding between the local deities. Lord Kallazhagar is the first man; He rides the horse to cross the river; but he misses the wedding as per the legend. The core narrative has sustained; it has kept value systems of local communities, enabling them to be a part, to partake annually. Each ceremony has a specified time and space, with distinct characteristics and leadership from the respective communities, that are connected with the caste systems. New businesses, temporary markets and transformation of spaces are recurring annual affairs. Commercial spaces become resting halls (*'mandagapadi'*) for the Gods in their journey; in 2022, 350 shops, got converted.

This research attempts to understand and document the transformation of the urban/ rural landscapes and river. It is a vital information for posterity, deserving of recognition and identity. The festival plays a role in protecting the city from urban deformation.

Keywords

Cultural Heritage, chiththirai festival, religious confluence, Madurai

Contact

Maniyarasan Rajendran, CARE School of Architecture, Trichy, India.

Comprendre et documenter la transformation de Madurai pendant le festival annuel de Chithirai

– Maniyarasan Rajendran, Sakthi Murugan Rajendran

Résumé

Les fêtes religieuses servent leur objectif communautaire de satisfaire les croyances à travers les coutumes et les rituels ; elles peuvent avoir une signification historique, communautaire et religieuse. L'arrivée d'une saison, la victoire sur le mal, la naissance de Dieu, la liaison avec les récits de changement d'une culture, d'une ethnie ou d'une communauté, toutes ces perspectives aident les masses à rester connectées aux racines et à préserver ainsi la relation.

Madurai est un noyau culturel et l'une des plus anciennes villes habitées. Elle est appelée "la ville des festivals" ; le festival Chithirai est le plus grand événement célébré dans les districts du sud. Il s'agit d'un événement annuel, qui a lieu pendant le mois tamoul de Chithirai (avril-mai), depuis quatre siècles. Madurai se transforme de manière passionnante pour faire de la place aux festivités. La morphologie de la ville accueille la confluence de personnes suivant des croyances différentes et des dogmes contrastés, reflétant la nature religio-cosmopolite. La géographie du festival a pour épicerie le temple Meenakshi et la rivière Vaigai, qui englobe un tronçon de 40 km de rivière et de communautés terrestres. Le festival Chithirai est une reconstitution du mariage céleste entre les divinités locales. Le Seigneur Kallazhagar est le premier homme; il chevauche le cheval pour traverser la rivière, mais il manque le mariage selon la légende. La narration de base s'est maintenue ; elle a conservé les systèmes de valeurs des communautés locales, leur permettant d'en faire partie, d'y participer chaque année. Chaque cérémonie a un temps et un espace spécifiques, avec des caractéristiques distinctes et un leadership des communautés respectives, qui sont liés aux systèmes de castes. Les nouveaux commerces, les marchés temporaires et la transformation des espaces sont des affaires annuelles récurrentes. Les espaces commerciaux deviennent des salles de repos ('mandagapadi') pour les dieux dans leur voyage ; en 2022, 350 magasins ont été convertis.

Cette recherche tente de comprendre et de documenter la transformation des paysages urbains et ruraux et de la rivière. Il s'agit d'une information vitale pour la postérité, qui mérite d'être reconnue et identifiée. Le festival joue un rôle dans la protection de la ville contre la déformation urbaine.

Mots-clés

Patrimoine culturel, festival chithirai, confluence religieuse, Madurai

Contact

Maniyarasan Rajendran, CARE School of Architecture, Trichy, Inde.

Coevolution Approach for the Conservation of Religious Heritage Places, an Indian Perspective

– Sneha Himanshu Kishnadwala

Abstract

There are many values connected to a space that is of religious importance. These can be historical, architectural, spiritual, mythological, associational value or all of these values. A religious space has always been the bridge between the community and their culture. But, unfortunately with time and modernity this bridge is burning slowly and steadily. As heritage professionals, we may not be religious but do recognize the values of religious spaces and therefore, future for 'religious heritage' needs to be safeguarded. This may not be done by only reinstating the religion among the community but new methods and solutions needs be adopted. This paper will explore the concept 'coevolution approach of conservation', coined by the Italians for protecting religious spaces in an Indian context.

Professor Stefano Della Torre of Politecnico di Milano, uses the term "Coevolution approach" for conservation of Italian buildings with respect to Darwin's theory, a theory that comes from biology science affecting the evolution species (Torre, 2019). This paper will explain the application of this theory to understand questions related to time and changes for conservation of religious heritage in India.

The paper will also understand the basis of Darwin's theory of evolution that was always a part of the Hindu religion through its mythical stories and now the same theory will be understood in order to protect the religious heritage places.

The paper will further converse on how all religions have regularly confronted to change and modernity, what is different now, is the increase in its pace, that is fed by improvements. These are permitting ideas that are challenging and undermining religious beliefs to be communicated more quickly and more widely than ever before.

Keywords

coevolution approach, reuse, religious heritage, Indian

Contact

Ms. Sneha Himanshu Kishnadwala holds a B. Arch from University of Mumbai and M.Sc. in Architectural Design for Conservation of Built Heritage from University of Strathclyde, Glasgow, Scotland, UK. She moved back to India after completing her Masters to contribute to the Conservation profession in her country. She is working with INTACH Heritage Academy in New Delhi and coordinating the PG Diploma in Heritage studies since 2018 and is also a visiting faculty at Kamla Raheja Vidyanidhi Institute of Architectural and Environmental Studies (KRVI) at their Masters in Urban Conservation programme in Mumbai, India, since 2017.

She received the INTACH Research Scholarship (2020 – 21) to conduct a research on Climate Risk Assessment for the WHS: Victorian Gothic and Art Deco Ensembles of Mumbai. She is also the winner of the Young Professionals Forum 2021 for her work on Making Future for the Past: Conversation of History of Conservation, an Indian Perspective. She also carries detailed research on balance between sustainability and heritage conservation, heritage and well-being amongst many others, mainly in Mumbai and Ahmedabad and has them published in few journals.

Approche de coévolution pour la conservation des lieux du patrimoine religieux, une perspective indienne.

– Sneha Himanshu Kishnadwala

Résumé

Il existe de nombreuses valeurs liées à un espace qui revêt une importance religieuse. Il peut s'agir de valeurs historiques, architecturales, spirituelles, mythologiques, associatives ou de toutes ces valeurs. Un espace religieux a toujours été le pont entre la communauté et sa culture. Mais, malheureusement, avec le temps et la modernité, ce pont se consume lentement et régulièrement. En tant que professionnels du patrimoine, nous ne sommes peut-être pas religieux mais nous reconnaissons les valeurs des espaces religieux et, par conséquent, l'avenir du "patrimoine religieux" doit être sauvegardé. Pour ce faire, il ne suffit pas de rétablir la religion au sein de la communauté, mais il faut adopter de nouvelles méthodes et solutions. Cet article explorera le concept de "l'approche coévolutive de la conservation", inventé par les Italiens pour protéger les espaces religieux dans un contexte indien.

Le professeur Stefano Della Torre du Politecnico di Milano, utilise le terme "approche de coévolution" pour la conservation des bâtiments italiens par rapport à la théorie de Darwin, une théorie qui vient de la science de la biologie affectant les espèces de l'évolution (Torre, 2019). Cet article expliquera l'application de cette théorie pour comprendre les questions liées au temps et aux changements pour la conservation du patrimoine religieux en Inde.

L'article comprendra également la base de la théorie de l'évolution de Darwin qui a toujours fait partie de la religion hindoue à travers ses histoires mythiques et maintenant la même théorie sera comprise afin de protéger les lieux du patrimoine religieux.

L'article traitera également de la manière dont toutes les religions ont été régulièrement confrontées au changement et à la modernité, ce qui est différent aujourd'hui, c'est l'augmentation de son rythme, qui est alimenté par les améliorations. Celles-ci permettent aux idées qui remettent en question et sapent les croyances religieuses d'être communiquées plus rapidement et plus largement que jamais auparavant.

Mots-clés

approche de coévolution, réutilisation, patrimoine religieux, indien

Contact

Ms. Sneha Himanshu Kishnadwala est titulaire d'un B. Arch de l'Université de Mumbai et d'un M.Sc. en conception architecturale pour la conservation du patrimoine bâti de l'Université de Strathclyde, Glasgow, Écosse, Royaume-Uni. Elle est rentrée en Inde après avoir terminé sa maîtrise pour contribuer à la profession de la conservation dans son pays. Elle travaille avec l'INTACH Heritage Academy à New Delhi et coordonne le PG Diploma in Heritage studies depuis 2018 et est également professeur invité au Kamla Raheja Vidhyanidhi Institute of Architectural and Environmental Studies (KRVI) dans le cadre de leur programme de maîtrise en conservation urbaine à Mumbai, en Inde, depuis 2017.

Elle a obtenu la bourse de recherche INTACH (2020 - 21) pour mener une recherche sur l'évaluation des risques climatiques pour le WHS : Ensembles gothiques victoriens et Art déco de Mumbai. Elle est également lauréate du Forum des jeunes professionnels 2021 pour son travail sur Making Future for the Past : Conversation sur l'histoire de la conservation, une perspective indienne. Elle mène également des recherches détaillées sur l'équilibre entre la durabilité et la conservation du patrimoine, le patrimoine et le bien-être, entre autres, principalement à Mumbai et Ahmedabad, et les a publiées dans quelques revues.

Référence :
Torre, S., 2019. A COEVOLUTIONARY APPROACH TO THE REUSE OF BUILT CULTURAL HERITAGE. [en ligne] Academia.edu. Disponible : <https://www.academia.edu/39763495/A_COEVOLUTIONARY_APPROACH_TO_THE_REUSE_OF_BUILT_CULTURAL_HERITAGE>.

Sacred tourism as the core of heritage management: a strategic plan re-establishing the sacredness of Somapura mahāvihāra

– Mohammad Habib Reza

Abstract

Somapura mahāvihāra, the seventh-century Buddhist archaeological site of Bangladesh, was one of the greatest Buddhist monasteries of the Pala period when Bengal was the cultural and economic centre of northern India. Dharmapala, the master of most of the Northern Indian subcontinent of early ninth century CE, was the founder of this monastery along with Vikramshila. Somapura was one of the five great networked monasteries of Pala period along with Nalanda, Vikramashila, Odantapura and Jaggadala. The central shrine of the Somapura is the largest of its kind and bears the sign of its sacredness, which was adorned by many pilgrims from near and far of its heyday. Despite being a World Heritage Site by the UNESCO since 1985 CE, it failed to catch enough tourist of its possibilities. Lack of integrated heritage management approach is key reasons for this failure. This paper explores the possibilities of developing Somapura mahāvihāra as a sacred heritage destination for the global tourist. Further, it will propose a strategic heritage management plan to re-establish the sacred character of Somapura mahāvihāra.

Keywords

Sacred tourism, Somapura, Strategic management plan, Buddhist

Contact

Mohammad Habib Reza is an architect, architectural historian and heritage expert based at Dhaka, Bangladesh. He is working as an Associate Professor in Architecture at the Brac University. Dr Reza is presently serving as the Executive Board member of Bangladesh chapters of INTBAU and ICOMOS. He is also an expert member of several International Scientific Committees: PRERICO, ICAHM and CIPA Heritage. Dr Reza received his PhD from Nottingham Trent University, UK and he co-edited the book *Re-imagining Bengal: Architecture, Built Environment and Cultural Heritage* (2018). He was part of several awards winning heritage management projects of ArCHIAM centre (UK) implemented in Oman.

Le tourisme sacré au cœur de la gestion du patrimoine : un plan stratégique rétablissant le caractère sacré de Sompura mahāvihāra

– Mohammad Habib Reza

Résumé

Sompura mahāvihāra, site archéologique bouddhique du Bangladesh datant du VIIe siècle, était l'un des plus grands monastères bouddhistes de la période Pala, lorsque le Bengale était le centre culturel et économique de l'Inde du Nord. Dharma Pala, le maître de la majeure partie du sous-continent nord-indien au début du IXe siècle de notre ère, était le fondateur de ce monastère avec Vikramshila. Sompura était l'un des cinq grands monastères en réseau de la période Pala, avec Nalanda, Vikramashila, Odantapura et Jaggadala. Le sanctuaire central de la Sompura est le plus grand de son genre et porte le signe de son caractère sacré, qui était orné par de nombreux pèlerins venus de près ou de loin à son apogée. Bien qu'il soit inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1985, il n'a pas réussi à attirer suffisamment de touristes. L'absence d'une approche de gestion intégrée du patrimoine est la principale raison de cet échec. Cet article explore les possibilités de développer Sompura mahāvihāra en tant que destination patrimoniale sacrée pour le touriste mondial. En outre, il propose un plan de gestion stratégique du patrimoine pour rétablir le caractère sacré de Sompura mahāvihāra.

Mots-clés

Tourisme sacré, Sompura, Plan de gestion stratégique, Bouddhiste

Contact

Mohammad Habib Reza est un architecte, historien de l'architecture et expert en patrimoine basé à Dhaka, au Bangladesh. Il travaille en tant que professeur associé en architecture à l'Université de Brac. Le Dr Reza est actuellement membre du conseil exécutif des chapitres bangladais de l'INTBAU et de l'ICOMOS. Il est également membre expert de plusieurs comités scientifiques internationaux : PRERICO, ICAHM et CIPA Heritage. Le Dr Reza a obtenu son doctorat à l'Université Nottingham Trent, au Royaume-Uni, et il a coédité le livre *Re-imagining Bengal : Architecture, Built Environment and Cultural Heritage* (2018). Il a fait partie de plusieurs projets de gestion du patrimoine primés du centre ArCHIAM (Royaume-Uni) mis en œuvre à Oman.

Uses and Survival of Religious Heritage in the Urban Context of Bangkok

– Dr. Bhadravarna Bongsasilp

Abstract

As with other rapidly developing and dynamic urban centres across the world, Bangkok is a diverse and living city with a complex heritage structured around its religious pasts; tangible and intangible forms, which are undergoing a series of changes in meaning, form and function by pressures of urban society.

This paper investigates the changing uses of religious heritage in Bangkok through activities and different groups of people operating under the urban changes. Using a variety of methods to understand how the religious heritage is changing in relation to the wider pressures active in the city. Observational research was undertaken at a selection of Buddhist heritage which is a mixture of sub-religions including Royal Monasteries, Civic Monasteries and spirit shrines to assess the changes in the ways these sites are responding to competing pressures in terms of their valorisation, protection and management. Interviews were carried out with various stakeholders; policy makers, site managers and leaders of the local communities involved with the religious heritage sites and activities. Archival analysis was used to map the changing uses; religious and profane activities, of these religious heritage sites. The research outcomes highlight the important role that social and political hierarchies play in heritage debates in Bangkok, the influence exercised standards of conservation and management of the city's physical religious sites and selectivity in the way that some sites are promoted and protected that relate to patronage and tourism. The work opens up a wider discussion about the ways that religious heritage is used and shifting relationships between the religious heritage sites and local communities. This research is based on my PhD thesis titled Religious Heritage of Bangkok: Uses and Survival in Urban Context submitted at University of Birmingham, in 2019.

Keywords

Bangkok, culture, management, protection, religious heritage, urban.

Contact

Dr Bhadravarna Bongsasilp is a Professional Archaeologist at Office of Archaeology, Fine Arts Department, Ministry of Culture, Thailand. She graduated BA in Archaeology and MA in History of Architecture from Silpakorn University, Thailand and PhD in Cultural Heritage from Ironbridge International Institute for Cultural Heritage, University of Birmingham, United Kingdom. Her current works and interests relate to academic research, protection and management of urban archaeology, cultural and religious heritage and World Cultural Heritage.

Usages et survie du patrimoine religieux dans le contexte urbain de Bangkok

– Dr. Bhadravarna Bongsasilp

Résumé

Comme d'autres centres urbains dynamiques et en développement rapide à travers le monde, Bangkok est une ville diverse et vivante avec un patrimoine complexe structuré autour de son passé religieux ; des formes tangibles et intangibles, qui subissent une série de changements de signification, de forme et de fonction sous la pression de la société urbaine.

Cet article étudie l'évolution des utilisations du patrimoine religieux à Bangkok à travers les activités et les différents groupes de personnes opérant dans le cadre des changements urbains. Il utilise une variété de méthodes pour comprendre comment le patrimoine religieux évolue en fonction des pressions plus larges qui s'exercent dans la ville. Une recherche d'observation a été entreprise sur une sélection de sites bouddhistes, un mélange de sous-religions comprenant des monastères royaux, des monastères civiques et des sanctuaires spirituels, afin d'évaluer les changements dans la façon dont ces sites répondent aux pressions concurrentes en termes de valorisation, de protection et de gestion. Des entretiens ont été menés avec diverses parties prenantes : décideurs politiques, gestionnaires de sites et dirigeants des communautés locales impliquées dans les sites et activités du patrimoine religieux. L'analyse des archives a été utilisée pour cartographier l'évolution des utilisations, des activités religieuses et profanes, de ces sites du patrimoine religieux. Les résultats de la recherche mettent en évidence le rôle important que jouent les hiérarchies sociales et politiques dans les débats sur le patrimoine à Bangkok, l'influence exercée sur les normes de conservation et de gestion des sites religieux physiques de la ville et la sélectivité dans la manière dont certains sites sont promus et protégés en relation avec le mécénat et le tourisme. Ce travail ouvre une discussion plus large sur les façons dont le patrimoine religieux est utilisé et sur les relations changeantes entre les sites du patrimoine religieux et les communautés locales. Cette recherche est basée sur ma thèse de doctorat intitulée *Religious Heritage of Bangkok : Uses and Survival in Urban Context*, soumise à l'Université de Birmingham en 2019.

Mots-clés

Bangkok, culture, gestion, protection, patrimoine religieux, urbain.

Contact

Dr. Bhadravarna Bongsasilp

From Religious to Non-religious Context: A Case Study on Cheeloo University's Hybrid Campus

– Jianing Wei

Abstract

In the first half of the 20th century, Western missionaries were active in building universities and hospitals for preaching in China besides churches and cathedrals. Through the rest 50 years, the social context in China has now changed from religious to non-religious. The former campuses of mission universities are now reused by non-religious institutions. They were where Western Christianity met Eastern cultures, inspiring the hybrid campus form and now are a representative heritage of the bilateral cultures on this site.

Having the largest heritage among mission universities in China, Cheeloo University existed from 1902 to 1952 as a Protestant one in Jinan, Shandong Province. This paper presents a case study on the changes happening in Cheeloo University from the Christian to non-Christian context. First comes the formal analysis on the hybridity in Cheeloo's siting, campus planning, and architectural design by "then and now" visual comparison. Next, based on the analysis, the insufficiency of the preservation work is listed: 1) no actions have been taken to claim the importance of the Kumler Chapel—the central ritual space of Cheeloo but demolished due to the later change of social perception towards Christianity; 2) the implementation of the conservation work has weakened the original formal hybridity. Then, recommendations are given in response to the insufficiency, such as the artistic reconstruction of the demolished building and the restoration of the architectural hybridity.

This research fits into the sub-theme: Reuse of Religious Heritage Places, showing the conflict between the significant historic characteristic—hybridity—and preservation management in a changed context. As an architectural type brought by Christian preaching activities in a specific social state, the heritage of Cheeloo and mission universities in China deserves more publicization in the world and better conservation endeavors.

Keywords

Cheeloo University, Hybridity, Preservation, Mission Universities in China.

Contact

Jianing Wei holds a Master of Science in Historic Preservation from Graduate School of Architecture, Planning and Preservation in Columbia University, USA and Bachelor of Engineering in Architecture from Shandong University, China. In the summer of 2021, she worked in the Palace Museum, Beijing, participating in the renovation and research project on the Hall of Mental Cultivation. Her academic interest focuses on the transformation of old structures, where architecture and preservation intersect.

Du contexte religieux au contexte non religieux : une étude de cas sur le campus hybride de l'Université de Cheeloo

– Jianing Wei

Résumé

Dans la première moitié du 20^e siècle, les missionnaires occidentaux se sont employés à construire des universités et des hôpitaux pour la prédication en Chine, en plus des églises et des cathédrales. Au cours des 50 dernières années, le contexte social en Chine est passé du religieux au non-religieux. Les anciens campus des universités missionnaires sont désormais réutilisés par des institutions non religieuses. Ils ont été le lieu de rencontre entre le christianisme occidental et les cultures orientales, inspirant la forme hybride du campus, et constituent aujourd'hui un patrimoine représentatif des cultures bilatérales sur ce site.

Ayant le plus grand héritage parmi les universités de mission en Chine, l'université Cheeloo a existé de 1902 à 1952 en tant qu'université protestante à Jinan, dans la province de Shandong. Cet article présente une étude de cas sur les changements survenus à l'université Cheeloo, du contexte chrétien au contexte non chrétien. Tout d'abord, une analyse formelle de l'hybridité du site de Cheeloo, de la planification du campus et de la conception architecturale est effectuée par une comparaison visuelle entre le passé et le présent. Ensuite, sur la base de cette analyse, les insuffisances du travail de conservation sont énumérées : 1) aucune action n'a été entreprise pour revendiquer l'importance de la chapelle Kumler - l'espace rituel central de Cheeloo mais démolie en raison du changement ultérieur de la perception sociale vers le christianisme ; 2) la mise en œuvre du travail de conservation a affaibli l'hybridité formelle originale. Ensuite, des recommandations sont données en réponse à cette insuffisance, telles que la reconstruction artistique du bâtiment démolie et la restauration de l'hybridité architecturale.

Cette recherche s'inscrit dans le sous-thème : Réutilisation des lieux du patrimoine religieux, montrant le conflit entre la caractéristique historique significative - l'hybridité - et la gestion de la préservation dans un contexte modifié. En tant que type architectural issu des activités de prédication chrétienne dans un état social spécifique, le patrimoine de Cheeloo et des universités de mission en Chine mérite d'être mieux connu dans le monde et de faire l'objet de meilleurs efforts de conservation.

Mots-clés

Université Cheeloo, Hybridité, Préservation, Mission Universités en Chine.

Contact

Jianing Wei est titulaire d'un Master of Science en préservation historique de la Graduate School of Architecture, Planning and Preservation de l'Université de Columbia, aux États-Unis, et d'un Bachelor of Engineering en architecture de l'Université de Shandong, en Chine. Durant l'été 2021, elle a travaillé au Musée du Palais, à Pékin, en participant au projet de rénovation et de recherche sur le Hall de la culture mentale. Son intérêt académique se concentre sur la transformation des structures anciennes, où l'architecture et la préservation se croisent.

Research of the heritagization of British concessions protestant heritage in modern Tianjin, China

– Ruoran Wang, Nobuo Aoki, Subin Xu

Abstract

Modern Chinese treaty port cities were influenced by western culture, particularly European culture, and their modern architecture witnessed cross-border communication. After Tianjin opened as a treaty port in 1860, it became an economic leading port in the north as the only city in China with nine foreign concessions. In 1861, apart from soldiers, foreign settlers in Tianjin mainly comprised officials, foreign merchants, and missionaries. Among the first 13 settlers, 3 were protestant missionaries. During the existence of modern British concession, protestant missionaries had built several religious buildings including the old Union Church, the New Union Church, and the Anglican Church, and some auxiliary buildings including missionary schools, hospitals, and residences in Tianjin.

These protestants' real property had undergone a different transformation during the modern time. Some of the significance of places of religion and ritual is recognized and heritagization, while some of them had been demolished.

In this regard, this paper based on first-handed documents and systematic, interdisciplinary research methods, analyses the historical spatial evolution of religious buildings in modern Tianjin during 1860-1943, and examines the dynamic process of the value cognition and heritagization process of these religious heritages.

This paper aims to clarify the process of communication, mutual cultural learning, and the localization of modern architecture from the perspective of protestant architectural heritage. It aims to prove close cross-border interaction and influence between the treaty port cities and the European during the second half of the nineteenth century to the first half of the twentieth century. Besides, from the aspect of modernity emergence, it analyzes the influence of Britain on East Asia and East Asia's practice; from the aspect of urban modernization development, it analyzes the process of treaty port cities' modernization under the influence of religion. It is of critical value to the cognition and evaluation of the history and heritage of treaty port cities today.

Keywords

Protestant heritage, heritagization, British concession, Tianjin

Contact

Ruoran Wang is currently a postdoctoral fellow at the International Research Center for Chinese Cultural Heritage Conservation, School of Architecture, Tianjin University. She received her doctoral degree from the Tianjin University in 2022 and degree of BA(Hons)/MSc in Landscape Architecture, University of Edinburgh, UK in 2014. Her main areas of research are including British colonial history in East Asia, history and conservation of the colonial architecture heritage in East Asia, and architecture history and theory.

Nobuo Aoki is currently a professor at the School of Architecture of Tianjin University, China. He received his Ph.D. degree in Architecture from the University of Tokyo. In 2006, he assumed the position of specially-appointed professor in Tianjin University, and founded in 2008 the International Research Center for Chinese Cultural Heritage Conservation within the School of Architecture. His main areas of research are cultural heritage conservation, architecture and urban history of East Asia.

Subin Xu is currently a professor at the School of Architecture of Tianjin University, China. She has received Ph.D. degrees from Tianjin University in 1992 and the University of Tokyo in 2005, specializing in the field of Architectural History and Preservation. She is the executive deputy director of the International Research Center for Chinese Cultural Heritage Conservation of Tianjin University, visiting professor at the Université de Paris I and the Chinese University of Hong Kong.

Funder information

This work was supported by the [National Natural Science Foundation of China] under Grant [No.51878438]; [National Natural Science Foundation of China] under Grant [No. 52178021]; [National Social Science Foundation of China] [No. 21ZD01].

Recherche de la patrimonialisation du patrimoine protestant des concessions britanniques dans le Tianjin moderne en Chine.

– Ruoran Wang, Nobuo Aoki, Subin Xu

Résumé

Les villes portuaires conventionnées chinoises modernes ont été influencées par la culture occidentale, en particulier la culture européenne, et leur architecture moderne témoigne de la communication transfrontalière. Après son ouverture en tant que port conventionné en 1860, Tianjin est devenue un port économique de premier plan dans le nord, étant la seule ville de Chine à posséder neuf concessions étrangères. En 1861, outre les soldats, les colons étrangers de Tianjin étaient principalement des fonctionnaires, des marchands étrangers et des missionnaires. Parmi les 13 premiers colons, 3 étaient des missionnaires protestants. Pendant l'existence de la concession britannique moderne, les missionnaires protestants avaient construit plusieurs édifices religieux, dont l'ancienne Union Church, la New Union Church et l'église anglicane, ainsi que des bâtiments auxiliaires, notamment des écoles, des hôpitaux et des résidences de missionnaires à Tianjin.

Les biens immobiliers de ces protestants ont subi une transformation différente à l'époque moderne. Une partie de l'importance des lieux de religion et de rituel est reconnue et patrimonialisée, tandis que d'autres ont été démolis.

À cet égard, cet article, basé sur des documents de première main et des méthodes de recherche systématiques et interdisciplinaires, analyse l'évolution spatiale historique des bâtiments religieux dans le Tianjin moderne pendant la période 1860-1943, et examine le processus dynamique de la connaissance de la valeur et du processus de patrimonialisation de ces patrimoines religieux.

Cet article vise à clarifier le processus de communication, d'apprentissage culturel mutuel et de localisation de l'architecture moderne du point de vue du patrimoine architectural protestant. Il vise à prouver l'étroite interaction et l'influence transfrontalières entre les villes portuaires conventionnées et les villes européennes au cours de la seconde moitié du XIXe siècle et de la première moitié du XXe siècle. En outre, du point de vue de l'émergence de la modernité, il analyse l'influence de la Grande-Bretagne sur l'Asie de l'Est et la pratique de l'Asie de l'Est ; du point de vue du développement de la modernisation urbaine, il analyse le processus de modernisation des villes portuaires conventionnées sous l'influence de la religion. Il est d'une valeur critique pour la connaissance et l'évaluation de l'histoire et du patrimoine des villes portuaires conventionnées aujourd'hui.

Mots-clés

Patrimoine protestant, patrimonialisation, concession britannique, Tianjin

Contact

Ruoran Wang est actuellement boursière postdoctorale au Centre international de recherche pour la conservation du patrimoine culturel chinois, École d'architecture, Université de Tianjin. Elle a obtenu son doctorat à l'université de Tianjin en 2022 et son diplôme de BA(Hons)/MSc en architecture paysagère à l'université d'Édimbourg, au Royaume-Uni, en 2014. Ses principaux domaines de recherche comprennent l'histoire coloniale britannique en Asie de l'Est, l'histoire et la conservation du patrimoine architectural colonial en Asie de l'Est, ainsi que l'histoire et la théorie de l'architecture.

Nobuo Aoki est actuellement professeur à l'école d'architecture de l'université de Tianjin, en Chine. Il a obtenu son doctorat en architecture à l'université de Tokyo. En 2006, il a assumé le poste de professeur spécialement nommé à l'université de Tianjin et a fondé en 2008 le Centre international de recherche pour la conservation du patrimoine culturel chinois au sein de l'école d'architecture. Ses principaux domaines de recherche sont la conservation du patrimoine culturel, l'architecture et l'histoire urbaine de l'Asie de l'Est.

Subin Xu est actuellement professeur à l'école d'architecture de l'université de Tianjin, en Chine. Elle a obtenu un doctorat de l'université de Tianjin en 1992 et de l'université de Tokyo en 2005, avec une spécialisation dans le domaine de l'histoire et de la préservation de l'architecture. Elle est directrice adjointe exécutive du Centre international de recherche pour la conservation du patrimoine culturel chinois de l'université de Tianjin, professeur invité à l'université de Paris I et à l'université chinoise de Hong Kong.

Informations sur les financeurs

Ce travail a été soutenu par la [National Natural Science Foundation of China] sous la subvention [No.51878438] ; la [National Natural Science Foundation of China] sous la subvention [No. 52178021] ; la [National Social Science Foundation of China] [No. 21ZD01].

Inheritance of Sacred Natural Sites in the Case of Fujizuka, Tokyo and the Risk of Natural Disaster

– Ran Aoki

Abstract

Emerged during the Edo period, fujizuka(富士塚) are small-scale imitations of Mount Fuji commonly built inside shrine precincts across Japan. With the decline of Fuji worship groups, who were responsible for protecting and managing fujizuka, known as fujikō(富士講), post-WWII, the number of existing fujizuka showed a gradual decrease. Since the previous studies on fujizuka were mostly conducted by folklorists, local historians, and religious scholars, less attention has been paid to the socio-environmental changes and their own physical transformations until now.

Referring to the concept of sacred landscape, this study attempts to unravel how human and non-human actors contributed to the inheritance of sacred places such as fujizuka in *longue durée*. Tokyo's 23 special wards were selected as the study area where fujizuka are concentrated. Fieldworks and interviews were conducted to obtain primary sources. Secondary sources included publications, old maps, topographic and thematic maps. With the data collected, an inventory of 95 fujizuka was created to analyze their location types, the rebuilt locations, their distributions in relation to small/large scale topography, the post-demolition condition, and the change of fujizuka's management bodies.

The results showed that both human and non-human actors played vital roles in passing down the culture of fujizuka and their remains. The members of fujikō had passed on their responsibilities to the neighborhood associations and shrine parishioners. Today, some fujizuka have been promoted as tourist spots for local regeneration. Natural features such as slopes, mountains, and rivers also have been significant factors in their preservation and inheritance. However, the destructions of fujizuka in low-ground area in the past floodings implied their fragility to natural disasters. Considering the recent impacts of climate change worldwide, more attention needs to be paid to the risk of natural disasters on sacred natural sites such as fujizuka.

Keywords

fujizuka, inheritance, sacred natural sites, natural disaster

Contact

Ran AOKI has obtained her BSSc (Geography and Resource Management) at The Chinese University of Hong Kong, MA (Cultural Resources Studies, Graduate School of Humanities and Sociology) at The University of Tokyo. Currently she is continuing her doctoral research at Cultural Resources Studies Lab. Her research interests range from heritage studies, sacred natural sites, ArcGIS, more-than-human approach and so on. She is now a recipient of "Fostering Advanced Human Resources to Lead Green Transformation" scholarship.

L'héritage des lieux sacrés dans le cas de Fujizuka, Tokyo et les impacts du changement climatique

– Ran Aoki

Résumé

Apparus durant la période Edo, les fujizuka(富士塚) sont des imitations à petite échelle du mont Fuji couramment construites à l'intérieur des enceintes des sanctuaires à travers le Japon. Avec le déclin des groupes de culte du Fuji, qui étaient chargés de protéger et de gérer les fujizuka, connus sous le nom de fujikō(富士講), après la Seconde Guerre mondiale, le nombre de fujizuka existants a montré une diminution progressive. Comme les études précédentes sur les fujizuka ont été menées principalement par des folkloristes, des historiens locaux et des spécialistes des religions, on a accordé moins d'attention aux changements socio-environnementaux et à leurs propres transformations physiques jusqu'à présent.

En se référant au concept de paysage sacré, cette étude tente de comprendre comment les acteurs humains et non-humains ont contribué à l'héritage de lieux sacrés tels que les fujizuka sur le long terme. Les 23 quartiers spéciaux de Tokyo ont été sélectionnés comme zone d'étude où sont concentrés les fujizuka. Des travaux de terrain et des entretiens ont été menés pour obtenir des sources primaires. Les sources secondaires comprenaient des publications, des cartes anciennes, des cartes topographiques et thématiques. Grâce aux données recueillies, un inventaire de 95 fujizuka a été créé afin d'analyser leurs types d'emplacement, les emplacements reconstruits, leurs distributions par rapport à la topographie à petite/grande échelle, l'état post-démolition, et le changement des organes de gestion des fujizuka.

Les résultats ont montré que les acteurs humains et non humains ont joué des rôles essentiels dans la transmission de la culture des fujizuka et de leurs vestiges. Les membres des fujikō avaient transmis leurs responsabilités aux associations de quartier et aux paroissiens du sanctuaire. Aujourd'hui, certains fujizuka ont été promus en tant que lieux touristiques pour la régénération locale. Les caractéristiques naturelles telles que les pentes, les montagnes et les rivières ont également été des facteurs importants dans leur préservation et leur héritage. Cependant, les destructions de fujizuka dans les zones de basses terres lors des inondations passées impliquent leur fragilité face aux catastrophes naturelles. Compte tenu des récents impacts du changement climatique dans le monde, il convient d'accorder une plus grande attention aux risques de catastrophes naturelles sur les sites naturels sacrés tels que les fujizuka.

Mots-clés

fujizuka, héritage, sites naturels sacrés, catastrophe naturelle

Contact

Ran AOKI a obtenu son BSSc (géographie et gestion des ressources) à l'Université chinoise de Hong Kong, son MA (études des ressources culturelles, École supérieure des sciences humaines et de la sociologie) à l'Université de Tokyo. Elle poursuit actuellement ses recherches doctorales au Cultural Resources Studies Lab. Ses recherches portent sur les études du patrimoine, les sites naturels sacrés, ArcGIS, l'approche plus qu'humaine, etc. Elle est actuellement bénéficiaire de la bourse "Fostering Advanced Human Resources to Lead Green Transformation".

The Role of Tourism in the Formation of Cultural Heritage Value of Religious Architectures in Nikko City

– Daizaburo Yoneyama, Yoshiyuki Yamana

Abstract

For religious architecture to be valued as cultural heritage, it may be necessary to foster an awareness not only of its religious significance, but also of its status as common property of the people.

This study focuses on Nikko in Japan. Since ancient times, Nikko has been a place of mountain worship, where nature was the object of faith. In the early modern period, its value as a sacred site was created with the addition of the mausoleum of Shogun Tokugawa Iyasu.

Following the Meiji Restoration, the Tokugawa Shogunate lost power and the value of the religious space collapsed, diminishing Nikko's worth as a sacred site. In addition, the cultural policies of the Meiji Government led to criticism of the opulent Chinese-style decoration of Nikko Toshogu Shrine, while the less ornate Katsura Imperial Villa was regarded as a representative of Japanese-style beauty.

In contrast, as foreigners began to visit Nikko after the Meiji Restoration, Nikko's nature as a scenic site and Nikko Toshogu Shrine as ornate architecture came to be appreciated. In addition, private organizations, motivated by the secular motive of tourism promotion, actively tried to realize the value of Nikko; consequently, the image of Nikko as a sacred place was foregrounded again, and shrines and temples associated with faith regained their power as entities that give credibility to the sacred place.

This study uses documents describing the evaluation of Nikko Toshogu as architecture and publications issued by Nikko Toshogu that show the public's image of the holy site to clarify how the construction of value in the multifaceted religious architecture ultimately ensured the worth of Nikko Toshogu as cultural property. This study contributes to the debate on the conservation of cultural heritage in cities, which is not limited to the physical restoration of buildings.

Keywords

Religious Architecture, Tourism, Cultural Property, Nikko Toshogu Shrine

Contact

Daizaburo Yoneyama received his Master's degree in architecture from the Tokyo University of Science in 2021. He is now a Doctoral student at the university. His research focuses on the role of tourism in the formation of the cultural property concept.

He worked at the International Docomomo Conference 2020+1 Secretariat. He also presented a paper at the same conference under the title 'The Nikko Youth Hostel, International Tourism, and Niiko's Cultural Heritage'.

Yoshiyuki Yamana, Professor, Department of Architecture, Faculty of Science and Technology, Tokyo University of Science / French-registered Architect(DPLG), Doctorate in Art History / Expert member ICOMOS ISC20C 1994-2002, Paris, Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-Belleville Architecte diplômé, Atelier Henri CIRIANI, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, maîtres de conférences[École nationale supérieure d'architecture de Nantes] / 2002-Tokyo University of Science / 2011.9-2015.8 International Council on Monuments and Sites Vice President(ICOMOS ISC on 20th Century Heritage)

Le rôle du tourisme dans la formation de la valeur du patrimoine culturel des architectures religieuses dans la ville de Nikko

– Daizaburo Yoneyama, Yoshiyuki Yamana

Résumé

Pour que l'architecture religieuse soit valorisée en tant que patrimoine culturel, il peut être nécessaire de favoriser une prise de conscience non seulement de sa signification religieuse, mais aussi de son statut de bien commun du peuple.

Cette étude se concentre sur Nikko au Japon. Depuis les temps anciens, Nikko est un lieu de culte de la montagne, où la nature est l'objet de la foi. Au début de la période moderne, sa valeur en tant que site sacré a été renforcée par l'ajout du mausolée du shogun Tokugawa Ieyasu.

Après la restauration Meiji, le shogunat Tokugawa a perdu le pouvoir et la valeur de l'espace religieux s'est effondrée, diminuant la valeur de Nikko en tant que site sacré. En outre, les politiques culturelles du gouvernement Meiji ont conduit à critiquer l'opulente décoration de style chinois du sanctuaire Toshogu de Nikko, tandis que la villa impériale Katsura, moins ornée, était considérée comme représentative de la beauté du style japonais.

En revanche, lorsque les étrangers ont commencé à visiter Nikko après la restauration de Meiji, la nature de Nikko en tant que site pittoresque et le sanctuaire de Nikko Toshogu en tant qu'architecture ornée ont été appréciés. En outre, des organisations privées, motivées par le motif séculaire de la promotion du tourisme, ont activement essayé de réaliser la valeur de Nikko ; par conséquent, l'image de Nikko en tant que lieu sacré a été remise au premier plan, et les sanctuaires et temples associés à la foi ont retrouvé leur pouvoir en tant qu'entités qui donnent de la crédibilité au lieu sacré.

Cette étude s'appuie sur des documents décrivant l'évaluation de Nikko Toshogu en tant qu'architecture et sur des publications éditées par Nikko Toshogu qui montrent l'image que le public se fait du lieu sacré pour clarifier comment la construction de valeur dans l'architecture religieuse à multiples facettes a finalement assuré la valeur de Nikko Toshogu en tant que bien culturel. Cette étude contribue au débat sur la conservation du patrimoine culturel dans les villes, qui ne se limite pas à la restauration physique des bâtiments.

Mots-clés

Architecture religieuse, tourisme, bien culturel, sanctuaire Nikko Toshogu

Contact

Daizaburo Yoneyama a obtenu sa maîtrise en architecture à l'Université des sciences de Tokyo en 2021. Il est maintenant étudiant en doctorat à l'université. Ses recherches portent sur le rôle du tourisme dans la formation du concept de bien culturel.

Il a travaillé au secrétariat de la Conférence internationale Docomomo 2020+1. Il a également présenté un article à la même conférence sous le titre "L'auberge de jeunesse de Nikko, le tourisme international et le patrimoine culturel de Niiko".

Yoshiyuki Yamana, Professor, Department of Architecture, Faculty of Science and Technology, Tokyo University of Science / French-registered Architect(DPLG), Doctorate in Art History / Expert member ICOMOS ISC20C 1994-2002, Paris, Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-Belleville Graduate architect, Atelier Henri CIRIANI, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, maîtres de conférences(École nationale supérieure d'architecture de Nantes) / 2002- Tokyo University of Science / 2011. 9-2015.8 International Council on Monuments and Sites Vice President (ICOMOS ISC on 20th Century Heritage)

